叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000001

2. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000002

3. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国情咨文(State of the Union Addresses)

第1/3页

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
State of the Union Addresses of George H . W . Bush
状态 的 这 联盟 地址 的 乔治 H . W . 衬套

老布什的国情咨文

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['æstərɪsks] : * * *
The addresses are separated by three asterisks : * * *
这 地址 是 分开 经过 三 星号 : * * *

地址之间用三个星号分隔：***

[deɪts] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] :
Dates of addresses by George H . W . Bush in this eBook :
日期 的 地址 经过 乔治 H . W . 衬套 在 这 电子书 :

本电子书中收录了老布什总统的演讲日期：

['dʒænjuəri] - , -
January 31 , 1990
一月 - , -

1990年1月31日

['dʒænjuəri] - , -
January 29 , 1991
一月 - , -

1991年1月29日

['dʒænjuəri] - , -
January 28 , 1992
一月 - , -

1992年1月28日

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
George H . W . Bush
乔治 H . W . 衬套

老布什

['dʒænjuəri] - , -
January 31 , 1990
一月 - , -

1990年1月31日

[tə'naɪt] , [ai] [kʌm] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] " [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] " ,
Tonight , I come not to speak about the " State of the Government " ,
今晚 , 我 来 不是 到 说话 关于 这 " 状态 的 这 政府 " ,

今晚，我来这里不是为了谈论"政府状况"，

[nɒt][tuː; tə]['diːteɪl] ['evri] [njuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [wiː; wi][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,
not to detail every new initiative we plan for the coming year ,
不是 到 细节 每一个 新的 倡议 我们 计划 为了 这 未来 年 ,

不赘述我们计划在来年推出的每一项新举措，

[nɔː(r)] [dɪ'skraɪb] ['evri] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
nor describe every line in the budget .
也不 描述 每一个 线 在 这 预算 .

也不应逐项描述预算。

[aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt]
I'm here to speak to you and to the American people about the State
我是 这里 到 说话 到 你 和 到 这 美国人 人们 关于 这 状态
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɜːld] ,
of the Union about our world ,
的 这 联盟 关于 我们的 世界 ,

我今天来到这里，是为了向你们和美国人民谈谈国情咨文和我们这个世界的现状。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪv] [siːn] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [wiː; wi] [feɪs] .
the changes we've seen , the challenges we face .
这 变化 我们已经 已见 , 这 挑战 我们 脸 .

我们所经历的变化，我们所面临的挑战。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
And what that means for America .
和 什么 那 方法 为了 美国 .

这对美国意味着什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] ['məʊmənts] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There are singular moments in history ,
那里 是 单数 时刻 在 历史 ,

历史上总有一些独特的时刻，

[deɪts] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] .
dates that divide all that goes before from all that comes after .
日期 那 划分 全部 那 去 前 从 全部 那 来 后 .

将过去的一切与未来的一切分隔开来的日期。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]
And many of us in this chamber have lived much of our lives in
和 许多 的 我们 在 这 房间 有 居住地 很多 的 我们的 生活 在
[ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪn] - .
a world whose fundamental features were defined in 1945 .
一个 世界 谁 基本的 特征 是 定义 在 - .

我们这些在座的许多人，一生中的大部分时间都生活在一个基本特征是在 1945 年形成的世界上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv]
And the events of that year decreed the shape of nations , the pace of
和 这 活动 的 那 年 颁布 这 形状 的 国家 , 这 步伐 的
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

那一年发生的事件决定了国家的格局和进步的速度。

['friːdəm] [ɔː(r)] [ə'preʃn] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
freedom or oppression for millions of people around the world .
自由 或者 压迫 为了 百万 的 人们 大约 这 世界 .

自由还是压迫，关乎全世界数百万人的命运。

[ˌnaɪn'tiːn] ['fɔːti] - [faɪv] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnts]
Nineteen Forty - Five provided the common frame of reference the compass points
十九 四十 - 五 假如 这 常见的 框架 的 参考 这 罗盘 积分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpəʊst'wɔː(r)] ['ɪərə] [wɪv] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɑː'selvz] .
of the postwar era we've relied upon to understand ourselves .
的 这 战后 时代 我们已经 依赖 之上 到 理解 我们自己 .

1945 年为我们提供了一个共同的参照框架，即战后时代的指南针，我们一直依靠它来了解自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
And that was our world until now .
和 那 曾是 我们的 世界 直到 现在 .

而这就是我们之前的世界。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][dʒʌst] [endid] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
The events of the year just ended , the Revolution of ' 89 , have been a
这 活动 的 这 年 只是 结束 , 这 革命 的 - - , 有 到过 一个
[tʃeɪn] [ri'ækʃn] ,
chain reaction ,
链 反应 ,

刚刚过去的一年里发生的事件，即1989年革命，引发了一系列连锁反应。

['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz]
changes so striking that it marks the beginning of a new era in the world's
变化 所以 引人注目 那 它 标记 这 开始 的 一个 新的 时代 在 这 世界的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

这些变化如此显著，标志着世界事务进入了一个新时代。

[θɪŋk] [bæk] [θɪŋk] [bæk] [dʒʌst] [twelv] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [njuː] [æz; əz]
Think back think back just twelve short months ago to the world we knew as
思考 后退 思考 后退 只是 十二 短的 几个月 前 到 这 世界 我们 知道 作为
- [bɪ'gæn] .
1989 began .
- 开始 .

回想一下，回想一下仅仅十二个月前，1989 年初我们所熟知的世界。

[wʌn] [jɪə(r)] ,
One year ,
一 年 ,

一年，

[wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pænəmɑː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
one year ago the people of Panama lived in fear under the thumb of a
一 年 前 这 人们 的 巴拿马 居住地 在 害怕 在下面 这 拇指 的 一个
[dɪk'teɪtə(r)] .
dictator .
独裁者 .

一年前，巴拿马人民生活在独裁者的统治下，生活在恐惧之中。

[tə'deɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [rɪ'stɔːd] .
Today democracy is restored .
今天 民主 是 恢复 .

今天，民主制度得以恢复。

['pænəmɑː][ɪz] [friː] .
Panama is free .
巴拿马 是 自由的 .

巴拿马是自由的。

" [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst] [kɔːz] " [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [əb'dʒektɪv] .
" Operation Just Cause " has achieved its objective .
" 手术 只是 原因 " 有 已达成 它是 客观的 .

“正义事业行动”已达到其目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌpɜːrsə'nɛl][ɪn]['pænəmɑː][ɪz] [naʊ] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
And the number of military personel in Panama is now very close to what it
和 这 数字 的 军队 人员 在 巴拿马 是 现在 非常 关闭 到 什么 它
[wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
was before the operation began .
曾是 前 这 手术 开始 .

目前驻巴拿马的军事人员数量已非常接近行动开始前的水平。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
And tonight I am announcing that before the end of February the additional
和 今晚 我 是 宣布 那 前 这 结尾 的 二月 这 额外的
['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] ,
numbers of American troops ,
数字 的 美国人 军队 ,

今晚我宣布，在二月底之前，增派的美国军队人数将达到……

[ðə; ði] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]
the brave men and women of our armed forces who made this mission a
这 勇敢的 男人 和 女性 的 我们的 武装 力量 WHO 制成 这 使命 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

感谢我们武装部队中勇敢的男女官兵，是他们使这次任务取得了成功。

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] .
will be back home .
将要 是 后退 家 .

即将回家。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɪn]['pəʊlənd] ,
A year ago in Poland ,
一个 年 前 在 波兰 ,

一年前在波兰，

[letʃ] [wa'lɛsə] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst]
Lech Walesa declared he was ready to open a dialogue with the Communist
莱赫 瓦文萨 声明 他 曾是 准备好 到 打开 一个 对话 和 这 共产
['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
rulers of that country .
统治者 的 那 国家 .

莱赫·瓦文萨宣布他准备与该国的共产党统治者展开对话。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pəʊlənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
And today , with the future of a free Poland in their own hands ,
和 今天 , 和 这 未来 的 一个 自由的 波兰 在 他们的 自己的 双手 ,

今天，自由波兰的未来掌握在他们自己手中，

['membəz] [ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti] [liːd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['gʌvənmənt] .
members of Solidarity lead the Polish government .
成员 的 团结 带领 这 抛光 政府 .

波兰政府由团结工会成员领导。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['friːdəmz] ['pleɪraɪt] , ['vætsləv]['hævl; 'hɑːfl] , ['læŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
And a year ago , freedom's playwright , Vaclav Havel , languished as a
和 一个 年 前 , 自由的 剧作家 , 瓦茨拉夫 哈维尔 , 萎靡不振 作为 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [prɑːg] .
prisoner in Prague .
囚犯 在 布拉格 .

一年前，自由的剧作家瓦茨拉夫·哈维尔在布拉格的监狱里饱受煎熬。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪts] ['vætsləv]['hævl; 'hɑːfl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['tʃekəusləu'vɑːkiə] .
And today it's Vaclav Havel , President of Czechoslovakia .
和 今天 它是 瓦茨拉夫 哈维尔 , 总统 的 捷克斯洛伐克 .

今天我们请到了捷克斯洛伐克总统瓦茨拉夫·哈维尔。

[ænd; ənd][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] ['ɛrɪk] ['hɑːnɛkər] [ɒv; əv] [iːst] ['dʒɜːməni] [kleɪmd] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hɪz; ɪz]
And one year ago Erich Honecker of East Germany claimed history as his
和 一 年 前 埃里希 昂纳克 的 东方 德国 声称 历史 作为 他的
[gaɪd] .
guide .
指导 .

一年前，东德的埃里希·昂纳克声称历史是他的指导原则。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] [wɔːl] [wʊd] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
He predicted the Berlin Wall would last another hundred years .
他 预测 这 柏林 墙 会 最后的 其他 百 年 .

他预言柏林墙还会存在一百年。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And today , less than one year later , it's the wall that's history .
和 今天 , 较少的 比 一 年 之后 , 它是 这 墙 那就是 历史 .

而今天，不到一年之后，这堵墙就成了历史。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ɪ'vents] [ðæt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [held] [həʊps] [ɒv; əv]
Remarkable events , remarkable events , events that fulfill the long - held hopes of
卓越 活动 , 卓越 活动 , 活动 那 实现 这 长的 - 握住 希望 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the American people .
这 美国人 人们 .

非凡的事件，非凡的事件，实现了美国人民长期以来的愿望的事件。

[ɪ'vents] [ðæt] ['vælɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌlɒŋ'stændɪŋ] [gəʊlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pɒləsi] , [ə; eɪ]['pɒləsi] [beɪst] [ə'pɒn]
Events that validate the longstanding goals of American policy , a policy based upon
活动 那 证实 这 长期以来 目标 的 美国人 政策 , 一个 政策 基于 之上
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] :
a single shining principle :
一个 单身的 灼灼 原则 :

这些事件印证了美国政策的长期目标，而这项政策正是基于一个光辉的原则：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
the cause of freedom .
这 原因 的 自由 .

自由事业。

[ə'merɪkə] , [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
America , not just the nation , but an idea alive in the minds of the people
美国 , 不是 只是 这 国家 , 但 一个 主意 活 在 这 思想 的 这 人们
, ['evriweə(r)] .
, everywhere .
, 到处 .

美国，不仅指一个国家，更是一种鲜活地存在于世界各地人民心中的理念。

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [teɪks] [ʃeɪp] , [ə'merɪkə] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ]
As this new world takes shape , America stands at the center of a widening
作为 这 新的 世界 需要 形状 , 美国 站立 在 这 中心 的 一个 扩大
['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
circle of freedom ,
圆圈 的 自由 ,

随着这个新世界的形成，美国处于不断扩大的自由范围的中心。

[tə'deɪ] , [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .
today , tomorrow and into the next century .
今天 , 明天 和 进入 这 下一个 世纪 .

今天、明天以及下一个世纪。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪmɪgrənt] [huː] ['evə(r)][set] [fʊt] [ɒn] [ðiːz]
Our nation is the enduring dream of every immigrant who ever set foot on these
我们的 国家 是 这 持久 梦 的 每一个 移民 WHO 曾经 放 脚 在 这些
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

我们的国家是每一个踏上这片土地的移民永恒的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
and the millions still struggling to be free .
和 这 百万 仍然 挣扎 到 是 自由的 .

还有数百万仍在为自由而奋斗的人们。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [aɪ'dɪə] [kɔːld] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
This nation , this idea called America was and always will be a new world ,
这 国家 , 这 主意 称为 美国 曾是 和 总是 将要 是 一个 新的 世界 ,
['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] .
our new world .
我们的 新的 世界 .

这个国家，这个被称为美国的理念，过去是、现在是、将来也永远是一个新世界，我们的新世界。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɜːkəz] - ['ræli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [prɑːg] [ðə; ði]
At a workers ' rally in a place called Branik on the outskirts of Prague the
在 一个 工人 - 集会 在 一个 地方 称为 - 在 这 郊区 的 布拉格 这
[aɪ'dɪə] [kɔːld] [ə'merɪkə] [ɪz][ə'laɪv] .
idea called America is alive .
主意 称为 美国 是 活 .

在布拉格郊外一个名为布拉尼克的地方举行的工人集会上，美国理念依然鲜活。

[ə; eɪ]['wɜːkə(r)] , [drest] [ɪn]['graɪmi]['əʊvərɔːlz] , ['raɪzɪz][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['geɪts] .
A worker , dressed in grimy overalls , rises to speak at the factory gates .
一个 工人 , 穿着 在 肮脏的 连体工作服 , 上升 到 说话 在 这 工厂 大门 .

一名身穿脏兮兮的工作服的工人在工厂门口站起来讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɜːdz] [ɒv; əv]
And he begins his speech to his fellow citizens with these words , words of
和 他 开始 他的 演讲 到 他的 同伴 公民 和 这些 字 , 字 的
[ə; eɪ]['dɪstənt] [ˌrevə'luːʃn] :
a distant revolution :
一个 遥远 革命 :

他以这些来自遥远革命的话语开始了对他的同胞们的演讲：

" [wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] .
" We hold these truths to be self - evident .
" 我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 .

我们认为这些真理是不言而喻的。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð]
That all men are created equal , that they are endowed by their creator with
那 全部 男人 是 创建 平等的 , 那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和
['sɜːt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ,
certain unalienable rights ,
肯定 不可剥夺的 权利 ,

所有人生而平等，造物主赋予他们某些不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and that among these are life , liberty and the pursuit of happiness .
和 那 之中 这些 是 生活 , 自由 和 这 追逐 的 幸福 .

其中包括生命、自由和追求幸福的权利。

" [ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] ['friːdəmz] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" It's no secret here at home freedom's door opened long ago .
" 它是 不 秘密 这里 在 家 自由的 门 打开 长的 前 .

“在国内，自由之门早已敞开，这已不是什么秘密。”

[ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [friː] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [set] [ɪn] [pleɪs] : [dɪ'mɒkrəsi] ,
The cornerstones of this free society have already been set in place : democracy ,
这 基石 的 这 自由的 社会 有 已经 到过 放 在 地方 : 民主 ,

这个自由社会的基石已经奠定：民主，

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['praɪvət] [ɪn'vestmənt] , ['stjuːədʃɪp] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['liːdəʃɪp] .
competition , opportunity , private investment , stewardship , and of course , leadership .
竞赛 , 机会 , 私人的 投资 , 管家职权 , 和 的 课程 , 领导 .

竞争、机遇、私人投资、管理，当然还有领导力。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒ] [tə'deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] ,
And our challenge today is to take this democratic system of ours , a system second to none ,
和 我们的 挑战 今天 是 到 拿 这 民主 系统 的 我们的 , 一个 系统 第二 到 没有任何 ,

而我们今天面临的挑战是，如何维护我们这个首屈一指的民主制度。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] :
and make it better :
和 制作 它 更好的 :

并使其变得更好：

[ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] ['wɒnts] [wʌn] ;
A better America where there's a job for whoever wants one ;
一个 更好的 美国 在哪里 有 一个 工作 为了 谁 想要 一 ;

一个更美好的美国，在那里，只要想工作，就能找到工作；

[weə(r)] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊm] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,
Where women working outside the home can be confident their children are in safe and loving care ,
在哪里 女性 在职的 外部 这 家 能 是 自信的 他们的 孩子们 是 在 安全的 和 爱 关心 ,

如果外出工作的女性可以确信她们的孩子能得到安全且充满爱的照顾，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['gʌvənmənt] [wɜːks] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [tʃaɪld] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] .
and where Government works to expand child alternatives for parents .
和 在哪里 政府 作品 到 扩张 孩子 替代方案 为了 父母 .

政府致力于为家长提供更多育儿选择。

[weə(r)] [wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kliːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'kɒnəmi] .
Where we reconcile the needs of a clean environment and a strong economy .
在哪里 我们 调和 这 需求 的 一个 干净的 环境 和 一个 强的 经济 .

我们力求在清洁环境和强劲经济之间取得平衡。

[weə(r)] " [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuː es 'eɪ] " [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
Where " Made in the USA " is recognized around the world as the symbol of
在哪里 " 制成 在 这 美国 " 是 认可 大约 这 世界 作为 这 象征 的
['kwɒləti][ænd; ənd]['prəʊgres] ,
quality and progress ,
质量 和 进步 ,

"美国制造"在世界范围内被公认为质量和进步的象征,

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][in'dʒɔi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
And where every one of us enjoys the same opportunities to live ,
和 在哪里 每一个 一 的 我们 享受 这 相同的 机会 到 居住 ,

每个人都享有相同的生活机会,

[tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
to work and to contribute to society .
到 工作 和 到 贡献 到 社会 .

工作并为社会做贡献。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meɪnstriːm] [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ɒv; əv]
And where , for the first time , the American mainstream includes all of
和 在哪里 , 为了 这 第一的 时间 , 这 美国人 主流 包括 全部 的
['aʊə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ['sɪtəznz] .
our disabled citizens .
我们的 已禁用 公民 .

而且,美国主流社会第一次将所有残疾公民都纳入其中。

[weə(r)] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Where everyone has a roof over his head ,
在哪里 每个人 有 一个 屋顶 超过 他的 头 ,

每个人都有栖身之所,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊmləs] [get][ðə; ði][help] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['dɪgnəti] .
and where the homeless get the help they need to live in dignity .
和 在哪里 这 无家可归者 得到 这 帮助 他们 需要 到 居住 在 尊严 .

并为无家可归者提供所需的帮助,让他们能够有尊严地生活。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [skuːlz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)][kidz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
Where our schools challenge and support our kids and our teachers ,
在哪里 我们的 学校 挑战 和 支持 我们的 孩子们 和 我们的 教师 ,

我们的学校既能挑战又能支持我们的孩子和老师,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [greɪd] ,
and every one of them makes the grade ,
和 每一个 一 的 他们 制作 这 年级 ,

他们每个人都达标了。

[weə(r)] ['evri] [striːt] , ['evri] ['sɪti] , ['evri] [skuːl] [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] [drʌg] - [friː] .
Where every street , every city , every school and every child is drug - free .
在哪里 每一个 街道 , 每一个 城市 , 每一个 学校 和 每一个 孩子 是 药品 - 自由的 .

让每条街道、每座城市、每所学校和每个孩子都远离毒品。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [weə(r)] [nəʊ] [ə'merɪkən] [ɪz] [fə'gɒtn] .
And finally , and finally , where no American is forgotten .
和 最后 , 和 最后 , 在哪里 不 美国人 是 被遗忘的 .

最后,也是最重要的一点,没有一个美国人会被遗忘。

['aʊə(r)] [hɑːts] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔstidʒ] ,
Our hearts go out to our hostages ,
我们的 心 去 出去 到 我们的 人质 ,

我们向人质们致以最深切的慰问。

['aʊə(r)] ['hɔstidʒ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːsləsli] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] .
our hostages who are ceaselessly in our minds and in our efforts .
我们的 人质 WHO 是 不停地 在 我们的 思想 和 在 我们的 努力 .

我们时刻牵挂着的人质，他们是我们努力的目标。

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
That's part of the future we want to see , the future we can make for ourselves .
那就是 部分 的 这 未来 我们 想 到 看 , 这 未来 我们 能 制作 为了 我们自己 .

那是我们想要看到的未来的一部分，是我们能够为自己创造的未来的一部分。

[bʌt; bət] [driːmz] [ə'ləʊn] [woʊnt] [get] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
But dreams alone won't get us there .
但 梦境 独自的 惯于 得到 我们 那里 .

但光靠梦想是无法到达目的地的。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [vjuː] .
We need to extend our horizon , to commit to the long view .
我们 需要 到 延长 我们的 地平线 , 到 犯罪 到 这 长的 看法 .

我们需要拓宽视野，着眼长远。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][stɑːrts] [tə'deɪ] .
And our mission for the future starts today .
和 我们的 使命 为了 这 未来 开始 今天 .

我们面向未来的使命从今天开始。

[ɪn][ðə; ði] [tʌf] [kəm'petətɪv] ['mɑːrkɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə'merɪkə] ['feɪsɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
In the tough competitive markets around the world , America faces the great challenges and great opportunities .
在 这 艰难的 竞争的 市场 大约 这 世界 , 美国 面孔 这 伟大的 挑战 和 伟大的 机会 .

在全球竞争激烈的市场中，美国面临着巨大的挑战和机遇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][gləʊb(ə)l][ˌiːkə'nɒmɪk][ə'riːnə][ɒv; əv][ðə; ði] - .
And we know that we can succeed in the global economic arena of the 90's .
和 我们 知道 那 我们 能 成功 在 这 全球的 经济的 竞技场 的 这 - .

我们知道，我们能够在90年代的全球经济舞台上取得成功。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ˌfʌndə'ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] , [sʌm; səm]['kruːʃ(ə)l] [ɪn'vestmənts] [ɪn] [ɑː'selvz] .
But to meet that challenge we must make some fundamental changes , some crucial investments in ourselves .
但 到 见面 那 挑战 我们 必须 制作 一些 基本的 变化 , 一些 至关重要的 投资 在 我们自己 .

但要应对这一挑战，我们必须做出一些根本性的改变，对我们自身进行一些至关重要的投资。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [ə'merɪkə] .
Yes , we are going to invest in America .
是的 , 我们 是 去 到 投资 在 美国 .

是的，我们将投资美国。

[ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

This Administration is determined to encourage the creation of capital , capital of all kinds .

这 行政 是 决定 到 鼓励 这 创建 的 首都 , 首都 的 全部 种类 .

本届政府决心鼓励创造资本，各种类型的资本。

['fɪzɪk(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] : ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wəːkʃɒps] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] ,

Physical capital : everything from our farms and factories to our workshops and production lines ,

身体的 首都 : 一切 从 我们的 农场 和 工厂 到 我们的 研讨会 和 生产 线条 ,

实物资本：从我们的农场和工厂到我们的车间和生产线，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] ['kwɒləti] [gʊdz] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ['sɜːvɪsɪz] .

all that is needed to produce and deliver quality goods and quality services .

全部 那 是 需要 到 生产 和 递送 质量 商品 和 质量 服务 .

生产和提供优质商品及服务所需的一切。

[,ɪntə'lektʃuəl] , [,ɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] : [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ðæt] [spɑːk] [tə'mɔːroʊz] ['prɒdʌkts] .

Intellectual , intellectual capital : the source of ideas that spark tomorrow's products .

知识分子 , 知识分子 首都 : 这 来源 的 想法 那 火花 明天 产品 .

智力资本：激发未来产品创意的源泉。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['hjuːmən] ['kæpɪt(ə)l] :

And of course human capital :

和 的 课程 人类 首都 :

当然还有人力资本：

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [wɜːk] [fɔːs] [ðæt] [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊb(ə)l] ['mɑːkɪt] .

the talented work force that we'll need to compete in the global market .

这 才华横溢 工作 力量 那 出色地 需要 到 竞争 在 这 全球的 市场 .

我们需要一支高素质的劳动力队伍才能在全球市场中竞争。

[ænd; ənd] [let] [,em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'nɔː(r)] ['hjuːmən] ['kæpɪt(ə)l] ,

And let me tell you , if we ignore human capital ,

和 让 我 告诉 你 , 如果 我们 忽略 人类 首都 ,

让我告诉你，如果我们忽视人力资本，

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [,ɪndʒə'njuːəti] ,

if we lose the spirit of American ingenuity ,

如果 我们 失去 这 精神 的 美国人 独创性 ,

如果我们失去了美国人的创新精神，

[ðə; ði] [sprɪt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɔːlmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːkə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bæd] .

the sprit that is the hallmark of the AMERICAN worker , that would be bad .

这 精神 那 是 这 标志 的 这 美国人 工人 , 那 会 是 坏的 .

美国工人精神的标志就是这种精神，那样做就太糟糕了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːkə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dʌktɪv] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

The American worker is the most productive worker in the world .

这 美国人 工人 是 这 最多 生产力 工人 在 这 世界 .

美国工人是世界上生产力最高的工人。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [mɔː(r)] .

We need to save more .

我们 需要 到 节省 更多的 .

我们需要存更多钱。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪn'vestmənts] [ðæt] [miːn]
We need to expand the pool of capital for new investments that mean
我们 需要 到 扩张 这 水池 的 首都 为了 新的 投资 那 意思是
[mɔː(r)][d'ʒɒbz][ænd; ənd][mɔː(r)] [grəʊθ] .
more jobs and more growth .
更多的 工作 和 更多的 生长 .

我们需要扩大资本池，用于新的投资，这意味着更多的就业机会和更大的经济增长。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [njuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [ai][kɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['seɪvɪŋz] [plæn] ,
And that's the idea behind the new initiative I call the Family Savings Plan ,
和 那就是 这 主意 在后面 这 新的 倡议 我 称呼 这 家庭 节省 计划 ,

这就是我提出的新计划——家庭储蓄计划——背后的理念。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [tə'mɒrəʊ] .
which I will send to Congress tomorrow .
哪个 我 将要 发送 到 国会 明天 .

我将于明天将其提交国会。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][tæks][ɒn]['kæpɪt(ə)l]['geɪnz] , [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɪsk] - ['teɪkəz] ,
We need to cut the tax on capital gains , encourage , encourage risk - takers ,
我们 需要 到 切 这 税 在 首都 收益 , 鼓励 , 鼓励 风险 - 接受者 ,
[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [smɔːl] ['bɪznəsɪz] ,
especially those in small businesses ,
尤其 那些 在 小的 企业 ,

我们需要降低资本利得税，鼓励冒险者，特别是小企业主。

[tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [steps] [ðæt] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'wɔːd] , [d'ʒɒbz] ,
to take those steps that translate into economic reward , jobs ,
到 拿 那些 步骤 那 翻译 进入 经济的 报酬 , 工作 ,

采取那些能够转化为经济回报和就业机会的措施，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and a better life for all of us .
和 一个 更好的 生活 为了 全部 的 我们 .

以及我们所有人更美好的生活。

[wiːl; wil][duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['fjuːtʃə(r)] .
We'll do what it takes to invest in America's future .
出色地 做 什么 它 需要 到 投资 在 美国的 未来 .

我们将竭尽所能投资美国的未来。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [kə'mɪtmənt] [ɪz][ðeə(r)] .
The budget commitment is there .
这 预算 承诺 是 那里 .

预算承诺已经到位。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ðeə(r)] .
The money is there .
这 钱 是 那里 .

钱是有的。

[ɪts] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ɑː(r)][ænd; ənd][diː] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haɪ] .
It's there for research and development , R and D , a record high .
它是 那里 为了 研究 和 发展 , 拉 和 D , 一个 记录 高的 .

它用于研发，研发投入创历史新高。

[ɪts] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['haʊzɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] , [həʊp] , [eɪtʃ] - [əʊ] - [piː] - [iː] , [tuː; tə] [help] ['evriwʌn]
It's there for our housing initiative , hope , H - O - P - E , to help everyone
它是 那里 为了 我们的 住房 倡议 , 希望 , H - 哦 - P - E , 到 帮助 每个人
[frɒm; frəm][fɜːst] - [taɪm] ['həʊmbaɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmləs] .
from first - time homebuyers to the homeless .
从 第一的 - 时间 购房者 到 这 无家可归者 .

它是为了我们的住房计划“希望，HOPE”而设立的，旨在帮助从首次购房者到无家可归者的所有人。

[ðə; ði] ['mʌniz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [kidz] [drʌg] - [fri:] ,
The money's there to keep our kids drug - free ,
这 钱的 那里 到 保持 我们的 孩子们 药品 - 自由的 ,

这笔钱是用来保护我们的孩子远离毒品的。

- [pə'sent] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [tʊk] ['ɒfɪs] [ɪn] - .
70 percent more than when I took office in 1989 .
- 百分比 更多的 比 什么时候 我 采取 办公室 在 - .

比我1989年上任时增加了70%。

[ɪts] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haɪ] .
It's there for space exploration , and its there for education , another record high .
它是 那里 为了 空间 勘探 , 和 它是 那里 为了 教育 , 其他 记录 高的 .

它用于太空探索，也用于教育，又创下新高。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] .
And one more , and one more thing .
和 一 更多的 , 和 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[lɑ:st] [fɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sʌmɪt] ,
Last fall at the education summit ,
最后的 落下 在 这 教育 首脑 ,

去年秋天在教育峰会上，

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [ai] [ə'gri:d] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪz] [tu:; tə] [help] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [kidz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] [ðeɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɑ:sru:m] .
the governors and I agreed to look for ways to help make sure that our kids are ready to learn the very first day they walk into the classroom .
这 州长们 和 我 同意 到 看 为了 方式 到 帮助 制作 当然 那 我们的 孩子们 是 准备好 到 学习 这 非常 第一的 天 他们 走 进入 这 课堂 .

我和各位州长一致同意，要寻找各种方法，确保我们的孩子从踏入教室的第一天起就做好学习的准备。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [gʊd] [ɒn] [ðæt] [kə'mɪtmənt] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn'kri:s] [ɪn] [fʌndz] ,
And I've made good on that commitment by proposing a record increase in funds ,
和 我已经 制成 好的 在 那 承诺 经过 提议 一个 记录 增加 在 资金 ,

我已履行了这一承诺，提议大幅增加拨款。

[æn; ən] ['ekstrə] [hɑ:f] ['bɪljən] [d'ɒləz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] : [hed] [stɑ:t] .
an extra half billion dollars , for something near and dear to all of us : Head Start .
一个 额外的 一半 十亿 美元 , 为了 某物 靠近 和 亲爱的 到 全部 的 我们 : 头 开始 .

额外拨款 5 亿美元，用于我们所有人都非常珍视的"启蒙计划"。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [mi:nz] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] ,
Education is the one investment that means more for our future ,
教育 是 这 一 投资 那 方法 更多的 为了 我们的 未来 ,

教育是对我们未来最有意义的投资。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [məʊst] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
because it means the most for our children .
因为 它 方法 这 最多 为了 我们的 孩子们 .

因为这对我们的孩子意义重大。

['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] .

Real improvement in our schools is not simply a matter of spending more .

真实的 改进 在 我们的 学校 是 不是 简单地 一个 事情 的 开支 更多的 .

学校真正取得进步，并非仅仅是增加投入的问题。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [mɔː(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːlz] , ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

It's a matter of asking more , expecting more , of our schools , our teachers ,

它是 一个 事情 的 问 更多的 , 期待 更多的 , 的 我们的 学校 , 我们的 教师 ,

这关乎我们对学校和教师提出更高要求、抱有更高期望的问题。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kidz] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

of our kids , of our parents and of ourselves .

的 我们的 孩子们 , 的 我们的 父母 和 的 我们自己 .

为了我们的孩子，为了我们的父母，也为了我们自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tə'naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [ə'mɛrɪkəz]

And that's why tonight , and that's why tonight , I am announcing America's

和 那就是 为什么 今晚 , 和 那就是 为什么 今晚 , 我 是 宣布 美国的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gəʊlz] ,

education goals ,

教育 目标 ,

所以今晚，我宣布美国的教育目标。

[gəʊlz] [dɪ'veləpt] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gʌvənəz] .

goals developed with enormous cooperation from the nation's governors .

目标 发达 和 巨大的 合作 从 这 国家的 州长们 .

这些目标的制定离不开全国各州州长的鼎力合作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['veri] [pliːzd] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['gɑːdnə(r)][ænd; ənd]

And if I might I'd like to say I'm very pleased that Governor Gardner and

和 如果 我 可能 ID 喜欢 到 说 我是 非常 高兴 那 州长 加德纳 和

['gʌvənə(r)] ['klɪntən] ,

Governor Clinton ,

州长 克林顿 ,

如果可以的话，我想说我非常高兴加德纳州长和克林顿州长，

['gʌvənə(r)] ['brænstæd] , ['gʌvənə(r)] ['kæmb(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiː] [ɪn] [ðiːz]

Governor Branstad , Governor Campbell , all of whom were very key in these

州长 布兰斯塔德 , 州长 坎贝尔 , 全部 的 谁 是 非常 钥匙 在 这些

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion ,

讨论 ,

布兰斯塔德州长、坎贝尔州长，他们三人都在这些讨论中发挥了关键作用。

[ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [tə'naɪt] .

these deliberations , are with us here tonight .

这些 审议 , 是 和 我们 这里 今晚 .

今晚，我们在这里讨论的正是这些。

[baɪ][ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['evri] [tʃaɪld][mʌst; məst] [stɑːt] [skuːl] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] .

By the , by the year 2000 , every child must start school ready to learn .

经过 这 , 经过 这 年 - , 每一个 孩子 必须 开始 学校 准备好 到 学习 .

到2000年，每个孩子都必须做好入学学习的准备。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [reɪt] [tuː; tə][nəʊ] [les]

The United States must increase the high school graduation rate to no less

这 团结的 各州 必须 增加 这 高的 学校 毕业 速度 到 不 较少的

[ðæn; ðən] - [pə'sent] .

than 90 percent .

比 - 百分比 .

美国必须将高中毕业率提高到不低于90%。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [skuːlz] - [dɪpl'əʊməz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
And we are going to make sure our schools ' diplomas mean something .
和 我们 是 去 到 制作 当然 我们的 学校 - 文凭 意思是 某物 .

我们将确保学校颁发的文凭具有实际意义。

[ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd] 12th [g'reɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst]
In critical subjects , at the fourth , eighth , and 12th grades , we must
在 批判的 主题 , 在 这 第四 , 第八 , 和 12th 成绩 , 我们 必须
[ə'ses] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] - [pə'fɔːməns] .
assess our students ' performance .
评估 我们的 学生 - 表现 .

在关键科目上，我们必须在四年级、八年级和十二年级评估学生的表现。

[baɪ][ðə; ði] ,
By the ,
经过 这 ,

通过，

[baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - [juː] . [es] . ['stjʊdnts] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [mæθ]
by the year 2000 U . S . students must be the first in the world in math
经过 这 年 - U . S . 学生 必须 是 这 第一的 在 这 世界 在 数学
[ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'tʃiːvmənt] .
and science achievement .
和 科学 成就 .

到2000年，美国学生的数学和科学成绩必须位居世界第一。

['evri] [ə'merɪkən] ['ædʌlt; ə'dʌlt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skɪld] , ['lɪtərət] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] .
Every American adult must be a skilled , literate worker and citizen .
每一个 美国人 成人 必须 是 一个 熟练 , 识字的 工人 和 公民 .

每个美国成年人都必须是具备技能、有文化水平的劳动者和公民。

['evri] [skuːl] [mʌst; məst]['ɒfə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪsəplɪnd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Every school must offer the kind of disciplined environment that makes it
每一个 学校 必须 提供 这 种类 的 纪律严明的 环境 那 制作 它
['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kidz] [tuː; tə] [lɜːn] .
possible for our kids to learn .
可能的 为了 我们的 孩子们 到 学习 .

每所学校都必须提供那种能让孩子们学习的纪律严明的环境。

[ænd; ənd] ['evri] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi] [drʌg] - [friː] .
And every school in America must be drug - free .
和 每一个 学校 在 美国 必须 是 药品 - 自由的 .

美国所有学校都必须是无毒品学校。

[æm'bɪʃəs] [eɪmz] ?
Ambitious aims ?
雄心勃勃 目标 ?

雄心勃勃的目标?

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['iːzi] [tuː; tə][duː; də] ?
Easy to do ?
简单的 到 做 ?

容易做到吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃərz] [æt; ət] [steɪk] .

But the future's at stake .

但 这 期货 在 赌注 .

但未来岌岌可危。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['eksələns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The nation will not accept anything less than excellence in education .

这 国家 将要 不是 接受 任何事物 较少的 比 卓越 在 教育 .

国家绝不接受低于卓越水平的教育。

[ðiːz] [ɪn'vestmənts] [wɪl] [help] [kiːp] [ə'merɪkə] [kəm'petətɪv] .

These investments will help keep America competitive .

这些 投资 将要 帮助 保持 美国 竞争的 .

这些投资将有助于保持美国的竞争力。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'merɪkən]['piːp(ə)l] : [wiː; wi] ['welkəm] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

And I know this about the American people : we welcome competition .

和 我 知道 这 关于 这 美国人 人们 : 我们 欢迎 竞赛 .

我知道美国人民有一点：我们欢迎竞争。

[wiːl; wil] [mætʃ] ['aʊə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] , ['aʊə(r)] ['enədʒi] , ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ['aʊə(r)]

We'll match our ingenuity , our energy , our experience , and technology our

出色地 匹配 我们的 独创性 , 我们的 活力 , 我们的 经验 , 和 技术 我们的

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ə'genst] ['eniwʌn] .

spirit and enterprise against anyone .

精神 和 企业 反对 任何人 .

我们将凭借我们的创造力、活力、经验和技术，以及我们的精神和进取心，与任何人一较高下。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][biː; bi][feə(r)] .

But let the competition be free , but let it also be fair .

但 让 这 竞赛 是 自由的 , 但 让 它 还 是 公平的 .

但竞争应当自由，但也应当公平。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['redi] .

America is ready .

美国 是 准备好 .

美国已经准备好了。

[sɪns] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [wɪr] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

Since we really mean it , and since we're serious about being ready to meet

自从 我们 真的 意思是 它 , 和 自从 是 严肃的 关于 存在 准备好 到 见面

['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒ] ,

our challenge ,

我们的 挑战 ,

既然我们是认真的，既然我们认真地做好了迎接挑战的准备，

[wɪr] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

we're getting our own house in order .

是 获得 我们的 自己的 房子 在 命令 .

我们正在整理自己家里的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['riːəl] ['prəʊgres] .

We have made real progress .

我们 有 制成 真实的 进步 .

我们取得了实质性进展。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['defɪsɪt] [wɒz; wəz][sɪks] [pə'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)][grəʊs]['næʃ(ə)nəl]

Seven years ago , the Federal deficit was 6 percent of our gross national

七 年 前 , 这 联邦 赤字 曾是 6 百分比 的 我们的 总的 国家的

['prɒdʌkt] , [sɪks] [pə'sent] .

product , 6 percent .

产品 , 6 百分比 .

七年前，联邦赤字占我们国民生产总值的 6%，6%。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['bʌdʒɪt] [ai] [sent] [ʌp] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['defɪsɪt][ɪz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv] [ˌdʒiː en 'piː] .
In the new budget I sent up two days ago the deficit is down to 1 percent of GNP .
在 这 新的 预算 我 发送 向上 二 天 前 这 赤字 是 向下 到 1 百分比 的 国民生产总值 .

在我两天前提交的新预算中，赤字已降至国民生产总值的1%。

[ðæt] ['bʌdʒɪt] [brɪŋz] ['fedərəl] ['spendɪŋ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
That budget brings Federal spending under control .
那 预算 带来 联邦 开支 在下面 控制 .

该预算案使联邦支出得到控制。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [græm] - ['rʌdmən] ['tɑːgɪt] .
It meets the Gramm - Rudman target .
它 满足 这 克 - 鲁德曼 目标 .

它符合格拉姆-鲁德曼目标。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði]['defɪsɪt] [daʊn] ['fɜːðə(r)] .
It brings the deficit down further .
它 带来 这 赤字 向下 更远 .

这将进一步降低赤字。

[ænd; ənd] ['bælənsɪz] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [baɪ] - , [wɪð] [nəʊ] [njuː] ['tæksɪz] .
And balances the budget by 1993 , with no new taxes .
和 余额 这 预算 经过 - , 和 不 新的 税收 .

到 1993 年实现预算平衡，且不增加任何新税种。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fedərəl] ['spendɪŋ] .
And let me tell you , there's still more than enough Federal spending .
和 让 我 告诉 你 , 有 仍然 更多的 比 足够的 联邦 开支 .

我告诉你，联邦政府的支出仍然绰绰有余。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , $1 . [ˌtuː'tuː] ['trɪljən] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
For most of us , $1 . 2 trillion is still a lot of money .
为了 最多 的 我们 , $1 . 2 兆 是 仍然 一个 很多 的 钱 .

对我们大多数人来说，1.2万亿美元仍然是一笔巨款。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪz] ['bælənst] ,
And once the budget is balanced ,
和 一次 这 预算 是 均衡 ,

一旦预算达到平衡，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [wei] ['evri] ['fæməli][mʌst; məst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] .
we can operate the way every family must when it has bills to pay .
我们 能 操作 这 方式 每一个 家庭 必须 什么时候 它 有 账单 到 支付 .

我们和其他所有有账单要付的家庭一样，都必须按部就班地生活。

[wiː; wi][woʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
We won't leave it to our children and grandchildren .
我们 惯于 离开 它 到 我们的 孩子们 和 孙辈 .

我们不会把它留给子孙后代。

[wʌns] [ɪts] ['bælənst] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
Once it's balanced , we will start paying off the national debt .
一次 它是 均衡 , 我们 将要 开始 付费 离开 这 国家的 债务 .

一旦财政收支平衡，我们将开始偿还国债。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]
And there's something more , and there's something more we owe the
和 有 某物 更多的 ， 和 有 某物 更多的 我们 欠 这
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] :
generations of the future :
几代人 的 这 未来 :

还有更多，我们对子孙后代还有更多责任：

['stjuːədʃɪp] , [ðə; ði] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['preʃəs] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
stewardship , the safekeeping of America's precious environmental inheritance .
管家职权 ， 这 保管 的 美国的 宝贵的 环境的 遗产 .

管护，即守护美国珍贵的环境遗产。

[æz; əz][dʒʌst][wʌn][saɪn][ɒv; əv] [haʊ] ['sɪəriəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
As just one sign of how serious we are ,
作为 只是 一 符号 的 如何 严肃的 我们 是 ，

这仅仅是我们认真程度的一个体现，

[wiː; wi] [wɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi][tuː; tə]['kæbɪnət][ræŋk] .
we will elevate the Environmental Protection Agency to Cabinet rank .
我们 将要 提升 这 环境的 保护 机构 到 内阁 秩 .

我们将把环境保护署提升到内阁级别。

[nɒt] , [nɒt][mɔː(r)] [bjʊə'rɒkrəsi] , [nɒt][mɔː(r)] [red] [teɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət]
Not , not more bureaucracy , not more red tape , but the certainty that here at
不是 ， 不是 更多的 官僚 ， 不是 更多的 红色的 磁带 ， 但 这 肯定 那 这里 在
[həʊm] ,
home ,
家 ，

不是更多的官僚主义，不是更多的繁文缛节，而是确信，在国内，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['ɪʃuːz] [hæv; həv][ðə; ði]
and especially in our dealings with other nations , environmental issues have the
和 尤其 在 我们的 交易 和 其他 国家 ， 环境的 问题 有 这
['steɪtəs] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
status they deserve .
地位 他们 应得 .

尤其是在我们与其他国家交往中，环境问题应得到应有的地位。

[ðɪs] [jɪrz] ['bʌdʒɪt] [prə'vaɪdz] ['əʊvə(r)] $2 ['bɪljən] [ɪn] [njuː] ['spendɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)]
This year's budget provides over $2 billion in new spending to protect our
这 年 预算 提供 超过 $2 十亿 在 新的 开支 到 保护 我们的
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ，

今年的预算案提供了超过20亿美元的新支出，用于保护我们的环境。

[wɪð] ['əʊvə(r)] $1 ['bɪljən] [fɔː(r); fə(r)]['ɡləʊb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [rɪ'sɜːtʃ] ,
with over $1 billion for global change research ,
和 超过 $1 十亿 为了 全球的 改变 研究 ，

投入超过10亿美元用于全球变化研究，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [ai] [kɔːl] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spænd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks]
and a new initiative I call America the Beautiful to expand our national parks
和 一个 新的 倡议 我 称呼 美国 这 美丽的 到 扩张 我们的 国家的 公园
[ænd; ənd]['waɪldlaɪf] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɒn] ['pʌblɪk] [lændz] .
and wildlife preserves and improve recreational facilities on public lands .
和 野生动物 果酱 和 提升 休闲 设施 在 民众 土地 .

还有一项我称之为“美丽美国”的新计划，旨在扩大我们的国家公园和野生动物保护区，并改善公共土地上的娱乐设施。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [kiːp] [ðɪs] ['kʌntri] [kliːn] ,
And something else , something that will help keep this country clean ,
和 某物 别的 ， 某物 那 将要 帮助 保持 这 国家 干净的 ，

还有一件事，一件有助于保持这个国家清洁的事情，

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'merɪkə] ['bjuːtɪf(ə)l]
from our forest land to the inner cities , and keep America beautiful
从 我们的 森林 土地 到 这 内 城市 ， 和 保持 美国 美丽的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ,
for generations to come ,
为了 几代人 到 来 ，

从我们的森林到城市中心，让美国的美丽世代传承。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['bɪljən] [triːz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
the money to plant a billion trees a year .
这 钱 到 植物 一个 十亿 树木 一个 年 .

这笔钱足够每年种植十亿棵树。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And tonight , and tonight let me say again to all the members of the
和 今晚 ， 和 今晚 让 我 说 再次 到 全部 这 成员 的 这
['kɒŋgres] ,
Congress ,
国会 ，

今晚，我再次向国会全体成员说：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [send] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['bɪkə(r)] .
the American people did not send us here to bicker .
这 美国人 人们 做过 不是 发送 我们 这里 到 斗嘴 .

美国人民把我们送到这里不是为了让我们争吵的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
There is work to do , and they sent us here to get it done .
那里 是 工作 到 做 ， 和 他们 发送 我们 这里 到 得到 它 完毕 .

还有很多工作要做，他们派我们来这里就是为了完成这项工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ai] ['ɒfə(r)] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv]
And once again , in the spirit of cooperation I offer my hand to all of
和 一次 再次 ， 在 这 精神 的 合作 我 提供 我的 手 到 全部 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我再次本着合作精神，向大家伸出援手。

[ænd; ənd] [lets] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [kliːn] [eə(r)] , [tʃaɪld]
And let's work together to do the will of the people - - clean air , child
和 我们来吧 工作 一起 到 做 这 将要 的 这 人们 - - 干净的 空气 ， 孩子
[keə(r)] ,
care ,
关心 ，

让我们共同努力，实现人民的意愿——清洁的空气、儿童保育，

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['eksələns] [ækt] , [kraɪm] [ænd; ənd] [drʌgz] .
the educational excellence act , crime and drugs .
这 教育 卓越 行为 ， 犯罪 和 药物 .

教育卓越法案、犯罪和毒品。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] .
It's time to act .
它是 时间 到 行为 .

是时候采取行动了。

[ðə; ði] [fɑːm] [bɪl] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['pɒləsi] , ['prɒdʌkt] [ˌlaɪə'bɪləti] [rɪ'fɔːm] , ['entəpraɪz] [zəʊnz] .

The farm bill , transportation policy , product liability reform , enterprise zones .

这 农场 账单 , 运输 政策 , 产品 责任 改革 , 企业 区域 .

农业法案、交通运输政策、产品责任改革、企业区。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] [tə'geðə(r)] .

It's time to act together .

它是 时间 到 行为 一起 .

现在是团结一致采取行动的时候了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'griː] [ɒn] .

And there's one thing I hope we can agree on .

和 有 一 事物 我 希望 我们 能 同意 在 .

但有一件事我希望我们能达成共识。

[ɪts] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kə'mitmənt] .

It's about our commitments .

它是 关于 我们的 承诺 .

这关乎我们的承诺。

[ænd; ənd] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .

And I'm talking about Social Security .

和 我是 说 关于 社会的 安全 .

我指的是社会保障。

[tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [tuː; tə] ['evri] , ['evri] [ə'merɪkən] [sə'pɔːtɪŋ] [ðæt] ['sɪstəm] [tə'deɪ] ,

To every American out there on Social Security , to every , every American supporting that system today ,

到 每一个 美国人 出去 那里 在 社会的 安全 , 到 每一个 , 每一个 美国人 支持 那 系统 今天 ,

致每一位领取社会保障金的美国人，致每一位今天支持这一制度的美国人：

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and to everyone counting on it when they retire , we made a promise to you ,

和 到 每个人 计数 在 它 什么时候 他们 退休 , 我们 制成 一个 承诺 到 你 ,

对于所有指望退休后能享受退休待遇的人，我们向你们做出承诺：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and we are going to keep it .

和 我们 是 去 到 保持 它 .

我们会保留它。

[wiː; wi] , [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪts] [saʊnd] [ə'gen] , [ˌbaɪ'pɑːtɪzæn] [ə'reɪndʒmənt] .

We , we rescued the system in 1983 and it's sound again , bipartisan arrangement .

我们 , 我们 获救 这 系统 在 - 和 它是 声音 再次 , 两党 安排 .

我们在 1983 年拯救了这个系统，它现在又恢复了正常，这是两党合作的结果。

['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] ['fʊli] [fʌndz] [tə'deɪz] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuə] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] ['benɪfɪts] [wɪl] [biː; bi] [fʌndɪd] [æz; əz] [wel] .

Our budget fully funds today's benefits and it assures that future benefits will be funded as well .

我们的 预算 完全 资金 今天的 好处 和 它 保证 那 未来 好处 将要 是 已资助 作为 出色地 .

我们的预算不仅能充分保障当前的各项福利，还能确保未来的各项福利也得到资金支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [mes] [ə'raʊnd] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .
And the last thing we need to do is mess around with Social Security .
和 这 最后的 事物 我们 需要 到 做 是 混乱 大约 和 社会的 安全 .

我们最不需要做的就是搞乱社会保障制度。

[ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] ['prɒbləm] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ə'dres] .
There's one more problem we need to address .
有 一 更多的 问题 我们 需要 到 地址 .

还有一个问题我们需要解决。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ]
We must give careful consideration to the recommendations of the health
我们 必须 给 小心 考虑 到 这 建议 的 这 健康
[keə(r)] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)] [wei] [naʊ] .
care studies under way now .
关心 研究 在下面 方式 现在 .

我们必须认真考虑目前正在进行的医疗保健研究提出的建议。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tə'naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌləvən] , [luː] ['sʌləvən] , ['sekrət(ə)ri]
And that's why tonight , I am asking Dr . Sullivan , Lou Sullivan , Secretary
和 那就是 为什么 今晚 , 我 是 问 博士 . 沙利文 , 卢 沙利文 , 秘书
[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɜːvɪsɪz] ,
of Health and Human Services ,
的 健康 和 人类 服务 ,

所以今晚，我要问的是卫生与公众服务部部长卢·沙利文博士：

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pɒləsi]['kaʊns(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒn][ðə; ði]['kwɒləti] ,
to lead a Domestic Policy Council review of recommendations on the quality ,
到 带领 一个 国内的 政策 理事会 审查 的 建议 在 这 质量 ,

领导国内政策委员会对有关质量的建议进行审查，

[əkˌsesə'bɪləti] [ænd; ənd] [kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [helθ] [keə(r)] ['sɪstəm] .
accessibility and cost of our nation's health care system .
无障碍 和 成本 的 我们的 国家的 健康 关心 系统 .

我国医疗保健系统的可及性和成本。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [kɒsts] [ɒv; əv] [helθ] [keə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
I am committed to bring the staggering costs of health care under control .
我 是 坚定的 到 带来 这 令人震惊 成本 的 健康 关心 在下面 控制 .

我致力于控制医疗保健领域高昂的成本。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [ɪn'diːd] [dɪ'pend] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['veri]
The State of the Government does indeed depend on many of us in this very
这 状态 的 这 政府 做 的确 依赖 在 许多 的 我们 在 这 非常
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

政府的存亡确实取决于我们这个议会里的许多人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] .
But the State of the Union depends on all Americans .
但 这 状态 的 这 联盟 取决于 在 全部 美国人 .

但国情咨文取决于全体美国人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['diːs(ə)nsi] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz]
We must maintain the democratic decency that makes a nation out of millions
我们 必须 维持 这 民主 体面 那 制作 一个 国家 出去 的 百万
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
of individuals .
的 个人 .

我们必须维护民主的体面，正是这种体面使数百万个人组成了一个国家。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [meɪl] ['bɔmiŋ] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kʌntri] .
And I've been appalled at the recent mail bombings across this country .
和 我已经 到过 震惊 在 这 最近的 邮件 爆炸 穿过 这 国家 .

我对近期发生在全国各地的邮件炸弹袭击事件感到震惊。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [kən'dem] ['reɪsɪzəm] , ['ænti] - ['sɪmɪtɪzəm] ,
Every one of us must confront and condemn racism , anti - Semitism ,
每一个 一 的 我们 必须 面对 和 谴责 种族主义 , 反对 - 闪米特主义 ,

['bɪgətri] [ænd; ənd] [heɪt] .
bigotry and hate .
偏见 和 恨 .

我们每个人都必须正视并谴责种族主义、反犹太主义、偏执和仇恨。

[nɒt] [nekst] [wiːk] , [nɒt] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] .
Not next week , not tomorrow , but right now .
不是 下一个 星期 , 不是 明天 , 但 正确的 现在 .

不是下周，也不是明天，而是现在。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Every single one of us .
每一个 单身的 一 的 我们 .

我们每个人。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [wiː; wi] [help] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
The State of the Union depends on whether we help our neighbor ,
这 状态 的 这 联盟 取决于 在 无论 我们 帮助 我们的 邻居 ,

国情咨文取决于我们是否帮助邻国。

[kleɪm] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] .
claim the problems of our community as our own .
宣称 这 问题 的 我们的 社区 作为 我们的 自己的 .

将我们社区的问题视为我们自己的问题。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [lend] [ə; eɪ] [hænd] ,
We've got to step forward when there's trouble , lend a hand ,
我们已经 得到 到 步 向前 什么时候 有 麻烦 , 借 一个 手 ,

当遇到困难时，我们必须挺身而出，伸出援手。

[biː; bi] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [niːd] .
be what I call a point of light to a stranger in need .
是 什么 我 称呼 一个 观点 的 光 到 一个 陌生人 在 需要 .

成为陌生人需要帮助时的一道光。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð]
We've got to take the time after a busy day to sit down and read with
我们已经 得到 到 拿 这 时间 后 一个 忙碌的 天 到 坐 向下 和 读 和

['aʊə(r)] [kidz] ,
our kids ,
我们的 孩子们 ,

忙碌一天后，我们应该抽出时间坐下来和孩子们一起读书。

[help] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊmwɜːk] , [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væljuːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
help them with their homework , pass along the values we had as children .
帮助 他们 和 他们的 家庭作业 , 经过 沿着 这 值 我们 有 作为 孩子们 .

帮助他们完成作业，并将我们小时候的价值观传承下去。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [sə'steɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
And that's how we sustain the State of the Union .
和 那就是 如何 我们 维持 这 状态 的 这 联盟 .

这就是我们维持国情咨文的方式。

['evri] ['efət] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Every effort is important .
每一个 努力 是 重要的 .

每一份努力都很重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] .
It all adds up .
它 全部 添加 向上 .

这一切都说得通。

[ɪts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [dɪ'mɒkrəsi] ['miːnɪŋ] .
It's doing the things that give democracy meaning .
它是 正在做 这 事物 那 给 民主 意义 .

它正在做那些赋予民主意义的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .
It all adds up to who we are and who we will be .
它 全部 添加 向上 到 WHO 我们 是 和 WHO 我们 将要 是 .

这一切共同塑造了我们是谁，以及我们将成为谁。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'dɪə] ,
And let me say , that so long as we remember the American idea ,
和 让 我 说 , 那 所以 长的 作为 我们 记住 这 美国人 主意 ,

我想说，只要我们铭记美国精神，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl] ,
so long as we live up to the American ideal ,
所以 长的 作为 我们 居住 向上 到 这 美国人 理想的 ,

只要我们践行美国理想，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
the State of the Union will remain sound and strong .
这 状态 的 这 联盟 将要 保持 声音 和 强的 .

国情咨文将保持稳健有力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['wʌri] [ðæt] [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [wel] ,
And to those who worry that we've lost our way , well ,
和 到 那些 WHO 担心 那 我们已经丢失的 我们的 方式 , 出色地 ,

对于那些担心我们迷失方向的人，嗯，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒeɪmz] ['mɑːrkˌwel] , [ˌpiː'viː'tiː] .
I want you to listen to parts of a letter written by James Markwell , Pvt .
我 想 你 到 听 到 部分 的 一个 信 书面 经过 詹姆斯 马克韦尔 , 私人 .

1st
1st
1st

我想请你们听听一等兵詹姆斯·马克韦尔写的一封信的部分内容。

[klɑːs] [dʒeɪmz] ['mɑːrkˌwel] , [ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['ɑːmi] ['medɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [bə'tæliən] , 75th
Class James Markwell , a 20 - year - old Army medic to the First Battalion , 75th
班级 詹姆斯 马克韦尔 , 一个 - - 年 - 老的 军队 医护人员 到 这 第一的 营 , 75th

['reɪndʒəz] .
Rangers .
游骑兵队 .

詹姆斯·马克韦尔上校，20岁，是第75游骑兵团第一营的一名陆军医护兵。

[ɪts] ['deɪtɪd] [dek] . - , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['pænəmɑː] .
It's dated Dec . 18 , the day before our armed forces went into action in Panama .
它是 日期 12月 . - , 这 天 前 我们的 武装 力量 去 进入 行动 在 巴拿马 .

日期是12月18日，也就是我军在巴拿马展开行动的前一天。

[ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] ['sɜːrvɪsmən] [raɪt] - - [ænd; ənd][həʊp] [wɪl] ['nevə(r)] , ['evə(r)][biː; bi][sent] .
It's a letter servicemen write - - and hope will never , ever be sent .
它是 一个 信 军人 写 - - 和 希望 将要 绝不 , 曾经 是 发送 .

这是军人写的一封信——他们希望这封信永远不会被寄出去。

[ænd; ənd] ['sædli] , ['praɪvət] - ['mʌðə(r)][dɪd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letə(r)] .
And sadly , Private Markwell's mother did receive this letter .
和 令人遗憾的是 , 私人的 - 母亲 做过 收到 这 信 .

令人遗憾的是，马克韦尔列兵的母亲确实收到了这封信。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
She passed it on to me out there in Cincinnati .
她 通过了 它 在 到 我 出去 那里 在 辛辛那提 .

她把它转交给了我，当时我在辛辛那提。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] : " [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ,
And here is some of what he wrote : " I've never been afraid of death ,
和 这里 是 一些 的 什么 他 写道 : " 我已经 绝不 到过 害怕的 的 死亡 ,

以下是他写的一些内容：“我从未害怕过死亡，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . . . [aɪv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]
but I know he is waiting at the corner . . . I've been trained to kill and
但 我 知道 他 是 等待 在 这 角落 . . . 我已经 到过 受过训练 到 杀 和
[tuː; tə] [seɪv] ,
to save ,
到 节省 ,

但我知道他就在街角等着……我接受过杀戮和拯救的训练。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['evriwʌn] [els] .
and so has everyone else .
和 所以 有 每个人 别的 .

其他人也都一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [jet] . . . [duː; də][nɒt] [mɔːn]
I am frightened of what lays beyond the fog , and yet . . . do not mourn
我 是 害怕 的 什么 躺下 超过 这 多雾路段 , 和 然而 . . . 做 不是 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我害怕迷雾之外的未知事物，但是……请不要为我悲伤。

['revl] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ai][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . . .
Revel in the life that I have died to give you . . .
陶醉 在 这 生活 那 我 有 死亡 到 给 你 . . .

尽情享受我为你付出生命换来的生活吧……

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɔɪs] .
But most of all , don't forget that the Army was my choice .
但 最多 的 全部 , 不 忘记 那 这 军队 曾是 我的 选择 .

但最重要的是，别忘了参军是我自己的选择。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
Something that I wanted to do .
某物 那 我 通缉 到 做 .

我一直想做的事。

[rɪ'membə(r)] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪ'njʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Remember I joined the Army to serve my country and inure that you are
记住 我 加入 这 军队 到 服务 我的 国家 和 刺痛 那 你 是
[friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ['friːli] .
free to do what you want and to live your lives freely .
自由的 到 做 什么 你 想 和 到 居住 你的 生活 自由 .

记住，我参军是为了报效我的国家，也是为了确保你们有自由去做你们想做的事，自由地生活。

" [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['praɪvət] ['mɑːrkˌwel] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['pænəmɑː] ,

" Let me add that Private Markwell was among the first to see battle in Panama ,

" 让 我 添加 那 私人的 马克韦尔 曾是 之中 这 第一的 到 看 战斗 在 巴拿马 ,

我还要补充一点，二等兵马克韦尔是最早一批在巴拿马参战的士兵之一。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

and among the first to fall .

和 之中 这 第一的 到 落下 .

而且是最早倒下的那些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] .

But he knew what he believed in .

但 他 知道 什么 他 相信 在 .

但他清楚自己的信仰。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'merɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He carried the idea we call America in his heart .

他 携带 这 主意 我们 称呼 美国 在 他的 心 .

他将我们称之为美国的理念铭记于心。

[ai] [bɪ'gæn] [tə'naɪt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪv] [siːn] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] .

I began tonight speaking about the changes we've seen this past year .

我 开始 今晚 请讲 关于 这 变化 我们已经 已见 这 过去的 年 .

今晚我首先谈到了过去一年我们所看到的变化。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

There is a new world of challenges and opportunities before us .

那里 是 一个 新的 世界 的 挑战 和 机会 前 我们 .

摆在我们面前的是一个充满挑战和机遇的新世界。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [ðæt] ['əʊnli] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [prə'vaɪd] .

And there is a need for leadership that only America can provide .

和 那里 是 一个 需要 为了 领导 那 仅有的 美国 能 提供 .

而现在，我们需要只有美国才能提供的领导力。

['nɪəli] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ,

Nearly 40 years ago , in his last address to the Congress ,

几乎 - 年 前 , 在 他的 最后的 地址 到 这 国会 ,

近40年前，在他最后一次向国会发表讲话时，

['prezɪdənt] ['hæri] ['truːmən] [prɪ'dɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

President Harry Truman predicted such a time would come .

总统 哈里 杜鲁门 预测 这样的 一个 时间 会 来 .

哈里·杜鲁门总统曾预言这一刻终将到来。

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] ['aʊə(r)] [wɜːld] [grəuz] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] [ju'naɪtɪd] ,

He said , " As our world grows stronger , more united ,

他 说 , " 作为 我们的 世界 生长 更强 , 更多的 团结的 ,

他说："随着我们的世界变得越来越强大、越来越团结，

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [men] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ['kɜːt(ə)n] ,

more attractive to men on both sides of the Iron Curtain ,

更多的 吸引人的 到 男人 在 两个都 侧面 的 这 铁 窗帘 ,

对铁幕两侧的男性都更具吸引力，

[ðen] [ɪn'evɪtəbli] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [wɜːld] .

then inevitably there will come a time of change within the Communist world .

然后 不可避免地 那里 将要 来 一个 时间 的 改变 之内 这 共产 世界 .

那么，共产主义世界必然会迎来变革时期。

" [tə'deɪ] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
" Today , that change is taking place .
" 今天 , 那 改变 是 采取 地方 .

"如今，这种改变正在发生。"

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] ,
For more than 40 years ,
为了 更多的 比 - 年 ,

40多年来，

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪts] ['ælaɪz] [held] ['kɒmjənɪzəm] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi]
America and its allies held Communism in check and insured that democracy
美国 和 它是 盟国 握住 共产主义 在 查看 和 投保人 那 民主
[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
would continue to exist .
会 继续 到 存在 .

美国及其盟国遏制了共产主义，确保了民主制度的延续。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [wɪð] ['kɒmjənɪzəm] ['krʌmblɪŋ] , ['aʊə(r)] [eɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]
And today , with Communism crumbling , our aim must be to insure
和 今天 , 和 共产主义 摇摇欲坠 , 我们的 目的 必须 是 到 保证
[dɪ'mɑːkrəsiːz] [əd'vɑːns] ,
democracy's advance ,
民主的 进步 ,

今天，随着共产主义的瓦解，我们的目标必须是确保民主的进步。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəmz] [best] [həʊp] ,
to take the lead in forging peace and freedom's best hope ,
到 拿 这 带领 在 锻造 和平 和 自由的 最好的 希望 ,

率先缔造和平与自由的最大希望，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [friː] ['neɪʃnz] .
a great and growing commonwealth of free nations .
一个 伟大的 和 生长 联邦 的 自由的 国家 .

一个伟大且不断发展的自由国家联盟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,
And to the Congress and to all Americans ,
和 到 这 国会 和 到 全部 美国人 ,

致国会和全体美国人民：

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kleɪm] [ə; eɪ] [njuː] [kən'sensəs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
I say it is time to acclaim a new consensus at home and abroad ,
我 说 它 是 时间 到 欢呼 一个 新的 共识 在 家 和 国外 ,

我认为现在是时候在国内外达成新的共识了。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
a common vision of the peaceful world we want to see .
一个 常见的 想象 的 这 和平 世界 我们 想 到 看 .

我们对和平世界的共同愿景。

[hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hemɪsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,
Here in our own hemisphere it is time for all the people of the Americas ,
这里 在 我们的 自己的 半球 它 是 时间 为了 全部 这 人们 的 这 美洲 ,

在我们自己的半球，现在是美洲所有人民行动的时候了。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['friːdəm] .
North and South , to live in freedom .
北 和 南 , 到 居住 在 自由 .

无论南北，都应享有自由。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
In the Far East and Africa ,
在 这 远的 东方 和 非洲 ,

在远东和非洲，

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [friː] ['mɑːrkɪts] [ðæt]
it's time for the full flowering of free governments and free markets that
它是 时间 为了 这 满的 开花 的 自由的 政府 和 自由的 市场 那
[hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv]['prəʊgres] .
have served the engine of progress .
有 服务 这 引擎 的 进步 .

现在是时候让自由政府和自由市场全面蓬勃发展了，它们一直是推动进步的引擎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [di'mɔkrəsiz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['jʊərəp]
It is time to offer our hand to the emerging democracies of Eastern Europe
它 是 时间 到 提供 我们的 手 到 这 新兴 民主国家 的 东 欧洲
[səʊ] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,
so that continent ,
所以 那 大陆 ,

现在是时候向东欧新兴民主国家伸出援手了，以便让这片大陆……

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [dɪ'vaɪdɪd] , [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [friː] .
for too long a continent divided , can see a future whole and free .
为了 也 长的 一个 大陆 分割 , 能 看 一个 未来 所有的 和 自由的 .

一个大陆分裂太久，就看不到一个完整自由的未来。

[ɪts] [taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] ,
It's time to build on our new relationship with the Soviet Union ,
它是 时间 到 建造 在 我们的 新的 关系 和 这 苏联 联盟 ,

现在是时候巩固我们与苏联的新关系了。

[tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tə'wɔːd]
to endorse and encourage a peaceful process of internal change toward
到 认可 和 鼓励 一个 和平 过程 的 内部的 改变 朝向
[dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
democracy and economic opportunity .
民主 和 经济的 机会 .

支持和鼓励以和平方式推动内部变革，实现民主和经济机会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] , [greɪt] [həʊp] , [ænd; ənd] [jet] [greɪt]
We are in a period of great transition , great hope , and yet great
我们 是 在 一个 时期 的 伟大的 过渡 , 伟大的 希望 , 和 然而 伟大的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

我们正处于一个充满巨大变革、希望和不确定性的时期。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊviət] ['mɪlətri] [θret] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
We recognize that the Soviet military threat in Europe is diminishing ,
我们 认出 那 这 苏联 军队 威胁 在 欧洲 是 减少 ,

我们认识到苏联在欧洲的军事威胁正在减弱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['səʊviət][strə'tiːdʒɪk][ˌmɒdənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
but we see little change in Soviet strategic modernization .
但 我们 看 小的 改变 在 苏联 战略 现代化 .

但我们看不到苏联战略现代化进程有任何变化。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][sə'steɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [strə'tiːdʒɪk] [ə'fens] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃ(ə)n]
And , therefore , we must sustain our own strategic offense modernization
和 ， 所以 ， 我们 必须 维持 我们的 自己的 战略 罪行 现代化
[ænd; ənd][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [dɪ'fens] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and the Strategic Defense Initiative .
和 这 战略 防御 倡议 .

因此，我们必须坚持推进自身的战略进攻现代化和战略防御倡议。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɑːmz][kən'trəʊl] [ə'griːmənt]
But the time is right to move forward on a conventional arms control agreement
但 这 时间 是 正确的 到 移动 向前 在 一个 传统的 武器 控制 协议
[tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
to move us to more appropriate levels of military forces in Europe ,
到 移动 我们 到 更多的 合适的 级别 的 军队 力量 在 欧洲 ,

但现在是时候推进常规军控协议，使欧洲的军事力量达到更合适的水平了。

[ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [dɪ'fens] ['prəʊgræm] [ðæt] [in'ʃuə] [ðə; ði][juː] . [es] . [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
a coherent defense program that insures the U . S . will continue to be a
一个 相干 防御 程序 那 保险 这 U . S . 将要 继续 到 是 一个
['kætəlɪst][fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['jʊərəp] .
catalyst for peaceful change in Europe .
催化剂 为了 和平 改变 在 欧洲 .

一个连贯的国防计划，确保美国继续成为欧洲和平变革的催化剂。

[ænd; ənd] [aɪv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['liːdəz] [ɒv; əv]['neɪtəʊ] .
And I've consulted with leaders of NATO .
和 我已经 咨询 和 领导人 的 北约 .

我曾与北约领导人进行过磋商。

[ɪn][fækt][ai] [spəʊk] [baɪ] [fəʊn] [wɪð] ['prezɪdənt] ['gɔːrbətʃɔːf] [dʒʌst] [tə'deɪ] .
In fact I spoke by phone with President Gorbachev just today .
在 事实 我 辐 经过 电话 和 总统 戈尔巴乔夫 只是 今天 .

事实上，我今天刚和戈尔巴乔夫总统通过电话。

[ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən]['ælaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] ['prez(ə)ns] [ɪn]
And I agree with our European allies that an American military presence in
和 我 同意 和 我们的 欧洲的 盟国 那 一个 美国人 军队 在场 在
['jʊərəp] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['səʊlli] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['səʊviət] ['mɪlətri]
Europe is essential and that it should not be solely tied to the Soviet military
欧洲 是 基本的 和 那 它 应该 不是 是 仅 系 到 这 苏联 军队
['prez(ə)ns] [ɪn] ['iːstən] ['jʊərəp] .
presence in Eastern Europe .
在场 在 东 欧洲 .

我同意我们的欧洲盟友的观点，即美国在欧洲的军事存在至关重要，而且不应仅仅与苏联在东欧的军事存在挂钩。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [truːp] ['lev(ə)lz][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]['ləʊə(r)] .
But our troop levels can still be lower .
但 我们的 部队 级别 能 仍然 是 降低 .

但我们的兵力还可以再降低一些。

[ænd; ənd][səʊ] [tə'naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [njuː] [step] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
And so tonight I am announcing a major new step for a further
和 所以 今晚 我 是 宣布 一个 主要的 新的 步 为了 一个 更远
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][juː] . [es] . [ænd; ənd]['səʊviət]['mænpaʊə(r)][ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstən] ['jʊərəp] [tuː; tə]
reduction in U . S . and Soviet manpower in Central and Eastern Europe to
减少 在 U . S . 和 苏联 人手 在 中央 和 东 欧洲 到
- ,
195 ,
- ,

因此，今晚我宣布一项重大新举措，将美国和苏联在中欧和东欧的人力进一步削减至195人。

- [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
000 on each side .
- 在 每个 边 .

两侧均为 000。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðɪs] ['lev(ə)l] , [rɪ'flekts] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːniə(r)] ['mɪlətri]
This number , this number , this level , reflects the advice of our senior military
这 数字 , 这 数字 , 这 等级 , 反映 这 建议 的 我们的 高级的 军队
[əd'vaɪzər] .
advisers .
顾问 .

这个数字，这个级别，反映了我们高级军事顾问的建议。

[ɪts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ['neɪˌtoʊz]
It's designed to protect American and European interests and sustain NATO's
它是 设计 到 保护 美国人 和 欧洲的 兴趣 和 维持 北约的
[dɪ'fens] ['strætədʒi] .
defense strategy .
防御 战略 .

它旨在保护美国和欧洲的利益，并维护北约的防御战略。

[ə; eɪ] [swɪft] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [kən'trəʊl] [tɔːks] - - [kən'venʃən(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
A swift conclusion to our arms control talks - - conventional , chemical and
一个 迅速 结论 到 我们的 武器 控制 会谈 - - 传统的 , 化学 和
[strə'tiːdʒɪk] - - [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gəʊl] .
strategic - - must now be our goal .
战略 - - 必须 现在 是 我们的 目标 .

我们现在的目标必须是迅速结束关于常规、化学和战略武器的军控谈判。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
And that time has come .
和 那 时间 有 来 .

那一天已经到来。

[stɪl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [fækt] :
Still , we must recognize an unfortunate fact :
仍然 , 我们 必须 认出 一个 不幸 事实 :

然而，我们必须承认一个令人遗憾的事实：

[ɪn] ['meni] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'naɪt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] ['kɒnflɪkt] , [nɒt] [piːs] .
in many regions of the world tonight the reality is conflict , not peace .
在 许多 地区 的 这 世界 今晚 这 现实 是 冲突 , 不是 和平 .

今晚，世界许多地区的现实是冲突，而不是和平。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ˌæni'mɔsəti] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] [rɪ'meɪn] .
Enduring animosities and opposing interests remain .
持久 敌意 和 反对 兴趣 保持 .

宿怨和利益冲突依然存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkə] [strɒŋ]
And thus the cause of peace must be served by an America strong
和 因此 这 原因 的 和平 必须 是 服务 经过 一个 美国 强的
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
enough and sure enough to defend our interests and our ideals .
足够的 和 当然 足够的 到 保卫 我们的 兴趣 和 我们的 理想 .

因此，为了维护和平事业，美国必须足够强大和坚定，才能捍卫我们的利益和理想。

[ɪts] [ðɪs] [ə'merɪkən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] ['dekeɪdz] [helpt] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - .

It's this American idea that for the past four decades helped inspire the Revolution of ' 89 .

它是 这 美国人 主意 那 为了 这 过去的 四 几十年 帮助 启发 这 革命 的 - - .

正是这种美国理念在过去四十年里激发了1989年的革命。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

And here at home , and in the world , there is history in the making ,

和 这里 在 家 , 和 在 这 世界 , 那里 是 历史 在 这 制作 ,

在这里，在世界各地，历史正在被创造。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and history to be made .

和 历史 到 是 制成 .

历史即将被创造。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Six months ago , early in this season of change ,

六 几个月 前 , 早期的 在 这 季节 的 改变 ,

六个月前，在这个变革的季节之初，

[ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'dɑːnsk] ['ʃɪpjɑːd] [ɪn]['pəʊlənd][æt; ət][ðə; ði]['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti] .

I stood at the gates of the Gdansk shipyard in Poland at the monument to the fallen workers of Solidarity .

我 站立 在 这 大门 的 这 格但斯克 船厂 在 波兰 在 这 纪念碑 到 这 倒下 工人 的 团结 .

我站在波兰格但斯克造船厂的大门前，在纪念团结工会阵亡工人的纪念碑前。

[ɪts] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti] .

It's a monument of simple majesty .

它是 一个 纪念碑 的 简单的 威严 .

这是一座气势恢宏的纪念碑。

[θriː] [tɔːl] [krɔːsɪz] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ə'tɒp] [iːtʃ] [krɒs] , [æn; ən]['æŋkə(r)] ,

Three tall crosses rise up from the stones , and atop each cross , an anchor ,

三 高的 十字架 上升 向上 从 这 石头 , 和 顶部 每个 叉 , 一个 锚 ,

三座高大的十字架从石头间拔地而起，每个十字架的顶端都立着一个锚。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [həʊp] .

an ancient symbol of hope .

一个 古老的 象征 的 希望 .

一个古老的希望象征。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [tə'deɪ] [ɪz] ['friːdəm] .

The anchor in our world today is freedom .

这 锚 在 我们的 世界 今天 是 自由 .

当今世界的基石是自由。

['həʊldɪŋ] [juː 'es] ['stedi] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][həʊp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

Holding us steady in times of change , a symbol of hope to all the world .

保持 我们 稳定的 在 时代 的 改变 , 一个 象征 的 希望 到 全部 这 世界 .

在变革的时代，他让我们保持稳定，他是全世界的希望象征。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] [ə'merɪkə] .

And freedom is at the very heart of the idea that is America .

和 自由 是 在 这 非常 心 的 这 主意 那 是 美国 .

而自由正是美国理念的核心。

['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [dɪ'pendz] [ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Giving life to the idea depends on every one of us .
给予 生活 到 这 主意 取决于 在 每一个 一 的 我们 .

让这个想法变为现实，取决于我们每个人。

['aʊə(r)]['æŋkə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [feɪθ] [ænd; ənd]['fæməli] .
Our anchor has always been faith and family .
我们的 锚 有 总是 到过 信仰 和 家庭 .

信仰和家庭一直是我们的支柱。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːst] [mɑːnjəmɛntəs] [jɪə(r)] , ['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz]['blesɪd; blest]
In the last few days of this past monumentous year , our family was blessed
在 这 最后的 很少 天 的 这 过去的 宏伟的 年 ，我们的 家庭 曾是 蒙福
[wʌns][mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

在过去这个意义非凡的一年中的最后几天，我们家再次得到了祝福。

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] 12th ['græntʃaɪld] .
celebrating the joy of life when a little boy became our 12th grandchild .
庆祝 这 喜悦 的 生活 什么时候 一个 小的 男生 成为 我们的 12th 孙子 .

一个小男孩成为我们的第十二个孙子，我们为此欢欣鼓舞。

[wen] [ai][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
When I held the little guy for the first time ,
什么时候 我 握住 这 小的 盖伊 为了 这 第一的 时间 ,

当我第一次抱起这个小家伙时，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [siːmd] ['mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪn]
the troubles at home and abroad seemed manageable , and totally in
这 麻烦 在 家 和 国外 似乎 可管理的 , 和 完全 在
[pə'spektɪv] .
perspective .
看法 .

国内外的问题似乎都在可控范围内，完全可以理解。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] , [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)]
And now I know , I know you're probably thinking , Well , that's just a grandfather
和 现在 我 知道 , 我 知道 你是 大概 思维 , 出色地 , 那就是 只是 一个 祖父
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

我知道，我知道你可能在想，嗯，那只是个爷爷在说话而已。

[wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
Well , maybe you're right .
出色地 , 或许 你是 正确的 .

或许你是对的。

[bʌt; bət] [aɪv] [met] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But I've met a lot of children this past year across this country ,
但 我已经 遇见 一个 很多 的 孩子们 这 过去的 年 穿过 这 国家 ,

但在过去一年里，我在全国各地见到了很多孩子。

[æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] .
as all of you have .
作为 全部 的 你 有 .

就像你们所有人一样。

['evriweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [tuː; tə] ['iːstən] ['jʊərəp] .
Everywhere from the Far East to Eastern Europe .
到处 从 这 远的 东方 到 东 欧洲 .

从远东到东欧各地。

[ɔːl] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [ju'niːk] .
All kids are unique .
全部孩子们 是 独特的 .

每个孩子都是独一无二的。

[jet] , [ɔːl] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
Yet , all kids are alike .
然而 , 全部孩子们 是 同样 .

然而，所有的孩子都一样。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jʌŋ] [ɪnˌvaɪrən'mentəlɪst] [ai] [met] [ðɪs] [mʌnθ] , [huː] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ]
The budding young environmentalist I met this month , who joined me in exploring
这 萌芽 年轻的 环保主义者 我 遇见 这 月 , WHO 加入 我 在 探索
[ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['evəgleidz] .
the Florida Everglades .
这 佛罗里达 大沼泽地 .

这个月我遇到了一位崭露头角的年轻环保主义者，他和我一起探索了佛罗里达大沼泽地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['liːgərz] [ai] [pleɪd] [kætʃ] [wɪð] [ɪn] ['pəʊlənd] ,
The Little Leaguers I played catch with in Poland ,
这 小的 联盟球员 我 玩 抓住 和 在 波兰 ,

我在波兰一起打少棒的那些小球员们，

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriːz] .
ready to go from Warsaw to the World Series .
准备好 到 去 从 华沙 到 这 世界 系列 .

准备从华沙前往世界大赛。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kidz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] - - [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ðəʊz] ['bɔːdə(r)]
And even the kids who are ill or alone - - and God bless those boarder
和 甚至 这 孩子们 WHO 是 患病的 或者 独自的 - - 和 上帝 保佑 那些 边境
['beɪbiz] ,
babies ,
婴儿 ,

甚至那些生病或孤身一人的孩子——愿上帝保佑那些寄宿家庭的孩子们，

[bɔːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drʌgz] [ænd; ənd] [eɪdz] - - ['kəʊpɪŋ] [wɪð] ['prɔːbləmz] [nəʊ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
born addicted to drugs and AIDS - - coping with problems no child should have
出生 上瘾 到 药物 和 艾滋病 - - 应对 和 问题 不 孩子 应该 有
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

生来就染上毒瘾和艾滋病——要面对任何孩子都不应该面对的问题。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['evri] [kɪd] [ɪz]
But , you know , when it comes to hope and the future , every kid is
但 , 你 知道 , 什么时候 它 来 到 希望 和 这 未来 , 每一个 孩子 是
[ðə; ði] [seɪm] :
the same :
这 相同的 :

但是，你知道，说到希望和未来，每个孩子都是一样的：

[fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
full of dreams , ready to take on the world ,
满的 的 梦境 , 准备好 到 拿 在 这 世界 ,

满怀梦想，准备征服世界，

[ɔːl] ['speʃ(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
all special because they are the very future of freedom .
全部 特别的 因为 他们 是 这 非常 未来 的 自由 .

它们之所以特别，是因为它们代表着自由的未来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋz] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [aɪv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
And to them belongs this new world I've been speaking about .
和 到 他们 属于 这 新的 世界 我已经 到过 请讲 关于 .

而我所说的这个新世界，就属于他们。

[ænd; ənd][səʊ] [tə'naɪt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
And so tonight , I'm going to ask something of every one of you .
和 所以 今晚 , 我是 去 到 问 某物 的 每一个 一 的 你 .

所以今晚，我要问你们每个人一个问题。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [stɑːt] [wɪð] [maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['grænpeərənts] [aʊt] [ðeə(r)] .
Now let me start with my generation , with the grandparents out there .
现在 让 我 开始 和 我的 一代 , 和 这 祖父母 出去 那里 .

现在让我先从我们这一代人，也就是爷爷奶奶们说起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
You are our living link with the past .
你 是 我们的 活的 关联 和 这 过去的 .

你是我们与过去之间的活生生的纽带。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['strʌglz] [weɪdʒd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
Tell your grandchildren the story of struggles waged at home and abroad ,
告诉 你的 孙辈 这 故事 的 斗争 发动 在 家 和 国外 ,

把在国内和国外进行的斗争的故事讲给你的孙辈们听。

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ['friːli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk] .
of sacrifices freely made for freedom's sake .
的 牺牲 自由 制成 为了 自由的 清酒 .

为了自由而甘愿做出的牺牲。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [ə'merɪkən] [hæz; həz]
And tell them your own story as well , because every American has
和 告诉 他们 你的 自己的 故事 作为 出色地 , 因为 每一个 美国人 有
[ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .
a story to tell .
一个 故事 到 告诉 .

也请你讲述自己的故事，因为每个美国人都有自己的故事。

[ænd; ənd]['peərənts] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .
And parents , your children look to you for direction and guidance .
和 父母 , 你的 孩子们 看 到 你 为了 方向 和 指导 .

家长们，孩子们会向你们寻求方向和指引。

[tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['fæməli] .
Tell them of faith and family .
告诉 他们 的 信仰 和 家庭 .

告诉他们信仰和家庭的意义。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][gɒd] .
Tell them we are one nation under God .
告诉 他们 我们 是 一 国家 在下面 上帝 .

告诉他们，我们是上帝庇佑下的一个国家。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [gɪfts] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] , ['lɪbəti] [ɪz][ðeə(r)][məʊst]
Teach them that of all the many gifts they can receive , liberty is their most
教 他们 那 的 全部 这 许多 礼物 他们 能 收到 , 自由 是 他们的 最多
['preʃəs] ['legəsi] .
precious legacy .
宝贵的 遗产 .

教导他们，在他们所能获得的众多礼物中，自由是他们最宝贵的遗产。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

And of all the gifts they can give , the greatest , the greatest is helping others .

和 的 全部 这 礼物 他们 能 给 ， 这 最 ， 这 最 是 帮助 其他的 .

在他们所能给予的所有礼物中，最伟大、最伟大的礼物就是帮助他人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'naɪt] , [wɪð] [juː; jʊ] [rests] ['aʊə(r)] [həʊp] ,

And to the children and young people out there tonight , with you rests our hope ,

和 到 这 孩子们 和 年轻的 人们 出去 那里 今晚 ， 和 你 休息 我们的 希望 ，

今晚，所有在场的孩子们和年轻人，我们的希望寄托在你们身上。

[ɔːl] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] ['dekeɪdz] [ə'hed] .

all that America will mean in the years and decades ahead .

全部 那 美国 将要 意思是 在 这 年 和 几十年 前方 .

未来几年乃至几十年里，美国的一切意义都将如此。

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['sentʃəri] , [jɔː(r); jə(r)] ['sentʃəri] , [ɒn] [driːmz] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ,

Fix your vision on a new century , your century , on dreams we cannot see ,

使固定 你的 想象 在 一个 新的 世纪 ， 你的 世纪 ， 在 梦境 我们 不能 看 ，

将目光投向新的世纪，属于你的世纪，投向我们无法看到的梦想。

[ɒn][ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [jɔːz] [ə'ləʊn] .

on the destiny that is yours and yours alone .

在 这 命运 那 是 你的 和 你的 独自的 .

命运只属于你，也只属于你。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [let] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

And finally , let all Americans , all of us here in this chamber , the symbolic center of democracy ,

和 最后 ， 让 全部 美国人 ，全部 的 我们 这里 在 这 房间 ， 这 象征性的 中心 的 民主 ，

最后，我要让所有美国人，我们所有在座的各位，这个象征着民主的中心——议会大厅——共同见证：

[ə'fɜːm] ['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wiː; wi][kɔːl] [ə'merɪkə] .

affirm our allegiance to this idea we call America .

确认 我们的 忠诚 到 这 主意 我们 称呼 美国 .

重申我们对这个我们称之为美国的理念的忠诚。

[ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

And let us remember that the State of the Union depends upon each and every one of us .

和 让 我们 记住 那 这 状态 的 这 联盟 取决于 之上 每个 和 每一个 一 的 我们 .

我们必须记住，国情咨文取决于我们每一个人。

[gɒd] [bles] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

God bless all of you .

上帝 保佑 全部 的 你 .

愿上帝保佑你们所有人。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

And may God bless this great nation , the United States of America .

和 可能 上帝 保佑 这 伟大的 国家 ， 这 团结的 各州 的 美国 .

愿上帝保佑这个伟大的国家——美利坚合众国。

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
George H . W . Bush
乔治 H . W . 衬套

老布什

['dʒænjuəri] - , -
January 29 , 1991
一月 - , -

1991年1月29日

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] .
Mr . President , Mr . Speaker , members of the United States Congress .
先生 . 总统 , 先生 . 扬声器 , 成员 的 这 团结的 各州 国会 .

主席先生、议长先生、美国国会议员们。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,
I come to this house of the people to speak to you and all Americans ,
我 来 到 这 房子 的 这 人们 到 说话 到 你 和 全部 美国人 ,

我来到这座人民的殿堂，是为了向你们和所有美国人民发表讲话。

['sɜːt(ə)n][wiː; wi][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)] .
certain we stand at a defining hour .
肯定 我们 站立 在 一个 定义 小时 .

我们确信我们正站在一个决定性的时刻。

[ˌhɑː'fweɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Halfway around the world ,
半 大约 这 世界 ,

在地球的另一端，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]
we are engaged in a great struggle in the skies and on the seas and
我们 是 已订婚的 在 一个 伟大的 斗争 在 这 天空 和 在 这 海域 和
[sændz] .
sands .
沙子 .

我们在天空、海洋和沙滩上都进行着一场伟大的斗争。

[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [ðeə(r)] .
We know why we're there .
我们 知道 为什么 是 那里 .

我们知道我们为什么在那里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] - - [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
We are Americans - - part of something larger than ourselves .
我们 是 美国人 - - 部分 的 某物 更大的 比 我们自己 .

我们是美国人——我们是比我们自身更伟大的事物的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
For two centuries we've done the hard work of freedom .
为了 二 几个世纪 我们已经 完毕 这 难的 工作 的 自由 .

两个世纪以来，我们为自由付出了艰辛的努力。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [wiː; wi] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]
And tonight we lead the world in facing down a threat to decency and
和 今晚 我们 带领 这 世界 在 面向 向下 一个 威胁 到 体面 和
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

今晚，我们将引领世界共同对抗对体面和人性的威胁。

[wɒt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [smɔːl] ['kʌntri] ,
What is at stake is more than one small country ,
什么 是 在 赌注 是 更多的 比 一 小的 国家 ,

事关重大，不仅仅关乎一个小国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][aɪ'dɪə] - - [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ɔːdə(r)] ,
it is a big idea - - a new world order ,
它 是 一个 大的 主意 - - 一个 新的 世界 命令 ,

这是一个宏大的构想——建立一个新的世界秩序。

[weə(r)] [daɪ'vɜːs] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]
where diverse nations are drawn together in common cause to achieve the
在哪里 各种各样的 国家 是 绘制 一起 在 常见的 原因 到 达到 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] :
universal aspirations of mankind :
普遍的 抱负 的 人类 :

不同国家为了实现全人类的共同愿望而走到一起：

[piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] .
peace and security , freedom , and the rule of law .
和平 和 安全 , 自由 , 和 这 规则 的 法律 .

和平与安全、自由和法治。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz]
Such is a world worthy of our struggle , and worthy of our children's
这样的 是 一个 世界 值得 的 我们的 斗争 , 和 值得 的 我们的 孩子们的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

这才是值得我们奋斗的世界，也才是值得我们子孙后代的未来。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæz; həz] ['rezəluːtli] ['gæðəd] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [rɪ'pel]
The community of nations has resolutely gathered to condemn and repel
这 社区 的 国家 有 坚决地 聚集 到 谴责 和 击退
['lɔːləs] [ə'greʃ(ə)n] .
lawless aggression .
无法无天 侵略 .

国际社会已坚决聚集在一起，谴责和抵制非法侵略。

[sə'dɑːm] [huː'seɪnz] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] - - [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ,
Saddam Hussein's unprovoked invasion - - his ruthless ,
萨达姆 侯赛因的 无端挑衅 入侵 - - 他的 无情 ,

萨达姆·侯赛因无端入侵——他残暴的，

[ˌsɪstə'mætɪk] [reɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪbə(r)] - - ['vaɪəleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]
systematic rape of a peaceful neighbor - - violated everything the community of
系统 强奸 的 一个 和平 邻居 - - 违反 一切 这 社区 的
['neɪʃnz] [həʊldz][dɪə(r)] .
nations holds dear .
国家 持有 亲爱的 .

对和平邻国进行系统性的掠夺——违背了国际社会所珍视的一切。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [sed] [ðɪs] [ə'greʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][stænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][stænd] .
The world has said this aggression would not stand , and it will not stand .
这 世界 有 说 这 侵略 会 不是 站立 , 和 它 将要 不是 站立 .

世界各国已经表明不会容忍这种侵略行为，而且这种侵略行为也绝不会容忍。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][træp][ɒv; əv] [ə'piːzmənt] , ['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [gɪvz] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['tairənt] .
Together , we have resisted the trap of appeasement , cynicism and isolation that gives temptation to tyrants .
一起 , 我们 有 抵抗 这 陷阱 的 绥靖政策 , 玩世不恭 和 隔离 那 给予 诱惑 到 暴君 .

我们共同抵制了绥靖、愤世嫉俗和孤立的陷阱，这些陷阱会给暴君带来诱惑。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [sə'dɑːmz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪð] - [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ˌrezə'luʃən] ,
The world has answered Saddam's invasion with 12 United Nations resolutions ,
这 世界 有 回答 萨达姆的 入侵 和 - 团结的 国家 决议 ,

世界各国以12项联合国决议回应萨达姆的入侵。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ræks] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [wɪð'drɔːəl] ,
starting with a demand for Iraq's immediate and unconditional withdrawal ,
开始 和 一个 要求 为了 伊拉克的 即时 和 无条件的 退出 ,

首先要求伊拉克立即无条件撤军，

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [baɪ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] - ['kʌntriz] [ɒv; əv][sɪks] ['kɒntɪnənts] .
and backed up by forces from 28 countries of six continents .
和 支持的 向上 经过 力量 从 - 国家 的 六 各大洲 .

并得到来自六大洲28个国家的军队的支持。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [stændz][æz; əz][wʌn] .
With few exceptions , the world now stands as one .
和 很少 例外情况 , 这 世界 现在 站立 作为 一 .

除了少数例外，世界如今已融为一体。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hjuː'mænəti] .
The end of the cold war has been a victory for all humanity .
这 结尾 的 这 寒冷的 战争 有 到过 一个 胜利 为了 全部 人类 .

冷战的结束是全人类的胜利。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
A year and a half ago , in Germany ,
一个 年 和 一个 一半 前 , 在 德国 ,

一年半前，在德国，

[ai] [sed] ['aʊə(r)][gəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʊərəp] [həʊl] [ænd; ənd] [friː] .
I said our goal was a Europe whole and free .
我 说 我们的 目标 曾是 一个 欧洲 所有的 和 自由的 .

我说过，我们的目标是建立一个完整、自由的欧洲。

[tə'naɪt] , ['dʒɜːməni] [ɪz][ju'naɪtɪd] .
Tonight , Germany is united .
今晚 , 德国 是 团结的 .

今晚，德国统一了。

['jʊərəp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [həʊl] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] ['liːdəʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .
Europe has become whole and free , and America's leadership was instrumental in making it possible .
欧洲 有 变得 所有的 和 自由的 , 和 美国的 领导 曾是 乐器演奏 在 制作 它 可能的 .

欧洲已经统一和自由，而美国的领导作用在其中发挥了至关重要的作用。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪz]['sɪmp(ə)l] :
The principle that has guided us is simple :
这 原则 那 有 引导 我们 是 简单的 :

我们奉行的原则很简单:

['aʊə(r)][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði]['bɔːltɪk] ['piːplz] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz] , [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
our objective is to help the Baltic peoples achieve their aspirations , not to punish
我们的 客观的 是 到 帮助 这 波罗的海 人民 达到 他们的 抱负 , 不是 到 惩治
[ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] .
the Soviet Union .
这 苏联 联盟 .

我们的目标是帮助波罗的海各国人民实现他们的愿望，而不是惩罚苏联。

[ɪn]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət] ['liːdəʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]
In our recent discussions with the Soviet leadership we have been given
在 我们的 最近的 讨论 和 这 苏联 领导 我们 有 到过 给定
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
representations ,
表现形式 ,

在最近与苏联领导人的会谈中，我们收到了以下表态:

[wɪtʃ] , [ɪf] [fʊl'fɪld] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['səʊviət] ['fɔːsɪz] ,
which , if fulfilled , would result in the withdrawal of some Soviet forces ,
哪个 , 如果 已完成 , 会 结果 在 这 退出 的 一些 苏联 力量 ,

如果实现，这将导致部分苏联军队撤出。

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
a re - opening of dialogue with the republics , and a move away from
一个 关于 - 开幕 的 对话 和 这 共和国 , 和 一个 移动 离开 从
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

重新开启与各共和国的对话，并摒弃暴力。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] ['keəfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləps] .
We will watch carefully as the situation develops .
我们 将要 手表 小心 作为 这 情况 发展 .

我们将密切关注事态发展。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət] ['liːdəʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
And we will maintain our contact with the Soviet leadership to encourage
和 我们 将要 维持 我们的 接触 和 这 苏联 领导 到 鼓励
[kən'tɪnjuːd] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [dɪˌmɒkrətaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .
continued commitment to democratization and reform .
持续 承诺 到 民主化 和 改革 .

我们将继续与苏联领导层保持联系，以鼓励他们继续致力于民主化和改革。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][juː] . [es] .
If it is possible , I want to continue to build a lasting basis for U . S .
如果 它 是 可能的 , 我 想 到 继续 到 建造 一个 持久 基础 为了 U . S .
- ['səʊviət][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
- Soviet cooperation ,
- 苏联 合作 ,

如果可能的话，我希望继续为美苏合作奠定持久的基础。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
for a more peaceful future for all mankind .
为了 一个 更多的 和平 未来 为了 全部 人类 .

为了全人类更加和平的未来。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌdeməˈkrætɪk] [aɪˈdiəz] [ɪn] ['iːstən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ə'merɪkə] ,
The triumph of democratic ideas in Eastern Europe and Latin America ,
这 胜利 的 民主 想法 在 东 欧洲 和 拉丁 美国 ,

民主思想在东欧和拉丁美洲的胜利

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ˌels'weə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [kən'fɜːm]
and the continuing struggle for freedom elsewhere around the world all confirm
和 这 继续 斗争 为了 自由 别处 大约 这 世界 全部 确认

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['faʊndəz] .
the wisdom of our nation's founders .
这 智慧 的 我们的 国家的 创始人 .

世界其他地方持续不断的争取自由的斗争，都印证了我们国家缔造者的智慧。

[tə'naɪt] , [wiː; wi] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['tɪrəni] [ænd; ənd]
Tonight , we work to achieve another victory , a victory over tyranny and
今晚 , 我们 工作 到 达到 其他 胜利 , 一个 胜利 超过 暴政 和

['sævɪdʒ] [ə'greʃ(ə)n] .
savage aggression .
野蛮的 侵略 .

今晚，我们将努力取得另一场胜利，一场战胜暴政和野蛮侵略的胜利。

[wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] ['entə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
We in this Union enter the last decade of the 20th Century thankful for all
我们 在 这 联盟 进入 这 最后的 十年 的 这 20th 世纪 感恩 为了 全部

['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ,
our blessings ,
我们的 祝福 ,

我们这个联邦成员带着感恩之心进入了20世纪的最后一个十年，感谢我们所拥有的一切福祉。

['stedfɑːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,
steadfast in our purpose ,
坚定不移 在 我们的 目的 ,

我们目标坚定不移，

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
aware of our difficulties and responsive to our duties at home and
意识到的 的 我们的 困难 和 响应式设计 到 我们的 职责 在 家 和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
around the world .
大约 这 世界 .

了解我们所面临的困难，并积极履行我们在国内和世界各地的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ]
For two centuries , America has served the world as an inspiring
为了 二 几个世纪 , 美国 有 服务 这 世界 作为 一个 鼓舞人心

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] .
example of freedom and democracy .
例子 的 自由 和 民主 .

两个世纪以来，美国一直是世界自由和民主的鼓舞人心的典范。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪk'stend]
For generations , America has led the struggle to preserve and extend
为了 几代人 , 美国 有 引领 这 斗争 到 保存 和 延长

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
the blessings of liberty .
这 祝福 的 自由 .

几代以来，美国一直领导着维护和扩大自由福祉的斗争。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] , [ə'merɪkən] ['liːdəʃɪp] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
And today , in a rapidly changing world , American leadership is indispensable .
和 今天 , 在 一个 快速 变化 世界 , 美国人 领导 是 必不可少 .

在当今瞬息万变的世界中，美国的领导地位不可或缺。

[ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] [ðæt] ['liːdəʃɪp] [brɪŋz] ['bəːdən] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['sækrɪfaɪs] .
Americans know that leadership brings burdens , and requires sacrifice .
美国人 知道 那 领导 带来 负担 ， 和 需要 牺牲 .

美国人知道，领导力会带来重担，需要做出牺牲。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
But we also know why the hopes of humanity turn to us .
但 我们 还 知道 为什么 这 希望 的 人类 转动 到 我们 .

但我们也知道，为什么人类的希望都寄托在我们身上。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ju'niːk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
We are Americans ; we have a unique responsibility to do the hard work of freedom .
我们 是 美国人 ； 我们 有 一个 独特的 责任 到 做 这 难的 工作 的 自由 .

我们是美国人；我们肩负着捍卫自由的独特责任。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː; də] , ['friːdəm] [wɜːks] .
And when we do , freedom works .
和 什么时候 我们 做 ， 自由 作品 .

当我们这样做的时候，自由就能发挥作用。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [tə'deɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
The conviction and courage we see in the Persian Gulf today is simply the American character in action .
这 定罪 和 勇气 我们 看 在 这 波斯语 海湾 今天 是 简单地 这 美国人 特点 在 行动 .

今天我们在波斯湾看到的信念和勇气，正是美国人性格的体现。

[ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [piːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [æt; ət] [həʊm] .
The indomitable spirit that is contributing to this victory for world peace and justice is the same spirit that gives us the power and the potential to meet our challenges at home .
这 不屈不挠 精神 那 是 贡献 到 这 胜利 为了 世界 和平 和 正义 是 这 相同的 精神 那 给予 我们 这 力量 和 这 潜在的 到 见面 我们的 挑战 在 家 .

促成世界和平与正义胜利的这种不屈不挠的精神，正是赋予我们力量和潜力去应对国内挑战的精神。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .
We are resolute and resourceful .
我们 是 坚决 和 足智多谋 .

我们意志坚定，足智多谋。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['selfləsli] [kən'frʌnt] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
If we can selflessly confront evil for the sake of good in a land so far away ,
如果 我们 能 无私奉献 面对 邪恶的 为了 这 清酒 的 好的 在 一个 土地 所以 远的 离开 ，

如果我们能在如此遥远的异国他乡，为了正义而无私地对抗邪恶，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [lænd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
then surely we can make this land all it should be .
然后 一定 我们 能 制作 这 土地 全部 它 应该 是 .

那么我们一定能够把这片土地变成它应有的样子。

[ɪf] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkəz] [best] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ðer] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
If anyone tells you America's best days are behind her , they're looking the
如果 任何人 讲述 你 美国的 最好的 天 是 在后面 她 ， 它们是 寻找 这
[rɒŋ] [wei] .
wrong way .
错误的 方式 .

如果有人告诉你美国最好的日子已经过去，那他们就看错了方向。

[tə'naɪt] , [ai] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl]
Tonight , I come before this house , and the American people , with an appeal
今晚 ， 我 来 前 这 房子 ， 和 这 美国人 人们 ， 和 一个 上诉
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] .
for renewal .
为了 续期 .

今晚，我来到这个议会，来到美国人民面前，呼吁他们进行改革。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['gʌvənmənt] [ɪ'nɪʃətɪvz] ,
This is not merely a call for new government initiatives ,
这 是 不是 仅仅 一个 称呼 为了 新的 政府 倡议 ，

这不仅仅是呼吁政府采取新的举措，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['gʌvənmənt] , [ɪn] ['aʊə(r)] [kə'mjuːnətiz] ,
it is a call for new initiative in government , in our communities ,
它 是 一个 称呼 为了 新的 倡议 在 政府 ， 在 我们的 社区 ，

这是呼吁政府和社区采取新的举措。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'merɪkən] - - [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ə'merɪkən] ['sentʃəri] .
and from every American - - to prepare for the next American century .
和 从 每一个 美国人 - - 到 准备 为了 这 下一个 美国人 世纪 .

并由每一位美国人——为下一个美国世纪做好准备。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [led] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
America has always led by example .
美国 有 总是 引领 经过 例子 .

美国一直以身作则。

[səʊ] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [set] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
So who among us will set this example ?
所以 WHO 之中 我们 将要 放 这 例子 ?

那么，我们当中谁会以身作则呢?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [nekst] [ə'merɪkən] ['sentʃəri] ?
Which of our citizens will lead us in this next American century ?
哪个 的 我们的 公民 将要 带领 我们 在 这 下一个 美国人 世纪 ?

在下一个美国世纪，我们哪位公民将领导我们?

['evriwʌn] [huː] [steps] ['fɔːwəd] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [get] [wʌn] ['ædɪkt] [ɒf] [drʌgz] ;
Everyone who steps forward today , to get one addict off drugs ;
每个人 WHO 步骤 向前 今天 ， 到 得到 一 瘾君子 离开 药物 ;

今天，凡是站出来帮助一名吸毒者戒毒的人;

[tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌn] ['trʌbld] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɒn] [laɪf] ; [tuː; tə] ['kʌmfət] [wʌn]
to convince one troubled teen - ager not to give up on life ; to comfort one
到 说服 一 麻烦 青少年 - 老年人 不是 到 给 向上 在 生活 ; 到 舒适 一
[eɪdz] ['peɪʃ(ə)nt] ;
AIDS patient ;
艾滋病 病人 ;

劝说一名迷茫的青少年不要放弃生命；安慰一名艾滋病患者;

[tuː; tə] [help] [wʌn] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] .
to help one hungry child .
到 帮助 一 饥饿的 孩子 .

帮助一个饥饿的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [ə'merɪkə] .
We have within our reach the promise of renewed America .
我们 有 之内 我们的 抵达 这 承诺 的 更新 美国 .

我们触手可及的，正是美国复兴的希望。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]
We can find meaning and reward by serving some purpose higher than
我们 能 寻找 意义 和 报酬 经过 服务 一些 目的 更高 比
[ɑː'selvz] - - [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːpəs] ,
ourselves - - a shining purpose ,
我们自己 - - 一个 灼灼 目的 ,

我们可以通过服务于高于自身的目标——一个闪耀的目标——来找到意义和回报。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] .
the illumination of a thousand points of light .
这 照明 的 一个 千 积分 的 光 .

照亮千点光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] ,
It is expressed by all who know the irresistible force of a child's hand ,
它 是 表达 经过 全部 WHO 知道 这 无法抗拒 力量 的 一个 孩子的 手 ,

所有体验过孩子小手那不可抗拒的力量的人都会有同感。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [stændz][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪz] [ðeə(r)] - - [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪrz] ['dʒenərəs]
of a friend who stands by you and stays there - - a volunteer's generous
的 一个 朋友 WHO 站立 经过 你 和 停留 那里 - - 一个 志愿者 慷慨的
['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

就像朋友在你身边一直陪伴着你——就像志愿者的慷慨举动一样。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [raɪt] .
an idea that is simply right .
一个 主意 那 是 简单地 正确的 .

一个完全正确的想法。

[ðə; ði]['prɔːbləmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðem; ðəm]
The problems before us may be different , but the key to solving them
这 问题 前 我们 可能 是 不同的 , 但 这 钥匙 到 解决 他们
[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] :
remains the same :
遗迹 这 相同的 :

我们面临的问题或许各不相同，但解决问题的关键依然不变：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [steps] ['fɔːwəd] .
it is the individual - - the individual who steps forward .
它 是 这 个人 - - 这 个人 WHO 步骤 向前 .

是个人——是挺身而出的个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən][ɪz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
And the state of our Union is the union of each of us ,
和 这 状态 的 我们的 联盟 是 这 联盟 的 每个 的 我们 ,

我们国家的现状就是我们每个人的团结。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪps] , ['mærɪdʒz] , ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
one to the other : the sum of our friendships , marriages , families and
一 到 这 其他 : 这 和 的 我们的 友谊 , 婚姻 , 家庭 和
[kə'mjuːnətiz] .
communities .
社区 .

彼此之间：我们的友谊、婚姻、家庭和社区的总和。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] .
We all have something to give .
我们 全部 有 某物 到 给 .

我们每个人都有可以奉献的东西。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kænt] .
So if you know how to read , find someone who can't .
所以 如果 你 知道 如何 到 读 , 寻找 某人 WHO 不能 .

所以，如果你识字，就去找一个不识字的人。

[ɪf] [juːv] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [faɪnd] [ə; eɪ] [neɪl] .
If you've got a hammer , find a nail .
如果 你已经 得到 一个 锤 , 寻找 一个 指甲 .

如果你有锤子，就去找钉子。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['hʌŋɡri] , [nɒt] ['ləʊnli] , [nɒt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] - - [siːk] [aʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] .
If you're not hungry , not lonely , not in trouble - - seek out someone who is .
如果 你是 不是 饥饿的 , 不是 孤独 , 不是 在 麻烦 - - 寻找 出去 某人 WHO 是 .

如果你不饿，不孤独，也没有遇到麻烦——那就去找那些需要帮助的人。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
Join the community of conscience .
加入 这 社区 的 良心 .

加入良知共同体。

[duː; də][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Do the hard work of freedom .
做 这 难的 工作 的 自由 .

为自由而努力奋斗。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] .
That will define the state of our Union .
那 将要 定义 这 状态 的 我们的 联盟 .

这将决定我们国家的命运。

[sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
Since the birth of our nation , " we the people " has been the source of our strength .
自从 这 出生 的 我们的 国家 , " 我们 这 人们 " 有 到过 这 来源 的 我们的 力量 .

自建国以来，“我们人民”一直是我们的力量源泉。

[wɒt] ['ɡʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də][ə'ləʊn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [nəʊz] [nəʊ]['lɪmɪts] .
What government can do alone is limited , but the potential of the American people knows no limits .
什么 政府 能 做 独自的 是 有限的 , 但 这 潜在的 的 这 美国人 人们 知道 不 限制 .

政府单凭一己之力所能做的有限，但美国人民的潜力是无限的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] - ['sɒlɪd]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][klɪə(r)] - [aɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] .
We are a nation of rock - solid realism and clear - eyed idealism .
我们 是 一个 国家 的 岩石 - 坚硬的 现实主义 和 清除 - 眼睛 唯心主义 .

我们是一个兼具坚实现实主义和清醒理想主义的民族。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
We are Americans .
我们 是 美国人 .

我们是美国人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
We are the nation that believes in the future .
我们 是 这 国家 那 相信 在 这 未来 .

我们是一个对未来充满信心的民族。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
We are the nation that can shape the future .
我们 是 这 国家 那 能 形状 这 未来 .

我们是能够塑造未来的国家。

[ænd; ənd] [wɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] , [baɪ] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tʃɔɪs]
And we've begun to do just that , by strengthening the power and choice
和 我们已经 开始 到 做 只是 那 , 经过 强化 这 力量 和 选择
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
of individuals and families .
的 个人 和 家庭 .

我们已经开始这样做了，通过增强个人和家庭的权力和选择权。

[tə'geðə(r)] , [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
Together , these last two years ,
一起 , 这些 最后的 二 年 ,

在过去的两年里，我们一起

[wɪv] [pʊt] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld][keə(r)][də'rektli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
we've put dollars for child care directly in the hands of patients instead of
我们已经 放 美元 为了 孩子 关心 直接地 在 这 双手 的 患者 反而 的
[bjuə'rɔkrəsiz] ,
bureaucracies ,
官僚机构 ,

我们已将用于儿童保育的资金直接交到患者手中，而不是交给官僚机构。

[ʌn'ʃækld] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [dɪsə'bɪlətɪz] ,
unshackled the potential of Americans with disabilities ,
挣脱束缚 这 潜在的 的 美国人 和 残疾 ,

释放了美国残疾人的潜能，

[ə'plaɪd] [ðə; ði][ˌkriːeɪ'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
applied the creativity of the marketplace in the service of the environment ,
应用 这 创造力 的 这 市场 在 这 服务 的 这 环境 ,
[fɔː(r); fə(r)] [kliːn] [eə(r)] ,
for clean air ,
为了 干净的 空气 ,

运用市场创造力服务于环境，为了清洁的空气，

[ænd; ənd] [meɪd] ['hoʊmˌoʊnərˌʃɪp] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
and made homeownership possible for more Americans .
和 制成 房屋所有权 可能的 为了 更多的 美国人 .

并使更多美国人能够拥有自己的住房。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][nɒt][ɪn] [bjʊə'rɒkrəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
The strength of a democracy is not in bureaucracy , it is in the people and
这 力量 的 一个 民主 是 不是 在 官僚 , 它 是 在 这 人们 和
[ðeə(r)] [kə'mjuːnətiz] .
their communities .
他们的 社区 .

民主的力量不在于官僚机构，而在于人民及其社区。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , [let][ˌjuː 'es] [ʌn'liːʃ] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['preʃəs]
In everything we do , let us unleash the potential of our most precious
在 一切 我们 做 , 让 我们 发挥 这 潜在的 的 我们的 最多 宝贵的
[rɪ'sɔːs] - - ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
resource - - our citizens .
资源 - - 我们的 公民 .

在我们所做的每一件事中，让我们充分发挥我们最宝贵资源——公民的潜力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] , [kə'mjuːnətiz] , ['kaunti] , ['sɪtɪz] , [steɪts] [ænd; ənd]
We must return to families , communities , counties , cities , states and
我们 必须 返回 到 家庭 , 社区 , 县 , 城市 , 各州 和
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
institutions of every kind ,
机构 的 每一个 种类 ,

我们必须回归家庭、社区、县、市、州和各种机构，

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]
the power to chart their own destiny , and the freedom and opportunity
这 力量 到 图表 他们的 自己的 命运 , 和 这 自由 和 机会
[prə'vaɪdɪd][baɪ] [strɒŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [grəʊθ] .
provided by strong economic growth .
假如 经过 强的 经济的 生长 .

他们有能力掌握自己的命运，并享有强劲经济增长带来的自由和机遇。

[ðæts] [wɒt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
That's what America is all about .
那就是 什么 美国 是 全部 关于 .

这就是美国的本质。

[ai] [nəʊ] , [tə'naɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒenjuɪn]
I know , tonight , in some regions of our country , people are in genuine
我 知道 , 今晚 , 在 一些 地区 的 我们的 国家 , 人们 是 在 真的
[ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'stres] .
economic distress .
经济的 痛苦 .

我知道，今晚，在我们国家的一些地区，人们正处于真正的经济困境之中。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
I hear them .
我 听到 他们 .

我听到了。

['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ['kæθi] ['blækˌwɛl] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wɒt] [kæn; kən]
Earlier this month Kathy Blackwell of Massachusetts wrote me about what can
早些时候 这 月 凯西 布莱克威尔 的 马萨诸塞州 写道 我 关于 什么 能
['hæpən] [wen] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [sləʊz] [daʊn] ,
happen when the economy slows down ,
发生 什么时候 这 经济 减速 向下 ,

本月初，来自马萨诸塞州的凯西·布莱克威尔给我写信，谈到经济放缓可能带来的后果。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ,
saying , " My heart is aching ,
说 , " 我的 心 是 疼痛 ,

他说：“我心痛不已，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] - - [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['bædli] .
and I think that you should know - - your people out here are hurting badly .
和 我 思考 那 你 应该 知道 - - 你的 人们 出去 这里 是 受伤 糟糕 .

我认为你应该知道——你们那里的人民正在遭受巨大的痛苦。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
And I'm not unrealistic about the future .
和 我是 不是 不切实际 关于 这 未来 .

我对未来并非不切实际。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
But there are reasons to be optimistic about our economy .
但 那里 是 原因 到 是 乐观的 关于 我们的 经济 .

但我们有理由对经济保持乐观。

[fɜːst] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['dʌb(ə)l] - ['dɪdʒɪt][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
First , we don't have to fight double - digit inflation .
第一的 , 我们 不 有 到 斗争 双倍的 - 数字 通货膨胀 .

首先，我们不必应对两位数的通货膨胀。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[məʊst] ['ɪndəstriz] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] [kʌts] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt]
most industries won't have to make big cuts in production because they don't
最多 行业 惯于 有 到 制作 大的 削减 在 生产 因为 他们 不
[hæv; həv][bɪg] ['ɪnvəntɔːriz] [paɪld] [ʌp] .
have big inventories piled up .
有 大的 库存 堆积 向上 .

大多数行业无需大幅削减产量，因为它们没有大量库存积压。

[ænd; ənd] [θɜːd] , ['aʊə(r)][ɪk'spɔːts][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] .
And third , our exports are running solid and strong .
和 第三 , 我们的 出口 是 跑步 坚硬的 和 强的 .

第三，我们的出口发展稳健强劲。

[ɪn][fækt] , [ə'merɪkən] ['bɪznəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [reɪt] .
In fact , American businesses are exporting at a record rate .
在 事实 , 美国人 企业 是 出口 在 一个 记录 速度 .

事实上，美国企业的出口速度正以创纪录的速度增长。

[səʊ] [lets] [pʊt] [ðiːz] [taɪmz][ɪn] [pə'spektɪv] .
So let's put these times in perspective .
所以 我们来吧 放 这些 时代 在 看法 .

所以让我们正确看待当下的时代。

[tə'geðə(r)] , [sɪns] - , [wɪv] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlməʊst] - ['mɪljən] [d'ʒɒbz] ,
Together , since 1981 , we've created almost 20 million jobs ,
一起 , 自从 - , 我们已经 创建 几乎 - 百万 工作 ,

自1981年以来，我们共同创造了近2000万个就业岗位。

[kʌt][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɪn][hɑːf][ænd; ənd][kʌt] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɪn][hɑːf] .
cut inflation in half and cut interest rates in half .
切 通货膨胀 在 一半 和 切 兴趣 利率 在 一半 .

将通货膨胀率减半，利率也减半。

[jes] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['piːstaɪm] [ˌiːkə'nɒmɪk][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['temprərəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Yes , the largest peacetime economic expansion in history has been temporarily interrupted .
是的 , 这 最大 和平时期 经济的 扩张 在 历史 有 到过 暂时地 中断 .

是的，历史上规模最大的和平时期经济扩张暂时中断了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)][kləusɪst][kəm'petɪtə(r)] .
But our economy is still over twice as large as our closest competitor .
但 我们的 经济 是 仍然 超过 两次 作为 大的 作为 我们的 最接近 竞争者 .

但我国经济规模仍然是最接近的竞争对手的两倍多。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðɪs] [rɪ'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [grəʊθ] [suːn] .
We will get this recession behind us and return to growth soon .
我们 将要 得到 这 经济衰退 在后面 我们 和 返回 到 生长 很快 .

我们将渡过这场经济衰退，并很快恢复增长。

[wiː; wi] [wɪl] [get][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
We will get on our way to a new record of expansion ,
我们 将要 得到 在 我们的 方式 到 一个 新的 记录 的 扩张 ,

我们将迈向新的扩张纪录，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] [streŋθ] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən] ['sentʃəri] .
and achieve the competitive strength that will carry us into the next American century .
和 达到 这 竞争的 力量 那 将要 携带 我们 进入 这 下一个 美国人 世纪 .

并获得足以带领我们迈入下一个美国世纪的竞争实力。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['fəʊkəs]['aʊə(r)] ['efəts] [tə'deɪ] [ɒn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [grəʊθ] ,
We should focus our efforts today on encouraging economic growth ,
我们 应该 重点 我们的 努力 今天 在 鼓励 经济的 生长 ,

我们今天应该把精力集中在促进经济增长上。

[ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
investing in the future and giving power and opportunity to the individual .
投资 在 这 未来 和 给予 力量 和 机会 到 这 个人 .

投资未来，赋予个人权力和机会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] .
We must begin with control of Federal spending .
我们 必须 开始 和 控制 的 联邦 开支 .

我们必须从控制联邦支出入手。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɪn] ['spendɪŋ] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
That's why I'm submitting a budget that holds the growth in spending to less than the rate of inflation .
那就是 为什么 我是 提交 一个 预算 那 持有 这 生长 在 开支 到 较少的 比 这 速度 的 通货膨胀 .

这就是为什么我提交的预算案将支出增长控制在通货膨胀率以下。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['bʌdʒɪt] [dɪ'beɪt] ,
And that's why , amid all the sound and fury of last year's budget debate ,
和 那就是 为什么 , 之中 全部 这 声音 和 愤怒 的 最后的 年 预算 辩论 ,

正因如此，在去年预算辩论的喧嚣和激烈争论中，

[wiː; wi][pʊt]['ɪntuː] [lɔː] [njuː] ,
we put into law new ,
我们 放 进入 法律 新的 ,

我们制定了新的法律，

[ɪn'fɔːsəbl] ['spendɪŋ] [kæps][səʊ] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] ['spendɪŋ] [dɪ'beɪts] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
enforceable spending caps so that future spending debates will mean a battle of
可强制执行 开支 帽子 所以 那 未来 开支 辩论 将要 意思是 一个 战斗 的
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

制定可执行的支出上限，使未来的支出辩论成为一场思想的较量。

[nɒt][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [wɔː(r)] .
not a bidding war .
不是 一个 投标 战争 .

这不是竞价战。

[ðəʊ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ə'griːmənt] ['faɪnəli] [pʊt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɒn][ə; eɪ]
Though controversial , the budget agreement finally put the Federal Government on a
尽管 有争议的 , 这 预算 协议 最后 放 这 联邦 政府 在 一个
[peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [gəʊ]['beɪsɪs] ,
pay - as - you - go basis ,
支付 - 作为 - 你 - 去 基础 ,

尽管存在争议，但这项预算协议最终使联邦政府实行了现收现付制。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [det] [baɪ] ['nɪəli] $500 ['bɪljən] .
and cut the growth of debt by nearly $500 billion .
和 切 这 生长 的 债务 经过 几乎 $500 十亿 .

并削减了近 5000 亿美元的债务增长。

[ænd; ənd] [ðæt] [friːz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒɒb] - [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn'vestmənt] .
And that frees funds for saving and job - creating investment .
和 那 自由 资金 为了 保存 和 工作 - 创建 投资 .

这样就能腾出资金用于储蓄和创造就业机会的投资。

[naʊ] , [lets] [duː; də][mɔː(r)] .
Now , let's do more .
现在 , 我们来吧 做 更多的 .

现在，让我们做得更多。

[maɪ] ['bʌdʒɪt] [ə'gen] [ɪnk'luːdz] [tæks] - [friː] ['fæməli] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnts] ; ['penəlti] - [friː] [wið'drɔːəlz]
My budget again includes tax - free family savings accounts ; penalty - free withdrawals
我的 预算 再次 包括 税 - 自由的 家庭 节省 账户 ; 惩罚 - 自由的 提款
[frɒm; frəm][ai] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - [es][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] - [taɪm] ['həʊmbaɪə(r)] ;
from I . R . A . ' s for first - time homebuyers ;
从 我 . 拉 . 一个 . - s 为了 第一的 - 时间 购房者 ;

我的预算再次包括免税家庭储蓄账户；首次购房者从个人退休账户 (IRA) 中免罚款取款；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [d'ʒɒbz][ænd; ənd] [grəʊθ] , [ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [tæks][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [tɜːm]
and , to increase jobs and growth , a reduced tax for long - term
和 , 到 增加 工作 和 生长 , 一个 减少 税 为了 长的 - 学期
['kæpɪt(ə)l]['geɪnz] .
capital gains .
首都 收益 .

为了增加就业和促进经济增长，降低长期资本利得税。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts]
I know their are differences among us about the impact and the effects
我 知道 他们的 是 差异 之中 我们 关于 这 影响 和 这 效果
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['geɪnz] [ɪn'sentɪv] .
of a capital gains incentive .
的 一个 首都 收益 激励 .

我知道我们对于资本利得激励措施的影响和效果存在分歧。

[səʊ] [tə'naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['liːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə]
So tonight I am asking the Congressional leaders and the Federal Reserve to
所以 今晚 我 是 问 这 国会 领导人 和 这 联邦 预订 到
[kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
cooperate with us in a study ,
合作 和 我们 在 一个 学习 ,

所以今晚我请求国会领导人和美联储与我们合作开展一项研究。

[led][baɪ] ['tʃeəmən] ['ælən] ['griːnˌspæn] ,
led by Chairman Alan Greenspan ,
引领 经过 主席 艾伦 格林斯潘 ,

由董事长艾伦·格林斯潘领导，

[tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
to sort out our technical differences so that we can avoid a return to
到 种类 出去 我们的 技术的 差异 所以 那 我们 能 避免 一个 返回 到
[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['bɪkərɪŋ] .
unproductive partisan bickering .
低效的 党派 争吵 .

解决我们的技术分歧，以避免重蹈覆辙，陷入毫无成效的党派争吵。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['efəts] [wɪl] [brɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [grəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But just as our efforts will bring economic growth now and in the future ,
但 只是 作为 我们的 努力 将要 带来 经济的 生长 现在 和 在 这 未来 ,

但正如我们的努力将为现在和未来带来经济增长一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [mætʃt] [baɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [ɪn'vestmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
they must also be matched by long - term investments for the next
他们 必须 还 是 匹配 经过 长的 - 学期 投资 为了 这 下一个
[ə'merɪkən] ['sentʃəri] .
American century .
美国人 世纪 .

同时，还必须有相应的长期投资来支撑美国下一个世纪的发展。

[ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
That requires a forward - looking plan of action ,
那 需要 一个 向前 - 寻找 计划 的 行动 ,

这需要一个具有前瞻性的行动计划。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
and that's exactly what we will be sending to the Congress .
和 那就是 确切地 什么 我们 将要 是 发送 到 这 国会 .

而这正是我们将要提交给国会的。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [diː'teɪld] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [prə'poʊzlz] , [ðæt] [ɪn'kluːd] :
We have prepared a detailed series of proposals , that include :
我们 有 准备 一个 详细的 系列 的 提案 , 那 包括 :

我们已准备了一系列详细的提案，其中包括：

[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [prə'məuts] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['fjuːtʃə(r)] - - [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
A budget that promotes investment in America's future - - in children , education ,
一个 预算 那 促进 投资 在 美国的 未来 - - 在 孩子们 , 教育 ,
['ɪnfrəstrʌktʃə(r)] , [speɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [tek'nɒlədʒi] .
infrastructure , space and high technology .
基础设施 , 空间 和 高的 技术 .

一份旨在促进对美国未来投资的预算——投资领域包括儿童、教育、基础设施、太空和高科技。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eksələns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Legislation to achieve excellence in education ,
立法 到 达到 卓越 在 教育 ,

旨在实现卓越教育的立法

['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] - ['gʌvənəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sʌmɪt] ,
building on the partnership forged with the 50 governors at the education summit ,
建筑 在 这 合伙 锻造 和 这 - 州长们 在 这 教育 首脑 ,

在与50位州长在教育峰会上建立的伙伴关系基础上，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['peərənts][tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [skuːlz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə]
enabling parents to choose their children's schools and helping to make America
使能 父母 到 选择 他们的 孩子们的 学校 和 帮助 到 制作 美国

[nəʊ] . [wʌn][ɪn] [mæθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
No . 1 in math and science .
不 . 1 在 数学 和 科学 .

使家长能够选择子女的学校，并帮助美国在数学和科学领域成为世界第一。

[ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɪn]['aʊə(r)]
A blueprint for a new national highway system , a critical investment in our
一个 蓝图 为了 一个 新的 国家的 公路 系统 , 一个 批判的 投资 在 我们的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ɪnfrəstrʌktʃə(r)] .
transportation infrastructure .
运输 基础设施 .

这是国家高速公路新系统的蓝图，是对我们交通基础设施的一项关键投资。

[ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ə'dʒendə] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['fedərəl]
A research and development agenda that includes record levels of Federal
一个 研究 和 发展 议程 那 包括 记录 级别 的 联邦

[ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [tæks]['kredɪt][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['praɪvət] [ɑː(r)][ænd; ənd][diː]
investment and a permanent tax credit to strengthen private R and D
投资 和 一个 永恒的 税 信用 到 加强 私人的 拉 和 D

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [d'ʒɒbz] .
and create jobs .
和 创造 工作 .

一项研发计划，其中包括创纪录的联邦投资和永久性税收抵免，以加强私人研发并创造就业机会。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] ['strætədʒi] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
A comprehensive national energy strategy that calls for energy conservation and
一个 综合的 国家的 活力 战略 那 呼叫 为了 活力 保护 和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
efficiency ,
效率 ,

一项呼吁节能增效的全面国家能源战略，

[ɪn'kriːst] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['greɪtə(r)][juːz][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['fjuːəlz] .
increased development and greater use of alternative fuels .
增加 发展 和 更大的 使用 的 选择 燃料 .

加大替代燃料的开发和使用力度。

[ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [rɪ'fɔːm] [plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'mɛrɪkəz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] ,
A banking reform plan to bring America's financial system into the 21st Century ,
一个 银行业 改革 计划 到 带来 美国的 金融的 系统 进入 这 21st 世纪 ,

一项旨在使美国金融体系迈入21世纪的银行业改革计划

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][bæŋks] [rɪ'meɪn] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk]
so that our banks remain safe and secure and can continue to make
所以 那 我们的 银行 保持 安全的 和 安全的 和 能 继续 到 制作

[dʒɒb] - [kriː'eɪtɪŋ] [ləʊnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fæktriz] ,
job - creating loans for our factories ,
工作 - 创建 贷款 为了 我们的 工厂 ,

这样才能确保我们的银行安全可靠，并能继续为我们的工厂提供创造就业机会的贷款。

['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd] ['həʊmbaɪə(r)] .
businesses , and homebuyers .
企业 , 和 购房者 .

企业和购房者。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['pesɪmɪzəm] .
I do think there has been too much pessimism .
我 做 思考 那里 有 到过 也 很多 悲观主义 .

我认为悲观情绪确实过头了。

[saʊnd] [bæŋks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [saʊnd] [ləʊnz] , [naʊ] .
Sound banks should be making more sound loans , now .
声音 银行 应该 是 制作 更多的 声音 贷款 , 现在 .

稳健的银行现在应该发放更多稳健的贷款。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [reɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ləʊə(r)] , [naʊ] .
And interest rates should be lower , now .
和 兴趣 利率 应该 是 降低 , 现在 .

而且现在的利率应该更低了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ,
In addition to these proposals ,
在 添加 到 这些 提案 ,

除了这些提议之外，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [streŋθ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [kəm'petətɪv] [ɪn] [wɜːld] ['mɑːrkɪts] .
we must recognize that our economic strength depends upon being competitive in world markets .
我们 必须 认出 那 我们的 经济的 力量 取决于 之上 存在 竞争的 在 世界 市场 .

我们必须认识到，我们的经济实力取决于在世界市场上的竞争力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'mɛrɪkəz] [ɪk'spɔːts] .
We must continue to expand America's exports .
我们 必须 继续 到 扩张 美国的 出口 .

我们必须继续扩大美国的出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)
第2/3页

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['jʊərəgwaɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɜːld] [treɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪl] [kri'eɪt] [mɔː(r)] ['riːəl] [dʒɒbz] ,
A successful Uruguay Round of world trade negotiations will create more real jobs ,
一个 成功的 乌拉圭 圆形的 的 世界 贸易 谈判 将要 创造 更多的 真实的 工作 ,

乌拉圭回合世界贸易谈判的成功将创造更多实际就业机会。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['riːəl] [grəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
and more real growth , for all nations .
和 更多的 真实的 生长 , 为了 全部 国家 .

并为所有国家带来更多真正的增长。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] [ɪz] ['lev(ə)l] ,
You and I know that if the playing field is level ,
你 和 我 知道 那 如果 这 玩耍 场地 是 等级 ,

你我都明白，如果竞争环境公平，

[ə'mɛrɪkəz] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [kæn; kən] ['aʊtwɜːk] [ænd; ənd] [ˌaʊtprə'djuːs] ['eniwʌn] , ['enɪtaɪm] , ['eniweə(r)] .
America's workers and farmers can outwork and outproduce anyone , anytime , anywhere .
美国的 工人 和 农民 能 外包 和 产量超过预期 任何人 , 随时 , 任何地方 .

美国的工人和农民无论何时何地，都能比任何人更努力、更高效地生产。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meksɪkən] [friː] [treɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ɪ'nɪʃətɪv] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] [i'kɔnəmiz] [ænd; ənd] [muːv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [friː] [treɪd] [zəʊn] [θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .
And with the Mexican free trade agreement and our Enterprise for the Americas Initiative we can help our partners strengthen their economies and move toward a free trade zone throughout this entire hemisphere .
和 和 这 墨西哥 自由的 贸易 协议 和 我们的 企业 为了 这 美洲 倡议 我们 能 帮助 我们的 合作伙伴 加强 他们的 经济体 和 移动 朝向 一个 自由的 贸易 区 自始至终 这 全部的 半球 .

通过与墨西哥的自由贸易协定以及我们的"美洲企业倡议"，我们可以帮助我们的合作伙伴加强经济，并朝着在整个西半球建立自由贸易区的目标迈进。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The budget also includes a plan of action right here at home to put more power and opportunity in the hands of the individual .
这 预算 还 包括 一个 计划 的 行动 正确的 这里 在 家 到 放 更多的 力量 和 机会 在 这 双手 的 这 个人 .

该预算还包括一项在国内实施的行动计划，旨在赋予个人更多权力和机会。

[ðæt] [miːnz] [njuː] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [dʒɒbz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnə(r)] ['sɪtiz] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn'vestmənt] [θruː] ['entəpraɪz] [zəʊnz] .
That means new incentives to create jobs in our inner cities by encouraging investment through enterprise zones .
那 方法 新的 激励措施 到 创造 工作 在 我们的 内 城市 经过 鼓励 投资 通过 企业 区域 .

这意味着要通过鼓励投资，利用企业园区在市中心创造就业机会，从而带来新的激励措施。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] ['tenənt] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['haʊzɪŋ] .
It also means tenant control and ownership of public housing .
它 还 方法 租户 控制 和 所有权 的 民众 住房 .

这也意味着租户对公共住房拥有控制权和所有权。

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] [welθ] .
Freedom and the power to choose should not be the privilege of wealth .
自由 和 这 力量 到 选择 应该 不是 是 这 特权 的 财富 .

自由和选择权不应该是富人的特权。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] .
They are the birthright of every American .
他们 是 这 与生俱来的权利 的 每一个 美国人 .

这是每个美国人的与生俱来的权利。

['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['kruːʃ(ə)l][tuː; tə] [prə'tektɪŋ] ['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Civil rights are also crucial to protecting equal opportunity .
民用 权利 是 还 至关重要的 到 保护 平等的 机会 .

公民权利对于保障平等机会也至关重要。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə'genst] ['reɪsɪzəm] , ['bɪgətri] ,
Every one of us has a responsibility to speak out against racism , bigotry ,
每一个 一 的 我们 有 一个 责任 到 说话 出去 反对 种族主义 , 偏见 ,
[ænd; ənd] [heɪt] .
and hate .
和 恨 .

我们每个人都有责任站出来反对种族主义、偏见和仇恨。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː]['aʊə(r)] ['vɪgərəs] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [st'ætʃuːts] ,
We will continue our vigorous enforcement of existing statutes ,
我们 将要 继续 我们的 蓬勃 执法 的 现存的 法规 ,

我们将继续大力执行现行法规。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [pres] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst]
and I will once again press the Congress to strengthen the laws against
和 我 将要 一次 再次 按 这 国会 到 加强 这 法律 反对
[ɪm'plɔɪmənt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌʌn'feə(r)]['pref(ə)rənsɪz] .
employment discrimination without resorting to the use of unfair preferences .
就业 歧视 没有 复原 到 这 使用 的 不公平 偏好 .

我将再次敦促国会加强反就业歧视法律，但不得诉诸不公平的优惠政策。

[wɪr] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'nʌðə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['sɪv(ə)l] [raɪt] :
We're determined to protect another fundamental civil right :
是 决定 到 保护 其他 基本的 民用 正确的 :

我们决心保护另一项基本公民权利：

['friːdəm] [frɒm; frəm] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [stɔːks] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
freedom from crime and the fear that stalks our cities .
自由 从 犯罪 和 这 害怕 那 茎 我们的 城市 .

免受犯罪和笼罩我们城市的恐惧的困扰。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [suːn] [kən'viːn] [ə; eɪ] [kraɪm] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [lɔː] -
The Attorney General will soon convene a crime summit of the nation's law -
这 律师 一般的 将要 很快 召开 一个 犯罪 首脑 的 这 国家的 法律 -
[ɪn'fɔːsmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
enforcement officials .
执法 官员 .

司法部长即将召集全国执法官员召开犯罪问题峰会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [tʌf] [kraɪm] [kən'trəʊl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
And to help us support them we need a tough crime control legislation ,
和 到 帮助 我们 支持 他们 我们 需要 一个 艰难的 犯罪 控制 立法 ,

为了帮助我们支持他们，我们需要强有力的犯罪控制立法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and we need it now .
和 我们 需要 它 现在 .

我们现在就需要它。

[æz; əz][wiː; wi] [faɪt] [kraɪm] , [wiː; wi] [wɪl] ['fʊli] ['ɪmplɪment] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n]['strætədʒi][fɔː(r); fə(r)]
As we fight crime , we will fully implement our nation strategy for
作为 我们 斗争 犯罪 ， 我们 将要 完全 实施 我们的 国家 战略 为了
[k'ɒmbætɪŋ] [drʌg] [ə'bjuːs] .
combatting drug abuse .
对抗 药品 虐待 .

在打击犯罪的同时，我们将全面贯彻国家禁毒战略。

['riːs(ə)nt]['deɪtə] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Recent data show we are making progress , but much remains to be done .
最近的 数据 展示 我们 是 制作 进步 ， 但 很多 遗迹 到 是 完毕 .

最新数据显示我们取得了一些进展，但仍有很多工作要做。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [fər'evə(r)] .
We will not rest until the day of the dealer is over , forever .
我们 将要 不是 休息 直到 这 天 的 这 经销商 是 超过 ， 永远 .

我们将永不罢休，直到庄家时代彻底终结。

[gʊd] [helθ] [keə(r)][ɪz] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] [raɪt] [ænd; ənd] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Good health care is every American's right and every American's responsibility .
好的 健康 关心 是 每一个 美国人的 正确的 和 每一个 美国人的 责任 .

良好的医疗保健是每个美国公民的权利，也是每个美国公民的责任。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [njuː] [prɪ'venʃn] [ɪ'nɪʃətɪvz] - -
So we are proposing an aggression program of new prevention initiatives - -
所以 我们 是 提议 一个 侵略 程序 的 新的 预防 倡议 - -
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] ,
for infants , for children , for adults ,
为了 婴儿 ， 为了 孩子们 ， 为了 成年人 ，

因此，我们提出了一项新的预防攻击行为的计划——针对婴儿、儿童和成人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] - - [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][tuː; tə][help]
and for the elderly - - to promote a healthier America and to help
和 为了 这 老年 - - 到 推动 一个 更健康 美国 和 到 帮助
[kiːp] [kɒsts] [frɒm; frəm] ['spaɪrəlɪŋ] .
keep costs from spiraling .
保持 成本 从 螺旋式 .

对于老年人而言——旨在促进美国人民的健康，并帮助控制医疗成本的飙升。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɪn] ['gʌvənmənt] [baɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]
It's time to give people more choice in government by reviving the ideal of the
它是 时间 到 给 人们 更多的 选择 在 政府 经过 复苏 这 理想的 的 这
['sɪtɪz(ə)n][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] ['kɒmz] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] ,
citizen politician who comes not to stay ,
公民 政治家 WHO 来 不是 到 停留 ，

现在是时候通过重拾“公民政治家”的理念，让人民在政府中拥有更多选择权了。“公民政治家”是指那些来者不拒、不会久留的政治家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] .
but to serve .
但 到 服务 .

但是为了服务。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
One of the reasons there is so much support for term limitations is that the
一 的 这 原因 那里 是 所以 很多 支持 为了 学期 限制 是 那 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [bɪg] - ['mʌni] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
American people are increasingly concerned about big - money influence in politics .
美国人 人们 是 日益 担心的 关于 大的 - 钱 影响 在 政治 .

支持任期限制的原因之一是，美国人民越来越关注金钱对政治的影响。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
We must look beyond the next election , to the next generation .
我们 必须 看 超过 这 下一个 选举 , 到 这 下一个 一代 .

我们必须着眼于下一代，而不仅仅是下一次选举。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] -
The time has come to put the national interest ahead of the special interest -
这 时间 有 来 到 放 这 国家的 兴趣 前方 的 这 特别的 兴趣 -
- [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [kə'mɪtiz] .
- and totally eliminate political action committees .
- 和 完全 排除 政治的 行动 委员会 .

现在是时候将国家利益置于特殊利益之上，并彻底取缔政治行动委员会了。

[ðæt] [wʊd] ['truːli] [pʊt] [mɔː(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]
That would truly put more competition in elections and more power in the hands
那 会 真的 放 更多的 竞赛 在 选举 和 更多的 力量 在 这 双手
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
of individuals .
的 个人 .

那将真正增加选举中的竞争，并将更多权力交到个人手中。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
And where power cannot be put directly into the hands of the individual ,
和 在哪里 力量 不能 是 放 直接地 进入 这 双手 的 这 个人 ,

而当权力不能直接交到个人手中时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
it should be moved closer to the people - - away from Washington .
它 应该 是 已搬 更近 到 这 人们 - - 离开 从 华盛顿 .

它应该搬到更靠近人民的地方——远离华盛顿。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [triːts] ['gʌvənmənt] ['prəʊgræms] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The federal government too often treats government programs as if they are
这 联邦 政府 也 经常 款待 政府 程序 作为 如果 他们 是
[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
of Washington ,
的 华盛顿 ,

联邦政府常常把政府项目当作华盛顿的事情来对待，

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
by Washington , and for Washington .
经过 华盛顿 , 和 为了 华盛顿 .

由华盛顿所有，为华盛顿所有。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , ['fedərəl] ['prəʊgræms] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Once established , federal programs seem to become immortal .
一次 已确立的 , 联邦 程序 似乎 到 变得 不朽 .

联邦项目一旦建立，似乎就能永存。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [daɪ'næmɪk] ['prəʊgræm] [laɪf] ['saɪk(ə)l] .
It's time for a more dynamic program life cycle .
它是 时间 为了 一个 更多的 动态的 程序 生活 循环 .

是时候采用更具动态性的项目生命周期了。

[sʌm; səm] ['prəʊgræms] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] .
Some programs should increase .
一些 程序 应该 增加 .

某些项目应该增加投入。

[sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kriːs] .
Some should decrease .
一些 应该 减少 .

有些应该减少。

[sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɜːrməˌnet] .
Some should be terminated .
一些 应该 是 终止 .

有些人应该被解雇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
And some should be consolidated and turned over to the states .
和 一些 应该 是 合并 和 转向 超过 到 这 各州 .

有些应该合并，并移交给各州。

[maɪ] ['bʌdʒɪt] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['prəʊɡræms][fɔː(r); fə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['tɜːnəʊvə(r)] ['təʊt(ə)l] [mɔː(r)]
My budget includes a list of programs for potential turnover totaling more
我的 预算 包括 一个 列表 的 程序 为了 潜在的 周转 总计 更多的
[ðæn; ðən] $20 ['bɪljən] .
than $20 billion .
比 $20 十亿 .

我的预算包括一系列潜在营业额超过 200 亿美元的项目。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
Working with Congress and the governors ,
在职的 和 国会 和 这 州长们 ,

与国会和各州州长合作，

[ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [æt; ət] [liːst] $15 ['bɪljən] [ɪn] [sʌtʃ] ['prəʊɡræms][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]
I propose we select at least $15 billion in such programs and turn them
我 提出 我们 选择 在 至少 $15 十亿 在 这样的 程序 和 转动 他们
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [grɑːnt] ,
over to the states in a single consolidated grant ,
超过 到 这 各州 在 一个 单身的 合并 授予 ,

我建议我们从这类项目中至少挑选150亿美元，以单一的综合拨款形式拨给各州。

['fʊli] [fʌndɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['fleksəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .
fully funded , for flexible management by the states .
完全 已资助 , 为了 灵活的 管理 经过 这 各州 .

资金充足，由各州灵活管理。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['tɜːnəʊvə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
The value of this turnover approach is straightforward .
这 价值 的 这 周转 方法 是 直截了当 .

这种人员更替方式的价值显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌəʊvə'hed] .
It allows the Federal Government to reduce overhead .
它 允许 这 联邦 政府 到 减少 开销 .

它使联邦政府能够降低开支。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [steɪts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [mɔː(r)]['fleksəbli][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
It allows states to manage more flexibly and more efficiently .
它 允许 各州 到 管理 更多的 灵活 和 更多的 高效 .

它使各国能够更灵活、更高效地进行管理。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['paʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It moves power and decision - making closer to the people .
它 移动 力量 和 决定 - 制作 更近 到 这 人们 .

它使权力和决策权更贴近人民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [in'fɔːsiz] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] :
And it re - enforces a theme of this Administration :
和 它 关于 - 强制执行 一个 主题 的 这 行政 :

这也强化了本届政府的一个主题：

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəveɪtɪv; 'ɪnəvətɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] " [steɪts] [æz; əz]
appreciation and encouragement of the innovative power of " states as
欣赏 和 鼓励 的 这 创新的 力量 的 " 各州 作为
['læbrətɔːriz] .
laboratories .
实验室 .

欣赏和鼓励"国家作为实验室"的创新力量。

" [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['liːdəz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['paʊə(r)] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðə; ði]
" This nation was founded by leaders who understood that power belongs in the
" 这 国家 曾是 创立 经过 领导人 WHO 理解 那 力量 属于 在 这
[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
hands of the people .
双手 的 这 人们 .

"这个国家是由那些明白权力属于人民的领导人建立的。"

[ðeɪ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
They planned for the future .
他们 计划 为了 这 未来 .

他们为未来做好了规划。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] - - [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
And so must we - - here and around the world .
和 所以 必须 我们 - - 这里 和 大约 这 世界 .

我们所有人——无论身处何地——都必须如此。

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,
As Americans ,
作为 美国人 ,

作为美国人，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ək'sept] ['aʊə(r)]
we know there are times when we must step forward and accept our
我们 知道 那里 是 时代 什么时候 我们 必须 步 向前 和 接受 我们的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [dik'teitə, 'dikteitə] ,
responsibility to lead the world away from the dark chaos of dictators ,
责任 到 带领 这 世界 离开 从 这 黑暗的 混乱 的 独裁者 ,

我们知道，有些时候我们必须挺身而出，承担起带领世界摆脱独裁者黑暗混乱的责任。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] .
toward the bright promise of a better day .
朝向 这 明亮的 承诺 的 一个 更好的 天 .

朝着更美好明天的光明前景迈进。

['ɔːlməʊst] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə'gresɪv] [təʊˌtælə'teəriənɪzəm] .
Almost 50 years ago , we began a long struggle against aggressive totalitarianism .
几乎 - 年 前 , 我们 开始 一个 长的 斗争 反对 挑衅的 极权主义 .

大约50年前，我们开始了反对侵略性极权主义的长期斗争。

[naʊ] [wiː; wi] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Now we face another defining hour for America and the world .
现在 我们 脸 其他 定义 小时 为了 美国 和 这 世界 .

现在，我们正面临着美国乃至世界又一个决定性的时刻。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] , [mɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
There is no one more devoted , more committed to the hard work of freedom ,
那里 是 不 一 更多的 奉献 , 更多的 坚定的 到 这 难的 工作 的 自由 ,

没有谁比他更忠诚、更致力于为自由而艰苦奋斗。

[ðæn; ðən] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['seɪlə(r)] , ['evri] [mə'riːn] ,
than every soldier and sailor , every marine ,
比 每一个 士兵 和 水手 , 每一个 海洋 ,

比每一位士兵、水手、海军陆战队员都重要，

['eəmən] [ænd; ənd] ['kəʊstˌgɑːdzmən] - - ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
airman and coastguardsman - - every man and every woman now serving in the
空军 和 海岸警卫队员 - - 每一个 男人 和 每一个 女士 现在 服务 在 这
['pɜːʃn] [gʌlf] .
Persian Gulf .
波斯语 海湾 .

空军士兵和海岸警卫队员——所有在波斯湾服役的男性和女性。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪʃənz] [dɪ'fens] .
Each of them has volunteered to provide for this nation's defense .
每个 的 他们 有 自愿 到 提供 为了 这 国家的 防御 .

他们每个人都自愿为保卫国家贡献力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And now they bravely struggle to earn for America and for the
和 现在 他们 勇敢地 斗争 到 赚 为了 美国 和 为了 这
[wɜːld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
world and for future generations ,
世界 和 为了 未来 几代人 ,

现在，他们勇敢地奋斗，为美国、为世界、为子孙后代挣钱。

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [piːs] .
a just and lasting peace .
一个 只是 和 持久 和平 .

公正持久的和平。

['aʊə(r)] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Our commitment to them must be equal of their commitment to our
我们的 承诺 到 他们 必须 是 平等的 的 他们的 承诺 到 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们对他们的承诺必须与他们对我们国家的承诺相等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [ə'mɛrɪkəz] ['faɪnɪst] .
They are truly America's finest .
他们 是 真的 美国的 最好的 .

他们真是美国最优秀的人。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][wɔː(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] .
The war in the gulf is not a war we wanted .
这 战争 在 这 海湾 是 不是 一个 战争 我们 通缉 .

海湾战争并非我们所愿。

[wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔː(r)] .
We worked hard to avoid war .
我们 工作 难的 到 避免 战争 .

我们努力避免战争。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] [wiː; wi] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ærəb] [liːg] ,
For more than five months we , along with the Arab League ,
为了 更多的 比 五 几个月 我们 , 沿着 和 这 阿拉伯 联盟 ,

五个多月以来，我们与阿拉伯联盟一道，

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [traɪd] ['evri] [ˌdɪplə'mætɪk]['ævənjuː] .
the European Community and the United Nations , tried every diplomatic avenue .
这 欧洲的 社区 和 这 团结的 国家 , 尝试 每一个 外交 大街 .

欧洲共同体和联合国尝试了所有外交途径。

[juː] . [en] . ['sekrət(ə)ri]['dʒen(ə)rəl][pə'rɛz][diː][kweɪ'jɑːr] ; ['prezədənt] ['gɔːrbətʃɔːf] , ['mɪtərænd] , ['oʊzəl] ,
U . N . Secretary General Perez de Cuellar ; Presidents Gorbachev , Mitterand , Ozal ,
U . N . 秘书 一般的 佩雷斯 德 奎利亚尔 ; 总统们 戈尔巴乔夫 , 密特朗 , 奥扎尔 ,
[mʊ'bɑːrək] , [ænd; ənd] - ;
Mubarak , and Bendjedid ;
穆巴拉克 , 和 - ;

联合国秘书长佩雷斯·德奎利亚尔；戈尔巴乔夫、密特朗、厄扎尔、穆巴拉克和本杰迪德总统；

[kɪŋz] [fɑːd] [ænd; ənd][hɑː'sɑːn] ; [praɪm] ['mɪnɪstər] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ˌændri'ɒti] - - [dʒʌst][tuː; tə]
Kings Fahd and Hassan ; Prime Ministers Major and Andreotti - - just to
国王 法赫德 和 哈桑 ; 主要的 部长们 主要的 和 安德烈奥蒂 - - 只是 到
[neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] - - [ɔːl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
name a few - - all worked for a solution .
姓名 一个 很少 - - 全部 工作 为了 一个 解决方案 .

法赫德国王和哈桑国王；梅杰首相和安德烈奥蒂首相——仅举几例——都曾为寻求解决方案而努力。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'dɑːm] [hʊ'seɪn] ['flætli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi]
But time and again Saddam Hussein flatly rejected the path of diplomacy
但 时间 和 再次 萨达姆 侯赛因 断然 拒绝 这 小路 的 外交
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

但萨达姆·侯赛因一次又一次地断然拒绝外交与和平之路。

[ðə; ði] [wɜːld] [wel] [nəʊz] [haʊ] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wen] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɒn] ['ɔːgəst] 2nd
The world well knows how this conflict began , and when : it began on August 2nd
这 世界 出色地 知道 如何 这 冲突 开始 , 和 什么时候 : 它 开始 在 八月 2nd
,
,
,

全世界都知道这场冲突是如何开始的，以及何时开始的：它始于8月2日。

[wen] [sə'dɑːm] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [sækt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'fensləs] ['neɪbə(r)] .
when Saddam invaded and sacked a small , defenseless neighbor .
什么时候 萨达姆 入侵 和 被解雇 一个 小的 , 毫无防备 邻居 .

萨达姆入侵并洗劫了一个弱小、毫无防备的邻国。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
And I am certain of how it will end .
和 我 是 肯定 的 如何 它 将要 结尾 .

我确信故事的结局会是怎样的。

[səʊ] [ðæt] [piːs] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
So that peace can prevail , we will prevail .
所以 那 和平 能 占上风 , 我们 将要 占上风 .

为了和平的到来，我们必将胜利。

[tə'naɪt] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [kɔːs] .
Tonight I'm pleased to report that we are on course .
今晚 我是 高兴 到 报告 那 我们 是 在 课程 .

今晚我很高兴地报告，我们一切进展顺利。

[ɪ'ræks] [kə'pæsəti][tuː; tə] [sə'steɪn] [wɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
Iraq's capacity to sustain war is being destroyed .
伊拉克的 容量 到 维持 战争 是 存在 损毁 .

伊拉克维持战争的能力正在被摧毁。

['aʊə(r)] [ɪn'vestmənt] , ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['plænɪŋ] - - [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ɒf] .
Our investment , our training , our planning - - all are paying off .
我们的 投资 , 我们的 训练 , 我们的 规划 - - 全部 是 付费 离开 .

我们的投资、培训和计划都得到了回报。

[taɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'dɑːmz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Time will not be Saddam's salvation .
时间 将要 不是 是 萨达姆的 救恩 .

时间并不能拯救萨达姆。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] : [tuː; tə] [draɪv] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk] [aʊt] [frɒm; frəm] [kʊ'weɪt] ,
Our purpose in the Persian Gulf remains constant : to drive Iraq out from Kuwait ,
我们的 目的 在 这 波斯语 海湾 遗迹 持续的 : 到 驾驶 伊拉克 出去 从 科威特 ,

我们在波斯湾的目标始终如一：将伊拉克军队赶出科威特。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [kuː'weɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['riːdʒən] .
to restore Kuwait's legitimate government , and to insure the stability and security of this critical region .
到 恢复 科威特的 合法的 政府 , 和 到 保证 这 稳定 和 安全 的 这 批判的 地区 .

恢复科威特的合法政府，并确保这一关键地区的稳定与安全。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [klɪə(r)] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .
Let me make clear what I mean by the region's stability and security .
让 我 制作 清除 什么 我 意思是 经过 这 该地区的 稳定 和 安全 .

让我明确一下我所说的地区稳定和安全是什么意思。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk] , [ɪts] ['kʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
We do not seek the destruction of Iraq , its culture or its people .
我们 做 不是 寻找 这 破坏 的 伊拉克 , 它是 文化 或者 它是 人们 .

我们并不寻求摧毁伊拉克、其文化或其人民。

['rɑːðə(r)] , [wiː; wi] [siːk] [æn; ən] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪts] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Rather , we seek an Iraq that uses its great resources not to destroy ,
相当 , 我们 寻找 一个 伊拉克 那 用途 它是 伟大的 资源 不是 到 破坏 ,

相反，我们希望伊拉克能够利用其丰富的资源，而不是进行破坏。

[nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ,
not to serve the ambitions of a tyrant ,
不是 到 服务 这 抱负 的 一个 暴君 ,

不是为了服务于暴君的野心，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəz] .
but to build a better life for itself and its neighbors .
但 到 建造 一个 更好的 生活 为了 本身 和 它是 邻居 .

但是为了自己和邻居们创造更美好的生活。

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [gʌlf] [weə(r)] ['kɒnflɪkt] [ɪz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ruːl] ,
We seek a Persian Gulf where conflict is no longer the rule ,
我们 寻找 一个 波斯语 海湾 在哪里 冲突 是 不 更长 这 规则 ,

我们追求的是一个不再以冲突为常态的波斯湾。

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['temptɪd] [nɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [wiːk] .
where the strong are neither tempted nor able to intimidate the weak .
在哪里 这 强的 是 两者都不 受诱惑 也不 有能力的 到 威吓 这 虚弱的 .

在那里，强者既不会受到诱惑，也无法恐吓弱者。

[məʊst] [ə'merɪkənz] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] .
Most Americans know instinctively why we are in the Gulf .
最多 美国人 知道 本能地 为什么 我们 是 在 这 海湾 .

大多数美国人凭直觉就知道我们为什么会身处海湾地区。

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [sə'dɑːm] [naʊ] , [nɒt]['leɪtə(r)] .
They know we had to stop Saddam now , not later .
他们 知道 我们 有 到 停止 萨达姆 现在 , 不是 之后 .

他们知道我们必须立即阻止萨达姆，而不是以后。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dɪk'teɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [juːz] ['eni] ['wepən] , [wɪl] [kə'mɪt]
They know this brutal dictator will do anything , will use any weapon , will commit
他们 知道 这 野蛮 独裁者 将要 做 任何事物 , 将要 使用 任何 武器 , 将要 犯罪
['eni] ['aʊtreɪdʒ] ,
any outrage ,
任何 暴行 ,

他们知道这个残暴的独裁者会不择手段，使用任何武器，犯下任何暴行。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['ɪnəsənts] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .
no matter how many innocents must suffer .
不 事情 如何 许多 无辜者 必须 遭受 .

无论有多少无辜者遭受苦难。

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɔɪl] [rɪ'sɔːsɪz] [dʌz]
They know we must make sure that control of the world's oil resources does
他们 知道 我们 必须 制作 当然 那 控制 的 这 世界的 油 资源 做
[nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]['əʊnli][tuː; tə]['faɪnæns] ['fɜːðə(r)] [ə'greʃ(ə)n] .
not fall into his hands only to finance further aggression .
不是 落下 进入 他的 双手 仅有的 到 金融 更远 侵略 .

他们知道我们必须确保世界石油资源的控制权不会落入他手中，从而为进一步的侵略提供资金。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] , [ɪn'djʊərɪŋ] [piːs] - - [beɪst] [nɒt] [ɒn] [ɑːmz]
They know that we need to build a new , enduring peace - - based not on arms
他们 知道 那 我们 需要 到 建造 一个 新的 , 持久 和平 - - 基于 不是 在 武器
['reɪsɪz][ænd; ənd] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] ,
races and confrontation ,
种族 和 对抗 ,

他们知道我们需要建立一种新的、持久的和平——这种和平不是建立在军备竞赛和对抗之上的。

[bʌt; bət][ɒn] [ʃeəd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] .
but on shared principles and the rule of law .
但 在 共享 原则 和 这 规则 的 法律 .

但要建立在共同原则和法治之上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kætəlɪst] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn]
And we all realize that our responsibility to be the catalyst for peace in
和 我们 全部 意识到 那 我们的 责任 到 是 这 催化剂 为了 和平 在
[ðə; ði]['riːdʒən] [dʌz] [nɒt] [end] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
the region does not end with the successful conclusion of this war .
这 地区 做 不是 结尾 和 这 成功的 结论 的 这 战争 .

我们都意识到，我们作为该地区和平催化剂的责任，并不会随着这场战争的成功结束而结束。

[dɪ'mɒkrəsi] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['væljuː][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [dɪ'sent] ,
Democracy brings the undeniable value of thoughtful dissent ,
民主 带来 这 无可否认 价值 的 周到 异议 ,

民主制度带来了深思熟虑的异议的无可否认的价值，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] , [sʌm; səm] ['rekləs] ,
and we have heard some dissenting voices here at home , some reckless ,
和 我们 有 听到 一些 持不同意见 声音 这里 在 家 , 一些 鲁莽 ,
[məʊst][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
most responsible .
最多 负责任的 .

我们也听到了一些国内不同的声音，有些是鲁莽的，但大多数是负责任的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðə; ði][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But the fact the all the voices have the right to speak out is one of the
但 这 事实 这 全部 这 声音 有 这 正确的 到 说话 出去 是 一 的 这
['riːz(ə)nz] [wɪv] [biːn] [ju'naɪtɪd][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
reasons we've been united in principle and purpose for 200 years .
原因 我们已经 到过 团结的 在 原则 和 目的 为了 - 年 .

但所有声音都有表达的权利，这正是我们200年来在原则和目标上团结一致的原因之一。

['aʊə(r)]['prəʊgres][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Our progress in this great struggle is the result of years of vigilance and a
我们的 进步 在 这 伟大的 斗争 是 这 结果 的 年 的 警觉 和 一个
['stedfɑːst] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fens] .
steadfast commitment to a strong defense .
坚定不移 承诺 到 一个 强的 防御 .

我们在这场伟大斗争中取得的进展，是多年来保持警惕和坚定不移地致力于强大国防的结果。

[naʊ] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['pætriət] ['mɪsaɪl] ,
Now , with remarkable technological advances like the Patriot missile ,
现在 , 和 卓越 技术 进展 喜欢 这 爱国者 导弹 ,

如今，随着爱国者导弹等卓越技术的进步，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] [ə'tæks] [eɪmd] [æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'vɪljənz] .
we can defend the ballistic missile attacks aimed at innocent civilians .
我们 能 保卫 这 弹道学 导弹 攻击 旨在 在 清白的 平民 .

我们可以抵御针对无辜平民的弹道导弹袭击。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ,
Looking forward ,
寻找 向前 ,

期待，

[ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði][es] . [diː] . [ai] . ['prəʊgræm][biː; bi] [ɹɪf'əʊkəsd] [ɒn] [prə'vaɪdɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n]
I have directed that the S . D . I . program be refocused on providing protection
我 有 指导 那 这 S . D . 我 . 程序 是 重新聚焦 在 提供 保护
[frɒm; frəm] ['lɪmɪtɪd] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] [straɪks] ,
from limited ballistic missile strikes ,
从 有限的 弹道学 导弹 罢工 ,

我已指示将战略防御倡议计划的重点重新调整为提供针对有限弹道导弹袭击的防护。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [sɔːs] .
whatever their source .
任何 他们的 来源 .

无论其来源如何。

[let] [ˌjuː 'es] [pə'sjuː] [æn; ən][es] . [diː] . [ai] . ['prəʊgræm] [ðæt] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [θret]
Let us pursue an S . D . I . program that can deal with any future threat
让 我们 追求 一个 S . D . 我 . 程序 那 能 交易 和 任何 未来 威胁
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to the United States ,
到 这 团结的 各州 ,

让我们推进一项能够应对美国未来任何威胁的战略防御倡议计划。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] .
to our forces overseas and to our friends and allies .
到 我们的 力量 海外 和 到 我们的 朋友们 和 盟国 .

致我们在海外的部队以及我们的朋友和盟友。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [tek'nɒlədʒi] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːkə(r)] ,
The quality of American technology , thanks to the American worker ,
这 质量 的 美国人 技术 , 谢谢 到 这 美国人 工人 ,

美国科技的卓越品质，要归功于美国工人。

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səkˈsesfəli] [diːl] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɪlətri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [help]
has enabled us to successfully deal with difficult military conditions , and help
有 已启用 我们 到 成功地 交易 和 难的 军队 状况 , 和 帮助

[ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .
minimize the loss of life .
最小化 这 损失 的 生活 .

这使我们能够成功应对艰难的军事环境，并有助于最大限度地减少人员伤亡。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [best] .
We have given our men and women the very best .
我们 有 给定 我们的 男人 和 女性 这 非常 最好的 .

我们为我们的官兵提供了最好的装备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
And they deserve it .
和 他们 应得 它 .

他们值得拥有这一切。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [men]
We all have a special place in our hearts for the families of men
我们 全部 有 一个 特别的 地方 在 我们的 心 为了 这 家庭 的 男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌlf] .
and women serving in the Gulf .
和 女性 服务 在 这 海湾 .

我们都对在海湾地区服役的男女军人家属怀有特殊的感情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] , [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːmən] [ˈʃwɑːrtsˌkɑːpf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl]
They are represented here tonight , by Mrs . Norman Schwarzkopf , and to all
他们 是 代表 这里 今晚 , 经过 太太 . 诺曼 施华蔻 , 和 到 全部

[ðəʊz] [ˈsɜːvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
those serving with him .
那些 服务 和 他 .

今晚，诺曼·施瓦茨科普夫夫人代表他们出席，所有与他一起服役的人也代表他们出席。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] ,
And to the families , let me say ,
和 到 这 家庭 , 让 我 说 ,

我想对各位家属说：

[ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
our forces in the gulf will not stay there one day longer than is necessary to
我们的 力量 在 这 海湾 将要 不是 停留 那里 一 天 更长 比 是 必要的 到

[kəmˈpliːt] [ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .
complete their mission .
完全的 他们的 使命 .

我们在海湾地区的部队不会在那里停留超过完成任务所需的时间。

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈpaɪləts] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊˈweɪti] ,
The courage and success of the R . A . F . pilots - - of the Kuwaiti ,
这 勇气 和 成功 的 这 拉 . 一个 . F . 飞行员 - - 的 这 科威特 ,

[ˈsaʊdi] , [frentʃ] , [kəˈneɪdiənz] , [ɪˈtæljənz] ,
Saudi , French , Canadians , Italians ,
沙特阿拉伯 , 法语 , 加拿大人 , 意大利人 ,

英国皇家空军飞行员——包括科威特、沙特阿拉伯、法国、加拿大、意大利飞行员——的勇气和成功

[ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ɒv; əv] [kəˈtɑː(r); ˈkætɑː(r)] [ænd; ənd] [bɑːˈreɪn] - - [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the pilots of Qatar and Bahrain - - all are proof that for the
这 飞行员 的 卡塔尔 和 巴林 - - 全部 是 证明 那 为了 这

[fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] ,
first time since World War II ,
第一的 时间 自从 世界 战争 二 ,

卡塔尔和巴林的飞行员们——所有这些都证明，自二战以来，这是第一次，

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ju'naɪtɪd] .
the international community is united .
这 国际的 社区 是 团结的 .

国际社会团结一致。

[ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [wʌns]['əʊnli][ə; eɪ] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diːəl] , [ɪz] [naʊ]
The leadership of the United Nations , once only a hoped - for ideal , is now
这 领导 的 这 团结的 国家 , 一次 仅有的 一个 希望 - 为了 理想的 , 是 现在
[kən'fəːmɪŋ] [ɪts] ['faʊndəz] - ['vɪʒn] .
confirming its founders ' vision .
确认 它是 创始人 - 想象 .

联合国的领导层，曾经只是一个美好的愿景，如今正在印证其创始人的愿景。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][beə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
I am heartened that we are not being asked to bear alone the financial
我 是 令人鼓舞 那 我们 是 不是 存在 问 到 熊 独自的 这 金融的
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
burden of this struggle .
负担 的 这 斗争 .

令我感到欣慰的是，我们不必独自承担这场斗争的经济负担。

[lɑːst] [jɪə(r)] , ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [kɒsts] [ɒv; əv]
Last year , our friends and allies provided the bulk of the economic costs of
最后的 年 , 我们的 朋友们 和 盟国 假如 这 大部分 的 这 经济的 成本 的
['dezət] [ʃiːld] ,
Desert Shield ,
沙漠 盾 ,

去年，我们的朋友和盟友承担了“沙漠盾牌行动”的大部分经济费用。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [kə'mitmənt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] $40 ['bɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
and having now received commitments of over $40 billion for the first three
和 拥有 现在 已收到 承诺 的 超过 $40 十亿 为了 这 第一的 三
[mʌnθs] [ɒv; əv] - ,
months of 1991 ,
几个月 的 - ,

目前已收到超过400亿美元的1991年前三个月的资金承诺，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [les] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [θruː] ['dezət] [stɔːm] .
I am confident they will do no less as we move through Desert Storm .
我 是 自信的 他们 将要 做 不 较少的 作为 我们 移动 通过 沙漠 风暴 .

我相信，随着我们继续进行“沙漠风暴”行动，他们的表现也不会逊色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ɪ'rɑːk; ɪ'ræk][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
But the world has to wonder what the dictator of Iraq is thinking .
但 这 世界 有 到 想知道 什么 这 独裁者 的 伊拉克 是 思维 .

但全世界不禁要问，伊拉克独裁者究竟在想些什么。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] ['tɑːgɪtɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'vɪljənz][ɪn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] ,
If he thinks that by targeting innocent civilians in Israel and Saudi Arabia ,
如果 他 思考 那 经过 目标 清白的 平民 在 以色列 和 沙特阿拉伯 阿拉伯 ,

如果他认为通过袭击以色列和沙特阿拉伯的无辜平民，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] - - [hiː; hi][ɪz] [ded] [rɒŋ] .
that he will gain an advantage - - he is dead wrong .
那 他 将要 获得 一个 优势 - - 他 是 死的 错误的 .

认为他会获得优势——他大错特错了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [θruː] ['trædʒɪk][ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l]
If he thinks that he will advance his cause through tragic and despicable
如果 他 思考 那 他 将要 进步 他的 原因 通过 悲惨 和 卑鄙
[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['terərɪzəm] - - [hiː; hi][ɪz] [ded] [rɒŋ] .
environmental terrorism - - he is dead wrong .
环境的 恐怖主义 - - 他 是 死的 错误的 .

如果他认为可以通过悲惨而卑鄙的环境恐怖主义来推进他的事业——那他就大错特错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [piː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [es] , [hiː; hi] [wɪl] ['benɪfɪt] -
And if he thinks that by abusing coalition P . O . W . s , he will benefit -
和 如果 他 思考 那 经过 滥用 联盟 P . 哦 . W . s , 他 将要 益处 -
- [hiː; hi][ɪz] [ded] [rɒŋ] .
- he is dead wrong .
- 他 是 死的 错误的 .

如果他认为虐待联军战俘会给他带来好处——那他就大错特错了。

[wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .
We will succeed in the Gulf .
我们 将要 成功 在 这 海湾 .

我们将在海湾地区取得成功。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də] ,
And when we do ,
和 什么时候 我们 做 ,

当我们这样做的时候，

[ðə; ði] [wɜːld] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪk'teɪtə(r)] [ɔː(r)]
the world community will have sent an enduring warning to any dictator or
这 世界 社区 将要 有 发送 一个 持久 警告 到 任何 独裁者 或者
['despɒt] ,
despot ,
暴君 ,

国际社会将向任何独裁者或暴君发出持久的警告。

['prez(ə)nt][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] , [huː] ['kɔntəm,pleit] ['aʊtlɔː] [ə'greʃ(ə)n] .
present or future , who contemplates outlaw aggression .
展示 或者 未来 , WHO 沉思 取缔 侵略 .

无论是现在还是将来，谁会考虑取缔侵略行为?

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [siːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [held] ['prɒmɪs]
The world can therefore seize this opportunity to fulfill the long - held promise
这 世界 能 所以 抢占 这 机会 到 实现 这 长的 - 握住 承诺
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ɔːdə(r)] - - [weə(r)] [bruː'tæləti] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ,
of a new world order - - where brutality will go unrewarded ,
的 一个 新的 世界 命令 - - 在哪里 残酷 将要 去 无回报 ,

因此，世界可以抓住这个机会，实现建立新世界秩序的长期承诺——在这个新秩序中，残暴行为将不会得到任何回报。

[ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [wɪl] [miːt] [kə'lektɪv] [rɪ'zɪstəns] .
and aggression will meet collective resistance .
和 侵略 将要 见面 集体 反抗 .

侵略行为必将遭到集体抵抗。

[jes] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [beəz] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['efət] .
Yes , the United States bears a major share of leadership in this effort .
是的 , 这 团结的 各州 熊 一个 主要的 分享 的 领导 在 这 努力 .

是的，美国在这项努力中发挥着重要的领导作用。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Among the nations of the world ,
之中 这 国家 的 这 世界 ,

在世界各国中，

['əʊnli][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz][hæd; həd][bəʊθ][ðə; ði]['mɒrəl] ['stændɪŋ] ,
only the United States of America has had both the moral standing ,
仅有的 这 团结的 各州 的 美国 有 有 两个都 这 道德 常设 ,

只有美利坚合众国同时拥有道德地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and the means to back it up .
和 这 方法 到 后退 它 向上 .

以及支持它的手段。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
We are the only nation on this earth that could assemble the forces of
我们 是 这 仅有的 国家 在 这 地球 那 可以 集合 这 力量 的
[piːs] .
peace .
和平 .

我们是地球上唯一能够集结和平力量的国家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə'merɪkə]
This is the burden of leadership - - and the strength that has made America
这 是 这 负担 的 领导 - - 和 这 力量 那 有 制成 美国
[ðə; ði] ['biːkən] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜːld] .
the beacon of freedom in a searching world .
这 信标 的 自由 在 一个 搜索 世界 .

这就是领导者的责任——也是让美国成为茫茫世界中自由灯塔的力量。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [faʊnd] ['glɔːri] [ɪn][wɔː(r)] .
This nation has never found glory in war .
这 国家 有 绝不 成立 荣耀 在 战争 .

这个国家从未在战争中获得荣耀。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk]
Our people have never wanted to abandon the blessings of home and work
我们的 人们 有 绝不 通缉 到 放弃 这 祝福 的 家 和 工作
,
,
,

我们的人民从未想过放弃家庭和工作的幸福，

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] ['dedli] ['kɒnflɪkt] .
for distant lands and deadly conflict .
为了 遥远 土地 和 致命 冲突 .

为了遥远的土地和致命的冲突。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
If we fight in anger , it is only because we have to fight at all .
如果 我们 斗争 在 愤怒 , 它 是 仅有的 因为 我们 有 到 斗争 在 全部 .

如果我们因为愤怒而争斗，那只是因为我们不得不争斗而已。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə]
And all of us yearn for a world where we will never have to
和 全部 的 我们 向往 为了 一个 世界 在哪里 我们 将要 绝不 有 到
[faɪt] [ə'gen] .
fight again .
斗争 再次 .

我们都渴望一个不再需要争斗的世界。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['meʒə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
Each of us will measure , within ourselves , the value of this great struggle .
每个 的 我们 将要 措施 , 之内 我们自己 , 这 价值 的 这 伟大的 斗争 .

我们每个人都会在内心深处衡量这场伟大斗争的价值。

['eni] [kɒst] [ɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .
Any cost in lives is beyond our power to measure .
任何 成本 在 生活 是 超过 我们的 力量 到 措施 .

任何生命损失都是我们无法衡量的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ə'greʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌmæn'kaɪndz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
But the cost of closing our eyes to aggression is beyond mankind's power to imagine .
但 这 成本 的 结束 我们的 眼睛 到 侵略 是 超过 人类的 力量 到 想象 .

但是，对侵略行为视而不见的代价，是人类难以想象的。

[ðɪs] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] : ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌst] .
This we do know : Our cause is just .
这 我们 做 知道 : 我们的 原因 是 只是 .

我们确知一点：我们的事业是正义的。

['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] ['mɒrəl] .
Our cause is moral .
我们的 原因 是 道德 .

我们的事业是道德的。

['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [raɪt] .
Our cause is right .
我们的 原因 是 正确的 .

我们的事业是正义的。

[let] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Let future generations understand the burden and the blessings of freedom .
让 未来 几代人 理解 这 负担 和 这 祝福 的 自由 .

让后代了解自由的重担和福祉。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] , [wiː; wi] [stʊd] [weə(r)] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [juː 'es] [tuː; tə] [stænd] .
Let them say , we stood where duty required us to stand .
让 他们 说 , 我们 站立 在哪里 责任 必需的 我们 到 站立 .

让他们说，我们站在了职责要求我们站的地方。

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [ə'fɜːrm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
Let them know that together , we affirmed America , and the world , as a community of conscience .
让 他们 知道 那 一起 , 我们 确认 美国 , 和 这 世界 , 作为 一个 社区 的 良心 .

让他们知道，我们共同肯定了美国乃至世界作为一个有良知的共同体。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
The winds of change are with us now .
这 风 的 改变 是 和 我们 现在 .

变革之风已经吹向我们。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] .
The forces of freedom are united .
这 力量 的 自由 是 团结的 .

自由的力量团结起来了。

[wiː; wi] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] , [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
We move toward the next century , more confident than ever ,
我们 移动 朝向 这 下一个 世纪 , 更多的 自信的 比 曾经 ,

我们迈向下一个世纪，比以往任何时候都更加自信。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
that we have the will at home and abroad ,
那 我们 有 这 将要 在 家 和 国外 ,

我们在国内外都有这样的意愿，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] - - [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
to do what must be done - - the hard work of freedom .
到 做 什么 必须 是 完毕 - - 这 难的 工作 的 自由 .

去做必须要做的事——争取自由的艰辛工作。

[meɪ] [gɒd] [bles] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
May God bless the United States of America .
可能 上帝 保佑 这 团结的 各州 的 美国 .

愿上帝保佑美利坚合众国。

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
George H . W . Bush
乔治 H . W . 衬套

老布什

['dʒænjuəri] - , -
January 28 , 1992
一月 - , -

1992年1月28日

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['ɒnəd]
Mr . Speaker , Mr . President , distinguished members of Congress , honored
先生 . 扬声器 , 先生 . 总统 , 杰出的 成员 的 国会 , 荣幸
[gests] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] :
guests and fellow citizens :
客人 和 同伴 公民 :

议长先生、总统先生、各位尊敬的国会议员、各位贵宾和各位公民：

[ai] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tə'naɪt] [ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] ,
I mean to speak tonight of big things ,
我 意思是 到 说话 今晚 的 大的 事物 ,

我今晚想谈些大事，

[ɒv; əv][bɪg]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðeɪ] [həʊld][ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg]['prɔːbləmz]
of big changes and the promises they hold and of some big problems
的 大的 变化 和 这 承诺 他们 抓住 和 的 一些 大的 问题
[ænd; ənd] [haʊ] [tə'geðə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [sɒlv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['fɔːwəd]
and how together we can solve them and move our country forward
和 如何 一起 我们 能 解决 他们 和 移动 我们的 国家 向前
[æz; əz][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
as the undisputed leader of the age .
作为 这 无可争议 领导者 的 这 年龄 .

重大变革及其带来的希望，以及一些重大问题，以及我们如何共同解决这些问题，推动我们的国家成为这个时代无可争议的领导者。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [tə'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['diːpli] ['prɒmɪsɪŋ] [taɪm][ɪn]['aʊə(r)]
We gather tonight at a dramatic and deeply promising time in our
我们 收集 今晚 在 一个 戏剧性 和 深 有前途 时间 在 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我们今晚齐聚一堂，正值我们历史上一个充满戏剧性且前景光明的时刻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn][ɒn] [ɜːθ] .
and in the history of man on earth .
和 在 这 历史 的 男人 在 地球 .

以及在人类地球历史上。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] - [mʌnθs] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bɪblɪkl]
For in the past 12 months , the world has known changes of almost biblical
为了 在 这 过去的 - 几个月 , 这 世界 有 已知 变化 的 几乎 圣经
[prə'pɔːʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .

过去12个月里，世界发生了几乎堪比圣经记载的巨变。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪld] [kuː] [ðæt] [duːmd] [ə; eɪ] [feɪld] ['sɪstəm] ,
And even now , months after the failed coup that doomed a failed system ,
和 甚至 现在 , 几个月 后 这 失败的 政变 那 注定失败 一个 失败的 系统 ,

即使在政变失败导致一个失败的体制垮台数月之后，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt] , [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]
I am not sure we have absorbed the full impact , the full import of what
我 是 不是 当然 我们 有 吸收 这 满的 影响 , 这 满的 进口 的 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我不确定我们是否已经完全消化了这件事的影响，完全理解了这件事的全部意义。

[bʌt; bət] ['kɒmjənɪzəm] [daɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
But Communism died this year .
但 共产主义 死亡 这 年 .

但共产主义今年已经消亡了。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ,
Even as President , with the most fascinating possible vantage point ,
甚至 作为 总统 , 和 这 最多 迷人 可能的 优势 观点 ,

即使身为总统，拥有最令人着迷的视角，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['prəʊgres] [ænd; ənd]
there were times when I was so busy helping to manage progress and
那里 是 时代 什么时候 我 曾是 所以 忙碌的 帮助 到 管理 进步 和
[liːd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt]
lead change that I didn't always show the joy that was in my heart
带领 改变 那 我 没有 总是 展示 这 喜悦 那 曾是 在 我的 心

有时，我忙于协助管理项目进展和引领变革，以至于未能及时表达内心的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
But the biggest thing that has happened in the world in my life ,
但 这 最大 事物 那 有 发生 在 这 世界 在 我的 生活 ,

但我生命中发生的最重要的事情，

[ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪz] [ðɪs] : [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ə'merɪkə] [wʌn] [ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] .
in our lives , is this : By the grace of God , America won the Cold War .
在 我们的 生活 , 是 这 : 经过 这 优雅 的 上帝 , 美国 韩元 这 寒冷的 战争 .

在我们的生活中，这意味着：凭借上帝的恩典，美国赢得了冷战。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn'elɪgənt] .
And there's another to be singled out , though it may seem inelegant .
和 有 其他 到 是 单身 出去 , 尽管 它 可能 似乎 不优雅 .

还有一点值得一提，虽然它可能看起来不够优雅。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tækspeɪə(r)] .
I mean a mass of people called the American taxpayer .
我 意思是 一个 大量的 的 人们 称为 这 美国人 纳税人 .

我指的是被称为美国纳税人的广大民众。

[nəʊ]['evə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] ['kʌntriz] [bɪl] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'laɪənsɪz] [bɪl] .
No ever thinks to thank the people who pay country's bill or an alliance's bill .
不 曾经 思考 到 感谢 这 人们 WHO 支付 该国的 账单 或者 一个 联盟的 账单 .

从来没有人想到要感谢那些为国家或联盟支付账单的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [naʊ] ,
But for a half Century now ,
但 为了 一个 一半 世纪 现在 ,

但半个世纪以来，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] ['tæksɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
the American people have shouldered the burden and paid taxes that were
这 美国人 人们 有 肩部 这 负担 和 有薪酬的 税收 那 是
['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)]
higher than they would have been to support a defense that was bigger
更高 比 他们 会 有 到过 到 支持 一个 防御 那 曾是 大
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒmjənɪzəm] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
than it would have been if imperial communism had never existed .
比 它 会 有 到过 如果 帝国 共产主义 有 绝不 存在 .

美国人民承担了重担，缴纳了比以往更高的税款，以支持规模更大的国防，而如果没有帝国主义共产主义，国防规模本不会如此庞大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌeni'mɔː(r)] .
But it doesn't anymore .
但 它 不 不再 .

但现在情况已经不同了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fækt][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] :
And here is a fact I wouldn't mind the world acknowledging :
和 这里 是 一个 事实 我 不会 头脑 这 世界 承认 :

我希望世人都能承认以下事实：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tækspeɪə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [hʌŋk]
The American taxpayer bore the brunt of the burden , and deserves a hunk
这 美国人 纳税人 钻孔 这 冲击 的 这 负担 , 和 值得 一个 帅哥
[ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] .
of the glory .
的 这 荣耀 .

美国纳税人承担了大部分负担，理应获得一部分荣誉。

[ænd; ənd][səʊ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] - [j'iəz] , ['aʊə(r)][strə'tiːdʒɪk] ['bɒməz] [stænd]
And so , now , for the first time in 35 years , our strategic bombers stand
和 所以 , 现在 , 为了 这 第一的 时间 在 - 年 , 我们的 战略 轰炸机 站立
[daʊn] .
down .
向下 .

因此，35年来，我们的战略轰炸机首次停止了作战行动。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [ə'lɜːt] .
No longer are they on round - the - clock alert .
不 更长 是 他们 在 圆形的 - 这 - 钟 警报 .

他们不再需要24小时保持警惕。

[tə'mɒrəʊ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [haʊ]
Tomorrow our children will go to school and study history and how
明天 我们的 孩子们 将要 去 到 学校 和 学习 历史 和 如何
[plɑ:nts] [grəʊ] .
plants grow .
植物 生长 .

明天我们的孩子要去上学，学习历史和植物的生长过程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] , [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,
And they won't have , as my children did ,
和 他们 惯于 有 , 作为 我的 孩子们 做过 ,

他们不会像我的孩子们那样拥有这一切。

[eə(r)] - [reɪd] [drɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [desks] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [keɪs]
air - raid drills in which they crawl under their desks and cover their heads in case
空气 - 袭击 演习 在 哪个 他们 爬行 在下面 他们的 桌子 和 覆盖 他们的 头部 在 案件
[ɒv; əv]['nju:kliə(r)][wɔ:(r)] .
of nuclear war .
的 核 战争 .

在防空演习中，如果发生核战争，他们会爬到桌子底下并抱住头部。

[maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ,
My grandchildren don't have to do that ,
我的 孙辈 不 有 到 做 那 ,

我的孙辈们不必那样做。

[ænd; ənd][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [dri:mz] ['tʃɪldrən] [wʌns][hæd; həd][ɪn] ['dekeɪdz] [pɑ:st] .
and won't have the bad dreams children once had in decades past .
和 惯于 有 这 坏的 梦境 孩子们 一次 有 在 几十年 过去的 .

孩子们不会再像几十年前那样做噩梦了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [θrets] .
There are still threats .
那里 是 仍然 威胁 .

威胁依然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [drɔ:n] - [aʊt] [dred] [ɪz]['əʊvə(r)] .
But the long drawn - out dread is over .
但 这 长的 绘制 - 出去 恐惧 是 超过 .

但漫长的恐惧已经结束了。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [tə'naɪt] [ai] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [haɪ] ['perəl] .
A year ago tonight I spoke to you at a moment of high peril .
一个 年 前 今晚 我 辐 到 你 在 一个 片刻 的 高的 危险 .

一年前的今晚，我曾在危难之际与你交谈。

[ə'merɪkən] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'li:ʃt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['dezət] [stɔ:m] .
American forces had just unleashed Operation Desert Storm .
美国人 力量 有 只是 释放 手术 沙漠 风暴 .

美军刚刚发动了“沙漠风暴”行动。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [skaɪz] [ænd; ənd][fɔ:r] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And after 40 days in the desert skies and 4 days on the ground ,
和 后 - 天 在 这 沙漠 天空 和 4 天 在 这 地面 ,

在沙漠上空盘旋了40天，在地面上颠簸了4天之后，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkəz] [ɑ:md] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ælaɪz] [ə'kʌmplɪʃt]
the men and women of America's armed forces and our allies accomplished
这 男人 和 女性 的 美国的 武装 力量 和 我们的 盟国 完成
[ðə; ði] [gəʊlz] [ðæt] [ai] [dɪ'kleəd] ,
the goals that I declared ,
这 目标 那 我 声明 ,

美国武装部队及其盟国的男女官兵实现了我所宣布的目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dɔrst] : [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [kʊ'weɪt] .
and that you endorsed : we liberated Kuwait .
和 那 你 认可 : 我们 解放 科威特 .

而你也认可了这一点：我们解放了科威特。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ærəb] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] ,
Soon after , the Arab world and Israel sat down to talk seriously , and comprehensively ,
很快 后 , 这 阿拉伯 世界 和 以色列 卫星 向下 到 讲话 严重地 , 和 全面地 ,

此后不久，阿拉伯世界和以色列坐下来进行了严肃而全面的对话。

[ə'baʊt] [piːs] , [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [fɜːst] .
about peace , an historic first .
关于 和平 , 一个 历史性 第一的 .

关于和平，这是历史性的第一次。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [lɑːst] [ə'merɪkən] ['hɔstidʒ] [keɪm] [həʊm] .
And soon after that , at Christmas , the last American hostages came home .
和 很快 后 那 , 在 圣诞节 , 这 最后的 美国人 人质 来了 家 .

不久之后，在圣诞节期间，最后一批美国人质也回到了家。

['aʊə(r)] ['pɒləsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['vindikeit] .
Our policies were vindicated .
我们的 政策 是 证明无罪 .

我们的政策得到了验证。

[mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [juːz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
Much good can come from the prudent use of power .
很多 好的 能 来 从 这 谨慎 使用 的 力量 .

谨慎使用权力可以带来很多好处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] :
And much good can come from this :
和 很多 好的 能 来 从 这 :

而这会带来很多好处：

[ə; eɪ] [wɜːld] [wʌns] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [ɑːmd] [kæmps] [naʊ] ['rekəgnaɪzɪz] [wʌn] [səʊl] [ænd; ənd] ['priː] - ['emɪnənt] ['paʊə(r)] ,
A world once divided into two armed camps now recognizes one sole and pre - eminent power ,
一个 世界 一次 分割 进入 二 武装 营地 现在 认可 一 唯一 和 预 - 杰出 力量 ,

曾经分裂成两大武装阵营的世界，如今承认一个唯一且至高无上的权力。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
the United States of America .
这 团结的 各州 的 美国 .

美利坚合众国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [nəʊ] [dred] .
And this they regard with no dread .
和 这 他们 看待 和 不 恐惧 .

他们对此毫不畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [trʌsts] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raɪt] .
For the world trusts us with power , and the world is right .
为了 这 世界 信托 我们 和 力量 , 和 这 世界 是 正确的 .

因为世界信任我们，赋予我们权力，而世界是对的。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] .
They trust us to be fair , and restrained .
他们 相信 我们 到 是 公平的 , 和 克制 .

他们相信我们会公平、克制。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] .
They trust us to be on the side of decency .
他们 相信 我们 到 是 在 这 边 的 体面 .

他们相信我们会站在正义的一边。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] .
They trust us to do what's right .
他们 相信 我们 到 做 是什么 正确的 .

他们相信我们会做正确的事。

[aɪ][juːz] [ðəʊz] [wɜːdz] [ədˈvaɪzədli] .
I use those words advisedly .
我 使用 那些 字 谨慎地 .

我使用这些词语是经过深思熟虑的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪˈgæn] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][dʒəʊˈæn] [ˈʃpaɪkər] ,
A few days after the war began , I received a telegram from Joanne Speicher ,
一个 很少 天 后 这 战争 开始 , 我 已收到 一个 电报 从 乔安妮 施佩歇尔 ,

战争爆发几天后，我收到了乔安妮·斯佩克尔的电报。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈpaɪlət] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][gʌlf] , [lefˈtenənt] [kəˈmɑːndə(r)] [skɒt] [ˈʃpaɪkər] .
the wife of the first pilot killed in the gulf , Lieutenant Commander Scott Speicher .
这 妻子 的 这 第一的 飞行员 被杀 在 这 海湾 , 中尉 指挥官 斯科特 施佩歇尔 .

她是海湾战争中第一位阵亡飞行员斯科特·斯派克中校的妻子。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Even in her grief , she wanted me to know that some day ,
甚至 在 她 悲伤 , 她 通缉 我 到 知道 那 一些 天 ,

即使在悲痛之中，她也想让我知道，总有一天，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] ,
when her children were old enough ,
什么时候 她 孩子们 是 老的 足够的 ,

当她的孩子们长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] " [ðæt] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][wɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
she would tell them " that their father went away to war because it was
她 会 告诉 他们 " 那 他们的 父亲 去 离开 到 战争 因为 它 曾是
[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] " .
the right thing to do " .
这 正确的 事物 到 做 " .

她会告诉他们“他们的父亲去打仗是因为这是正确的事情”。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
She said it all .
她 说 它 全部 .

她说完了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It was the right thing to do .
它 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

这样做是对的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] .
And we did it together .
和 我们 做过 它 一起 .

我们一起做到了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['dɪfərənsɪz] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] .
There were honest differences here , in this chamber .
那里 是 诚实的 差异 这里 , 在 这 房间 .

在这个房间里，确实存在一些分歧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] , [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]
But when the war began , you put your partisanship aside and supported
但 什么时候 这 战争 开始 , 你 放 你的 党派倾向 旁边 和 有
['aʊə(r)] [truːps] .
our troops .
我们的 军队 .

但战争爆发后，你们抛开党派之争，支持我们的军队。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][praɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][bəʊst] .
This is still a time for pride , but this is no time to boast .
这 是 仍然 一个 时间 为了 自豪 , 但 这 是 不 时间 到 夸 .

现在依然是值得骄傲的时刻，但现在绝不是炫耀的时候。

[fɔː(r); fə(r)]['prɔːbləmz] [feɪs] [ˌjuː 'es] ,
For problems face us ,
为了 问题 脸 我们 ,

我们面临的问题，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stænd][tə'geðə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][nɒt]
and we must stand together once again and solve them - - and not
和 我们 必须 站立 一起 一次 再次 和 解决 他们 - - 和 不是
[let]['aʊə(r)] ['kʌntri] [daʊn] .
let our country down .
让 我们的 国家 向下 .

我们必须再次团结起来解决这些问题——不能辜负我们的国家。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Two years ago ,
二 年 前 ,

两年前，

[ai][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [kʌts][ɪn] ['mɪlətri] ['spendɪŋ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][njuː]['ɪərə]
I began planning cuts in military spending that reflected the changes of the new era
我 开始 规划 削减 在 军队 开支 那 反映 这 变化 的 这 新的 时代
.
.
.

我开始计划削减军费开支，以反映新时代的变化。

[bʌt; bət][naʊ] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒmjənɪzəm] [gɒn] , [ðæt] ['prəʊses][kæn; kən][biː; bi]
But now , this year , with Imperial Communism gone , that process can be
但 现在 , 这 年 , 和 帝国 共产主义 已消失 , 那 过程 能 是
[ək'seləreɪtɪd] .
accelerated .
加速 .

但现在，随着帝国主义共产主义的消亡，这一进程可以加速。

[tə'naɪt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][drə'mætɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['aʊə(r)][strə'tiːdʒɪk]['njuːkliə(r)] [fɔːs] .
Tonight I can tell you of dramatic changes in our strategic nuclear force .
今晚 我 能 告诉 你 的 戏剧性 变化 在 我们的 战略 核 力量 .

今晚我可以告诉你们，我们的战略核力量将发生重大变化。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

These are actions we are taking on our own , because they are the right thing to do .

这些 是 行动 我们 是 采取 在 我们的 自己的 , 因为 他们 是 这 正确的 事物 到 做 .

这些都是我们自愿采取的行动，因为我们认为这样做是正确的。

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] - [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [prə'kjʊəmənt] ,

After completing 20 planes for which we have begun procurement ,

后 完成 - 飞机 为了 哪个 我们 有 开始 采购 ,

在完成我们已经开始采购的20架飞机之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [daʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] - [ˌtuː'tuː] ['bɒmə(r)] .

we will shut down production of the B - 2 bomber .

我们 将要 关闭 向下 生产 的 这 B - 2 轰炸机 .

我们将停止B-2轰炸机的生产。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] [ˌaɪ siː biː 'em] ['prəʊgræm] .

We will cancel the ICBM program .

我们 将要 取消 这 洲际弹道导弹 程序 .

我们将取消洲际弹道导弹计划。

[wiː; wi] [wɪl] [siːs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['wɔːhed] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [siː] - [beɪst] ['mɪsl] .

We will cease production of new warheads for our sea - based missiles .

我们 将要 停止 生产 的 新的 弹头 为了 我们的 海 - 基于 导弹 .

我们将停止生产海基导弹的新弹头。

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ɔːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːskiːpə(r)] ['mɪsaɪl] .

We will stop all production of the peacekeeper missile .

我们 将要 停止 全部 生产 的 这 维和人员 导弹 .

我们将停止生产维和导弹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['pɜːtʃəs] ['eni] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [kruːz] ['mɪsl] .

And we will not purchase any more advanced cruise missiles .

和 我们 将要 不是 购买 任何 更多的 先进的 巡航 导弹 .

我们不会再购买任何更先进的巡航导弹。

[ðɪs] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] [ai] [wɪl] [miːt] [æt; ət] [kæmp] ['deɪvɪd] [wɪð] ['bɔrɪs] ['jɛltsɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

This weekend I will meet at Camp David with Boris Yeltsin of the Russian Federation .

这 周末 我 将要 见面 在 营 大卫 和 鲍里斯 叶利钦 的 这 俄语 联邦 .

本周末我将在戴维营会见俄罗斯联邦总统鲍里斯·叶利钦。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] ['prezɪdənt] ['jɛltsɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['səʊviət] ['juːniən] ,

I have informed President Yeltsin that if the commonwealth , the former Soviet Union ,

我 有 知情的 总统 叶利钦 那 如果 这 联邦 , 这 以前的 苏联 联盟 ,

我已经告知叶利钦总统，如果苏联解体，即前苏联，

[wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [lænd] - [beɪst] ['mʌltɪp(ə)l] - ['wɔːhed] [bə'lɪstɪk] ['mɪsl] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

will eliminate all land - based multiple - warhead ballistic missiles , I will do the following :

将要 排除 全部 土地 - 基于 多种的 - 弹头 弹道学 导弹 , 我 将要 做 这 下列的 :

为了彻底消除所有陆基多弹头弹道导弹，我将采取以下措施：

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['piːskiːpə(r)] ['mɪsl] .
We will eliminate all Peacekeeper missiles .
我们 将要 排除 全部 维和人员 导弹 .

我们将销毁所有维和导弹。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɔːhed] [ɒn] ['mɪnɪtmæn] ['mɪsl] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]
We will reduce the number of warheads on Minuteman missiles to one and
我们 将要 减少 这 数字 的 弹头 在 民兵 导弹 到 一 和
[rɪ'djuːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɔːhed] [ɒn]['aʊə(r)] [siː] - [beɪst] ['mɪsl] [baɪ][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] .
reduce the number of warheads on our sea - based missiles by about one - third .
减少 这 数字 的 弹头 在 我们的 海 - 基于 导弹 经过 关于 一 - 第三 .

我们将把民兵导弹的弹头数量减少到 1 个，并将海基导弹的弹头数量减少约三分之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][strə'tiːdʒɪk][tuː; tə][praɪ'merəli]
And we will convert a substantial portion of our strategic to primarily
和 我们 将要 转变 一个 重大的 部分 的 我们的 战略 到 主要
[kən'venʃən(ə)l] [juːz] .
conventional use .
传统的 使用 .

我们将把相当一部分战略资源转为主要用于常规用途。

['prezɪdənt] ['jɛltsɪnz] ['ɜːli] [rɪ'spɒns] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['pɒzətɪv] ,
President Yeltsin's early response has been very positive ,
总统 叶利钦的 早期的 回复 有 到过 非常 积极的 ,

叶利钦总统的早期反应非常积极。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt]['aʊə(r)] [tɔːks] [æt; ət][kæmp]['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .
and I expect our talks at Camp David to be fruitful .
和 我 预计 我们的 会谈 在 营 大卫 到 是 卓有成效 .

我期待我们在戴维营的会谈能够取得成果。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
I want you to know that for half a century ,
我 想 你 到 知道 那 为了 一半 一个 世纪 ,

我想让你们知道，半个世纪以来，

[ə'merɪkən] ['prezədənt] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] .
American presidents have longed to make such decisions and say such words .
美国人 总统们 有 渴望 到 制作 这样的 决策 和 说 这样的 字 .

美国总统一直渴望做出这样的决定，说出这样的话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
But even in the midst of celebration , we must keep caution as a
但 甚至 在 这 中间 的 庆典 , 我们 必须 保持 警告 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

但即便在庆祝之时，我们也必须保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
For the world is still a dangerous place .
为了 这 世界 是 仍然 一个 危险的 地方 .

因为这个世界依然充满危险。

['əʊnli][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['kɒnflɪkt] .
Only the dead have seen the end of conflict .
仅有的 这 死的 有 已见 这 结尾 的 冲突 .

只有死者才能看到战争的终结。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['jɛstərdeɪz] ['tʃælɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [tə'mɔːroʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
And though yesterday's challenges are behind us , tomorrow's are being
和 尽管 昨天的 挑战 是 在后面 我们 , 明天 是 存在
[bɔːn] .
born .
出生 .

虽然昨天的挑战已经成为过去，但明天的挑战正在酝酿之中。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ˌrekə'mendɪd] [ðiːz] [kʌts] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
The Secretary of defense recommended these cuts after consultation with the joint
这 秘书 的 防御 受到推崇的 这些 削减 后 咨询 和 这 联合的
[tʃiːfs] [ɒv; əv] [stɑːf] .
chiefs of staff .
酋长们 的 职员 .

国防部长在与参谋长联席会议协商后提出了这些削减建议。

[ænd; ənd] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
And I make them with confidence .
和 我 制作 他们 和 信心 .

我自信地做出它们。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] :
But do not misunderstand me :
但 做 不是 误解 我 :

但请不要误解我的意思：

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃnz] [ai] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] $50 ['bɪljən] ['əʊvə(r)]
The reductions I have approved will save us an additional $50 billion over
这 减少 我 有 得到正式认可的 将要 节省 我们 一个 额外的 $50 十亿 超过
[ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] .
the next five years .
这 下一个 五 年 .

我批准的这些削减措施将在未来五年内为我们节省500亿美元。

[baɪ] - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kʌt] [dɪ'fens] [baɪ] - [pə'sent] [sɪns] [ai] [tʊk] ['ɒfɪs] .
By 1997 we will have cut defense by 30 percent since I took office .
经过 - 我们 将要 有 切 防御 经过 - 百分比 自从 我 采取 办公室 .

到 1997 年，自我上任以来，国防开支将削减 30%。

[ðiːz] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ] [rɪ'zɒlv] : [ðɪs] [diːp] , [ænd; ənd]
These cuts are deep , and you must know my resolve : this deep , and
这些 削减 是 深的 , 和 你 必须 知道 我的 解决 : 这 深的 , 和
[nəʊ] [diːpə(r)] .
no deeper .
不 更深 .

这些伤口很深，你必须明白我的决心：就到此为止，不再更深了。

[tuː; tə] [duː; də] [les] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [wʊd]
To do less would be insensible to progress , but to do more would
到 做 较少的 会 是 麻木不仁 到 进步 , 但 到 做 更多的 会
[biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
be ignorant of history .
是 无知 的 历史 .

做得太少不利于进步，做得太多则无视历史。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ɑːmi] " .
We must not go back to the days of " the hollow army " .
我们 必须 不是 去 后退 到 这 天 的 " 这 空洞的 军队 " .

我们绝不能回到“空心军队”的时代。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [wen] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz]
We cannot repeat the mistakes made twice in this century when armistice was
我们 不能 重复 这 错误 制成 两次 在 这 世纪 什么时候 停战 曾是
['fɒləʊd] [baɪ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [pɜːrdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
followed by recklessness and defense was purged as if the world was
随后 经过 鲁莽 和 防御 曾是 已清除 作为 如果 这 世界 曾是
['pɜːmənəntli] [seɪf] .
permanently safe .
永久的 安全的 .

我们不能重蹈本世纪两次停战后鲁莽行事、削减国防开支的覆辙，仿佛世界永远安全似的。

[ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn] ['fʌndɪŋ] [ə; eɪ]
I remind you this evening that I have asked for your support in funding a
我 提醒 你 这 晚上 那 我 有 问 为了 你的 支持 在 资金 一个
['prəʊɡræm][tuː; tə][prə'tekt]['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm]['lɪmɪtɪd]['njuːkliə(r)] ['mɪsaɪl] [ə'tæk] .
program to protect our country from limited nuclear missile attack .
程序 到 保护 我们的 国家 从 有限的 核 导弹 攻击 .

今晚我再次提醒各位，我曾请求你们支持为一项旨在保护我国免受有限核导弹袭击的项目提供资金。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [tuː] ['meni] ['kʌntriz]
We must have this protection because too many people in too many countries
我们 必须 有 这 保护 因为 也 许多 人们 在 也 许多 国家
[hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]['njuːkliə(r)] [ɑːmz] .
have access to nuclear arms .
有 使用权 到 核 武器 .

我们必须采取这种保护措施，因为太多国家的太多人能够获得核武器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
There are those who say that now we can turn away from the world ,
那里 是 那些 WHO 说 那 现在 我们 能 转动 离开 从 这 世界 ,

有人说，现在我们可以远离尘嚣了。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [rəʊl] , [nəʊ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] .
that we have no special role , no special place .
那 我们 有 不 特别的 角色 , 不 特别的 地方 .

我们没有特殊角色，也没有特殊地位。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
But we are the United States of America ,
但 我们 是 这 团结的 各州 的 美国 ,

但我们是美利坚合众国，

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the leader of the West that has become the leader of the world .
这 领导者 的 这 西方 那 有 变得 这 领导者 的 这 世界 .

西方领袖已成为世界领袖。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm]
As long as I am President we will continue to lead in support of freedom
作为 长的 作为 我 是 总统 我们 将要 继续 到 带领 在 支持 的 自由
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

只要我还是总统，我们就会继续在世界各地领导捍卫自由的斗争。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ærəɡəns] [ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] ,
not out of arrogance and not out of altruism ,
不是 出去 的 傲慢 和 不是 出去 的 利他主义 ,

并非出于傲慢，也并非出于利他主义，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
but for the safety and security of our children .
但 为了 这 安全 和 安全 的 我们的 孩子们 .
但这一切都是为了我们孩子的安全。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] : [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz][nəʊ][vaɪs] ;
This is a fact : Strength in the pursuit of peace is no vice ;
这 是 一个 事实 : 力量 在 这 追逐 的 和平 是 不 副 ;
这是事实：为追求和平而展现力量并非罪恶；

[ˌaɪsə'leɪʃənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪz][nəʊ]['vɜːtʃuː] .
isolationism in the pursuit of security is no virtue .
孤立主义 在 这 追逐 的 安全 是 不 美德 .
为了追求安全而采取孤立主义并非美德。

[naʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [həʊm] .
Now to our troubles at home .
现在 到 我们的 麻烦 在 家 .
现在来说说我们家里的麻烦事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ˌiːkə'nɒmɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['praɪməri] ['prɒbləm] [ɪz]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
They are not all economic , but the primary problem is our economy .
他们 是 不是 全部 经济的 , 但 这 基本的 问题 是 我们的 经济 .
这些问题不全是经济问题，但主要问题在于我们的经济。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [saɪnz] .
There are some good signs .
那里 是 一些 好的 标志 .
有一些好兆头。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [θiːf] , [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .
Inflation , that thief , is down , and interest rates are down .
通货膨胀 , 那 贼 , 是 向下 , 和 兴趣 利率 是 向下 .
通货膨胀这个窃贼已经下降，利率也下降了。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [tuː] [haɪ] ,
But unemployment is too high ,
但 失业 是 也 高的 ,
但失业率太高了。

[sʌm; səm] ['ɪndəstriz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
some industries are in trouble and growth is not what it should be .
一些 行业 是 在 麻烦 和 生长 是 不是 什么 它 应该 是 .
有些行业陷入困境，增长不如预期。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] :
Let me tell you right from the start and right from the heart :
让 我 告诉 你 正确的 从 这 开始 和 正确的 从 这 心 :
让我从一开始就发自肺腑地告诉你：

[ai] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [hɑːd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] : [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [stænd] .
I know we're in hard times , but I know something else : This will not stand .
我 知道 是 在 难的 时代 , 但 我 知道 某物 别的 : 这 将要 不是 站立 .
我知道我们现在处境艰难，但我知道另一件事：这种情况不会持续下去。

[maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
My friends in this chamber ,
我的 朋友们 在 这 房间 ,
在座的各位朋友，

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dezət] [stɔːm] .

we can bring the same courage and sense of common purpose to the economy that we brought to Desert Storm .

我们 能 带来 这 相同的 勇气 和 感觉 的 常见的 目的 到 这 经济 那 我们 带来 到 沙漠 风暴 .

我们可以将我们在"沙漠风暴"行动中展现出的勇气和共同目标感带到经济领域。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [hɑːd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

And we can defeat hard times together .

和 我们 能 击败 难的 时代 一起 .

我们一定能一起战胜困难时期。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [help] .

I believe you will help .

我 相信 你 将要 帮助 .

我相信你会帮忙的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peitriəts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

One reason is that you're patriots , and you want the best for your country .

一 原因 是 那 你是 爱国者 , 和 你 想 这 最好的 为了 你的 国家 .

其中一个原因是你们是爱国者，你们希望自己的国家变得更好。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ə'saɪd][ænd; ənd] [get][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] ,

And I believe that in your hearts you want to put partisanship aside and get the job done ,

和 我 相信 那 在 你的 心 你 想 到 放 党派倾向 旁边 和 得到 这 工作 完毕 ,

我相信你们内心深处都希望抛开党派之争，把工作做好。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

because it's the right thing to do .

因为 它是 这 正确的 事物 到 做 .

因为这是应该做的。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [rests] [ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][aɪ'dɪə] :

The power of America rests in a stirring but simple idea :

这 力量 的 美国 休息 在 一个 搅拌 但 简单的 主意 :

美国的强大源于一个激动人心却又简单的理念：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][set][ðem; ðəm] [friː] .

that people will do great things if only you set them free .

那 人们 将要 做 伟大的 事物 如果 仅有的 你 放 他们 自由的 .

只要给予人们自由，他们就能成就伟大的事业。

[wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [friː] ,

Well , we're going to have to set the economy free ,

出色地 , 是 去 到 有 到 放 这 经济 自由的 ,

好吧，我们必须让经济摆脱束缚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,

for if this age of miracles and wonders has taught us anything ,

为了 如果 这 年龄 的 奇迹 和 奇迹 有 教授 我们 任何事物 ,

如果说这个充满奇迹和奇观的时代教会了我们什么，

[ɪts] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə'merɪkə] .

it's that if we can change the world , we can change America .

它是 那 如果 我们 能 改变 这 世界 , 我们 能 改变 美国 .

也就是说，如果我们能改变世界，我们就能改变美国。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn'vestmənt] .
We must encourage investment .
我们 必须 鼓励 投资 .

我们必须鼓励投资。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [njuː] ['prɒdʌkts] ,
We must make it easier for people to invest money and make new products ,
我们 必须 制作 它 更轻松 为了 人们 到 投资 钱 和 制作 新的 产品 ,

我们必须让人们更容易投资和开发新产品。

[njuː] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] [njuː] [d'ʒɒbz] .
new industries , and new jobs .
新的 行业 , 和 新的 工作 .

新兴产业，新的就业机会。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [njuː] [grəʊθ] : [haɪ] ['tæksɪz] , [haɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [red] [teɪp] ,
We must clear away obstacles to new growth : high taxes , high regulation , red tape ,
我们 必须 清除 离开 障碍 到 新的 生长 : 高的 税收 , 高的 规定 , 红色的 磁带 ,

我们必须清除阻碍新增长的障碍：高税收、高监管、繁文缛节。

[ænd; ənd] [jes] , ['weɪstfl] ['gʌvənmənt] ['spendɪŋ] .
and yes , wasteful government spending .
和 是的 , 浪费 政府 开支 .

是的，还有浪费性的政府开支。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
None of this will happen with a snap of the fingers , but it will happen .
没有任何 的 这 将要 发生 和 一个 折断 的 这 手指 , 但 它 将要 发生 .

这一切不会一蹴而就，但终究会发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] ['ɪz(ə)nt] ['weðə(r)] [ɪts] [kɔːld] [njuː] [ɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] .
And the test of a plan isn't whether it's called new or dazzling .
和 这 测试 的 一个 计划 不是 无论 它是 称为 新的 或者 耀眼的 .

衡量一个计划好坏的标准，不在于它是否被称为新颖或令人惊艳。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [ɪm'prest] [baɪ] ['gɪmɪks] .
The American people aren't impressed by gimmicks .
这 美国人 人们 不是 印象深刻 经过 噱头 .

美国人民对花哨的噱头不感兴趣。

['ðer] ['smɑːtə] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
They're smarter on this score than all of us in this room .
它们是 更聪明 在 这 分数 比 全部 的 我们 在 这 房间 .

在这方面，他们比在座的所有人都聪明。

[ðə; ði] ['əʊnli] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
The only test of a plan is , It is sound and will it work ?
这 仅有的 测试 的 一个 计划 是 , 它 是 声音 和 将要 它 工作 ?

检验一个计划的唯一标准是：它是否合理，是否可行？

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [tɜːm] [plæn] [tuː; tə] [ə'dres] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] .
We must have a short - term plan to address our immediate needs and heat up the economy .
我们 必须 有 一个 短的 - 学期 计划 到 地址 我们的 即时 需求 和 热 向上 这 经济 .

我们必须制定短期计划来满足眼前的需求并刺激经济增长。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [plæn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]
And then we need a long - term plan to keep the combustion going and
和 然后 我们 需要 一个 长的 - 学期 计划 到 保持 这 燃烧 去 和
[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'kɒnəmi] .
to guarantee our place in the world economy .
到 保证 我们的 地方 在 这 世界 经济 .

然后我们需要一个长期计划，以维持燃烧经济的持续发展，并确保我们在世界经济中的地位。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['kɒŋgres] ,
There are certain things that a president can do without Congress ,
那里 是 肯定 事物 那 一个 总统 能 做 没有 国会 ,

有些事情总统可以绕过国会去做，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] .
and I am going to do them .
和 我 是 去 到 做 他们 .

我打算去做。

[ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] ['kæbɪnət] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənsiz] [tuː; tə]
I have this evening asked major cabinet departments and federal agencies to
我 有 这 晚上 问 主要的 内阁 部门 和 联邦 机构 到
['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] - - [deɪ] [ˌmɒrə'tɔːriəm] [ɒn] ['eni] [njuː] ['fedərəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɪndə(r)]
institute a 90 - day moratorium on any new federal regulations that could hinder
研究所 一个 - - 天 暂停 在 任何 新的 联邦 法规 那 可以 阻碍
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

今晚，我已经要求各主要内阁部门和联邦机构暂停出台任何可能阻碍经济增长的新联邦法规，为期 90 天。

[ɪn] [ðəʊz] - [deɪz] , ['meɪdʒə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['eɪdʒənsiz] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [tɒp] - [tuː; tə] -
In those 90 days , major departments and agencies will carry out a top - to -
在 那些 - 天 , 主要的 部门 和 机构 将要 携带 出去 一个 顶部 - 到 -
['bɒtəm] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
bottom review of all regulations ,
底部 审查 的 全部 法规 ,

在这90天内，各主要部门和机构将对所有规章制度进行全面审查。

[əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ,
old and new ,
老的 和 新的 ,

新旧交融

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] [grəʊθ] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [help] [grəʊθ] .
to stop the ones that will hurt growth and speed up those that will help growth .
到 停止 这 一个 那 将要 伤害 生长 和 速度 向上 那些 那 将要 帮助 生长 .

阻止那些会阻碍增长的事情，加速那些会促进增长的事情。

['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'təʊld] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ,
Further , for the untold number of hard - working ,
更远 , 为了 这 不明 数字 的 难的 - 在职的 ,

此外，对于无数辛勤工作的人们来说，

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['bɪznɪsmen] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːv] [biːn] [fɔːst]
responsible American workers and businessmen and women who've been forced
负责任的 美国人 工人 和 商人 和 女性 谁有 到过 强制
[tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['niːdɪd] [bæŋk] [ləʊnz] ,
to go without needed bank loans ,
到 去 没有 需要 银行 贷款 ,

那些被迫无法获得所需银行贷款的负责任的美国工人和企业家们

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['kredɪt] [krʌntʃ] [mʌst; məst] [end] .
the banking credit crunch must end .
这 银行业 信用 嘎吱声 必须 结尾 .

银行业信贷紧缩必须结束。

[ai] [woʊnt] [nɪ'glekt] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sɜ:v] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
I won't neglect my responsibility for sound regulations that serve the public good ,
我 惯于 忽视 我的 责任 为了 声音 法规 那 服务 这 民众 好的 ,

我不会忽视我制定有利于公众利益的健全法规的责任。

[bʌt; bət] ['regjələtəri] ['əʊvəkɪl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɒpt] .
but regulatory overkill must be stopped .
但 监管 过度反应 必须 是 停止 .

但必须制止监管过度。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['regjuleitəz] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .
And I have instructed our government regulators to stop it .
和 我 有 指示 我们的 政府 监管机构 到 停止 它 .

我已经指示政府监管机构制止这种行为。

[ai] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] ['kæbɪnət] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənsiz] [tu:; tə] [spi:d] [ʌp] [prəʊ] - [grəʊθ] [ɪk'spendɪtʃər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
I have directed Cabinet departments and federal agencies to speed up pro - growth expenditures as quickly as possible .
我 有 指导 内阁 部门 和 联邦 机构 到 速度 向上 专业 - 生长 支出 作为 迅速地 作为 可能的 .

我已经指示内阁各部门和联邦机构尽快加快促进经济增长的支出。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] $10 ['bɪljən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] .
This should put an extra $10 billion into the economy in the next six months .
这 应该 放 一个 额外的 $10 十亿 进入 这 经济 在 这 下一个 六 几个月 .

这将在未来六个月内为经济额外注入100亿美元。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [nju:] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [bɪl] [prə'vaɪdz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] $150 ['bɪljən] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
And our new transportation bill provides more than $150 billion for construction and maintenance projects that are vital to our growth and well - being .
和 我们的 新的 运输 账单 提供 更多的 比 $150 十亿 为了 建造 和 维护 项目 那 是 必不可少的 到 我们的 生长 和 出色地 - 存在 .

我们新的交通法案提供了超过 1500 亿美元，用于对我们的发展和福祉至关重要的建设和维护项目。

[ðæt] [mi:nz] [d'ʒɒbz] ['bɪldɪŋ] [rəʊdz] , [d'ʒɒbz] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [d'ʒɒbz] ['bɪldɪŋ] ['relˌwe] .
That means jobs building roads , jobs building bridges and jobs building railways .
那 方法 工作 建筑 道路 , 工作 建筑 桥梁 和 工作 建筑 铁路 .

这意味着需要从事道路建设、桥梁建设和铁路建设等工作。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fedərəl] [tæks] [wɪð'həʊldɪŋ] ['teɪblz] .
And I have this evening directed the secretary of the Treasury to change the federal tax withholding tables .
和 我 有 这 晚上 指导 这 秘书 的 这 财政部 到 改变 这 联邦 税 扣留 表格 .

今晚我已经指示财政部长修改联邦税预扣表。

[wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
With this change ,
和 这 改变 ,

随着这一变化，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wið'həuld, wiθ-][mɔː(r)][ðæn; ðən]
millions of Americans from whom the government withholds more than
百万 的 美国人 从 谁 这 政府 扣留 更多的 比
['nesəsəri] [kæn; kən] [naʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð'həʊld] [les] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
necessary can now choose to have the government withhold less from their
必要的 能 现在 选择 到 有 这 政府 扣压 较少的 从 他们的
['pei'tʃek] .
paychecks .
工资单 .

数百万美国人的工资被政府扣留了不必要的款项，现在他们可以选择让政府减少从他们的工资中扣留的款项。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tæksˌpeər] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
Something tells me a number of taxpayers may take us up on this one .
某物 讲述 我 一个 数字 的 纳税人 可能 拿 我们 向上 在 这 一 .

我感觉会有不少纳税人会接受我们的提议。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃətɪv] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] $25 ['bɪljən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] -
This initiative could return about $25 billion back into the economy over the next 12
这 倡议 可以 返回 关于 $25 十亿 后退 进入 这 经济 超过 这 下一个 -
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

这项举措有望在未来12个月内为经济注入约250亿美元。

['mʌni] ['piːp(ə)l][kæn; kən][juːz][tuː; tə][help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] .
money people can use to help pay for clothing , college or a new car .
钱 人们 能 使用 到 帮助 支付 为了 衣服 , 大学 或者 一个 新的 车 .

人们可以用这笔钱来支付衣服、大学学费或购买新车的费用。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] ,
And finally , working with the Federal Reserve ,
和 最后 , 在职的 和 这 联邦 预订 ,

最后，与美联储合作，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['mʌnɪtri] ['pɒləsi] [ðæt] [kiːps] [bəʊθ] ['ɪntrəst] [reɪts] [ænd; ənd]
we will continue to support monetary policy that keeps both interest rates and
我们 将要 继续 到 支持 货币 政策 那 保持 两个都 兴趣 利率 和
[ɪn'fleɪʃ(ə)n] [daʊn] .
inflation down .
通货膨胀 向下 .

我们将继续支持能够同时降低利率和通货膨胀的货币政策。

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
Now these are the things that I can do .
现在 这些 是 这 事物 那 我 能 做 .

现在，我可以做这些事了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
And now , members of Congress , let me tell you what you can do
和 现在 , 成员 的 国会 , 让 我 告诉 你 什么 你 能 做
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
for your country .
为了 你的 国家 .

现在，各位国会议员，让我来告诉你们，你们能为国家做些什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]
You must , you must pass the other elements of my plan to meet our
你 必须 , 你 必须 经过 这 其他 元素 的 我的 计划 到 见面 我们的
[ˌiːkə'nɒmɪk] [niːdz] .
economic needs .
经济的 需求 .

你必须，你必须通过我计划中的其他部分，以满足我们的经济需求。

['evriwʌn] [nəʊz] [ɪn'vestmənt] [spiːdz] [rɪ'kʌvəri] .
Everyone knows investment speeds recovery .
每个人 知道 投资 速度 恢复 .

众所周知，投资能够加速经济复苏。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [prə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['mɪnɪməm] [tæks] ,
And I am proposing this evening a change in the alternative minimum tax ,
和 我 是 提议 这 晚上 一个 改变 在 这 选择 最低限度 税 ,

今晚我提议修改替代性最低税。

[ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - % [ɪn'vestmənt] [tæks] [ə'laʊəns] .
and the creation of a new 15 % investment tax allowance .
和 这 创建 的 一个 新的 - % 投资 税 津贴 .

并设立新的 15% 投资税收抵免。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['bɪznəsɪz] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə]
This will encourage businesses to accelerate investment and bring people back to
这 将要 鼓励 企业 到 加速 投资 和 带来 人们 后退 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

这将鼓励企业加快投资，并让人们重返工作岗位。

['riːəl] [ɪ'steɪt] [hæz; həz][led]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] [taɪmz] [wɪv] ['evə(r)]
Real estate has led our economy out of almost all the tough times we've ever
真实的 财产 有 引领 我们的 经济 出去 的 几乎 全部 这 艰难的 时代 我们已经 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

房地产行业几乎带领我们的经济走出了所有艰难时期。

[wʌns] ['bɪldɪŋ] [stɑːrts] , ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['plʌməz] [wɜːk] , ['piːp(ə)l] [bai] [hoʊmz] [ænd; ənd] [teɪk]
Once building starts , carpenters and plumbers work , people buy homes and take
一次 建筑 开始 , 木匠 和 水管工 工作 , 人们 买 房屋 和 拿
[aʊt] ['mɔːrgɪdʒɪz] .
out mortgages .
出去 抵押贷款 .

一旦房屋开始建造，木匠和水管工就开始工作，人们购买房屋并申请抵押贷款。

[maɪ][plæn] [wʊd] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['pæsɪv] - [lɒs] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [dɪ'veləpəz] .
My plan would modify the passive - loss rule for active real - estate developers .
我的 计划 会 调整 这 被动的 - 损失 规则 为了 积极的 真实的 - 财产 开发人员 .

我的方案将修改主动型房地产开发商的被动损失规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['penʃ(ə)n][plænz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .
And it would make it easier for pension plans to purchase real estate .
和 它 会 制作 它 更轻松 为了 养老金 计划 到 购买 真实的 财产 .

这将使养老金计划更容易购买房地产。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [driːm] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [həʊm][bʌt; bət] [huː] [kænt][kwaɪt]
For those Americans who dream of buying a first home but who can't quite
为了 那些 美国人 WHO 梦 的 购买 一个 第一的 家 但 WHO 不能 相当
[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
afford it ,
买得起 它 ,

对于那些梦想购买第一套房产但却暂时负担不起的美国人来说，

[maɪ][plæn] [wʊd] [ə'laʊ] [fɜːst] - [taɪm] [həʊm] ['baɪəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]
my plan would allow first - time home buyers to withdraw savings from IRAs
我的 计划 会 允许 第一的 - 时间 家 买家 到 提取 节省 从 个人退休账户
[wɪ'ðaʊt] ['penəlti] [ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ] $5000 [tæks]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
without penalty and provide a $5000 tax credit for the first purchase of
没有 惩罚 和 提供 一个 $5000 税 信用 为了 这 第一的 购买 的
[ðæt] [həʊm] .
that home .
那 家 .

我的计划将允许首次购房者从个人退休账户 (IRA) 中提取储蓄而无需缴纳罚款，并为首次购房提供 5000 美元的税收抵免。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[maɪ] [ɪ'miːdiət] [plæn][kɔːlz][ɒn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [gɪv] ['kruːʃ(ə)l] [help][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ə; eɪ]
my immediate plan calls on Congress to give crucial help to people who own a
我的 即时 计划 呼叫 在 国会 到 给 至关重要的 帮助 到 人们 WHO 自己的 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我目前的计划是呼吁国会向拥有住房的人们提供至关重要的帮助。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] [fɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
to every one who has a business , a farm or a single investment .
到 每一个 一 WHO 有 一个 商业 , 一个 农场 或者 一个 单身的 投资 .

适用于所有拥有企业、农场或单笔投资的人。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] " [nəʊ] " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
This time , at this hour , I cannot take " No " for an answer .
这 时间 , 在 这 小时 , 我 不能 拿 " 不 " 为了 一个 回答 .

这一次，在这个时刻，我不能接受“不”的答案。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['geɪnz][tæks][ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
You must cut the capital gains tax on the people of this country .
你 必须 切 这 首都 收益 税 在 这 人们 的 这 国家 .

你必须降低这个国家人民的资本利得税。

['nevə(r)][hæz; həz][æn; ən] ['ɪʃuː] [biːn] [səʊ] ['deməgɒg] [baɪ][ɪts] [ə'pəʊnənts] .
Never has an issue been so demagogued by its opponents .
绝不 有 一个 问题 到过 所以 煽动者 经过 它是 对手 .

从来没有哪个议题像这个问题一样被反对者如此煽动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deməgɔg] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But the demagogues are wrong .
但 这 煽动者 是 错误的 .

但那些煽动者错了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They are wrong , and they know it .
他们 是 错误的 , 和 他们 知道 它 .

他们错了，而且他们自己也知道。

['sɪksti] [pə'sent] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)]['kæpɪt(ə)l]['geɪnz][hæv; həv] ['ɪnkʌmz]
Sixty percent of people who benefit from lower capital gains have incomes
六十 百分比 的 人们 WHO 益处 从 降低 首都 收益 有 收入
['ʌndə(r)] $50 , - .
under $50 , 000 .
在下面 $50 , - .

受益于较低资本利得税的人群中，有 60% 的人年收入低于 5 万美元。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['geɪnz] [tæks] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [d'ʒɒbz]
A cut in the capital gains tax increases jobs
一个 切 在 这 首都 收益 税 增加 工作

降低资本利得税会增加就业机会

[ænd; ənd] [helps] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and helps just about everyone in our country .
和 帮助 只是 关于 每个人 在 我们的 国家 .

它对我们国家几乎所有人都有帮助。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['geɪnz] [tæks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv]
And so I'm asking you to cut the capital gains tax to a maximum of
和 所以 我是 问 你 到 切 这 首都 收益 税 到 一个 最大限度 的
- . [fɔːr] % .
15 . 4 % .
- . 4 % .

因此，我请求你们将资本利得税降至最高 15.4%。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [seɪ] , " [əʊ] [nəʊ] ,
And I'll tell you , I'll tell you , those of you who say , " Oh no ,
和 患病的 告诉 你 , 患病的 告诉 你 , 那些 的 你 WHO 说 , " 哦 不 ,

我会告诉你们，我会告诉你们，那些说“哦不，

['sʌmwʌn] [huz] ['kʌmftəb(ə)l] [meɪ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] " [juː; jʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː]
someone who's comfortable may benefit from this " you kind of remind me
某人 谁是 舒服的 可能 益处 从 这 " 你 种类 的 提醒 我
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ,
of the old definition of the Puritan ,
的 这 老的 定义 的 这 清教徒 ,

“安于现状的人可能会从中受益。”你让我想起了清教徒的旧定义。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ['wʌriɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['sʌmwʌn] ['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt]
who couldn't sleep at night worrying that somehow someone somewhere was out
WHO 不能 睡觉 在 夜晚 令人担忧 那 不知何故 某人 某处 曾是 出去
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
having a good time .
拥有 一个 好的 时间 .

他们夜不能寐，担心有人在某个地方逍遥快活。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːv] ['ɔːθəd] ['veəriəs] [səʊ] - [kɔːld] [səʊk]
The opponents of this measure and those who've authored various so - called soak
这 对手 的 这 措施 和 那些 谁有 作者 各种各样的 所以 - 称为 浸泡
- [ðə; ði] - [rɪtʃ] [bɪls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]
- the - rich bills that are floating around this chamber should be reminded of
- 这 - 富有的 账单 那 是 漂浮的 大约 这 房间 应该 是 提醒 的
['sʌmθɪŋ] :
something :
某物 :

这项措施的反对者以及那些起草了各种所谓“劫富济贫”法案的人应该记住一点：

[wen] [ðeɪ] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [gai] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] .
When they aim at the big guy , they usually hit the little guy .
什么时候 他们 目的 在 这 大的 盖伊 , 他们 通常 打 这 小的 盖伊 .

他们瞄准大个子，结果往往打中小个子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [stɒpt] .
And maybe it's time that stopped .
和 或许 它是 时间 那 停止 .

或许，时间就此停滞。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][maɪ] [ʃɔːt] - [tɜːm] [plæn] .
This then is my short - term plan .
这 然后 是 我的 短的 - 学期 计划 .

这就是我的短期计划。

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
Your part , members of Congress ,
你的 部分 , 成员 的 国会 ,

各位国会议员，你们的职责是什么?

[rɪ'kwaɪəz] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmən] - [sens] [prə'poʊzlz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ]
requires enactment of these common - sense proposals that will have a strong
需要 颁布 的 这些 常见的 - 感觉 提案 那 将要 有 一个 强的
[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ,
effect on the economy ,
影响 在 这 经济 ,

需要实施这些符合常理的建议，这些建议将对经济产生重大影响。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [tæks] [reɪts] .
without breaking the budget agreement and without raising tax rates .
没有 打破 这 预算 协议 和 没有 提高 税 利率 .

在不违反预算协议且不提高税率的前提下。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][plæn][ɪz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn] ,
And while my plan is being passed and kicking in ,
和 尽管 我的 计划 是 存在 通过了 和 踢 在 ,

当我的计划获得通过并开始实施时，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] .
we've got to care for those in trouble today .
我们已经 得到 到 关心 为了 那些 在 麻烦 今天 .

我们必须关心那些今天身处困境的人。

[ai][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə] $4 . [fɔːr] ['bɪljən] [ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə][ɪk'stend] ['fedərəl]
I have provided for up to $4 . 4 billion in my budget to extend federal
我 有 假如 为了 向上 到 $4 . 4 十亿 在 我的 预算 到 延长 联邦
[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['benɪfɪts] ,
unemployment benefits ,
失业 好处 ,

我在预算中拨出高达44亿美元用于延长联邦失业救济金。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kən'greʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] .
and I ask for Congressional action right away .
和 我 问 为了 国会 行动 正确的 离开 .

我要求国会立即采取行动。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti] - - [wel] , [æt; ət][lɑːst] .
And I thank the committee - - well , at last .
和 我 感谢 这 委员会 - - 出色地 , 在 最后的 .

最后，我要感谢委员会。

[ænd; ənd] [lets] [biː; bi][fræŋk] .
And let's be frank .
和 我们来吧 是 坦率 .

坦白说吧。

[lets] [biː; bi][fræŋk] ; [let][ˌem 'iː]['lev(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
Let's be frank ; let me level with you .
我们来吧 是 坦率 ; 让 我 等级 和 你 .

坦白说，让我跟你说实话。

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['siːz(ə)n] .
I know , and you know , that my plan is unveiled in a political season .
我 知道 , 和 你 知道 , 那 我的 计划 是 揭幕 在 一个 政治的 季节 .

我知道，你也知道，我的计划是在政治季期间公布的。

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
I know , and you know ,
我 知道 , 和 你 知道 ,

我知道，你也知道，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ai] [prə'pəʊz] [wɪl] [biː; bi] [vjuː] [baɪ][sʌm; səm][ɪn] ['mɪəli] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [tɜːmz] .
that everything I propose will be viewed by some in merely partisan terms .
那 一切 我 提出 将要 是 已查看 经过 一些 在 仅仅 党派 条款 .

我提出的每一项建议都会被一些人仅仅视为党派之争。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
But I ask you to know what is in my heart .
但 我 问 你 到 知道 什么 是 在 我的 心 .

但我请求你们知道我内心的想法。

[ænd; ənd][maɪ][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [gʊd] .
And my aim is to increase our nation's good .
和 我的 目的 是 到 增加 我们的 国家的 好的 .

我的目标是增进我们国家的福祉。

[ænd; ənd][aɪm]['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ; [aɪm][prə'pəuzɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [wɪl] [help] .
And I'm doing what I think is right ; I'm proposing what I know will help .
和 我是 正在做 什么 我 思考 是 正确的 ; 我是 提议 什么 我 知道 将要 帮助 .

我做的是我认为正确的事；我提出的是我知道会有帮助的事。

[ai][praɪd][maɪ'self] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː]
I pride myself that I'm a prudent man , and I believe that patience is a virtue
我 自豪 我 那 我是 一个 谨慎 男人 , 和 我 相信 那 耐心 是 一个 美德
,
,
,

我以自己谨慎为荣，并且我相信耐心是一种美德。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɒlətɪks][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
but I understand politics is , for some ,
但 我 理解 政治 是 , 为了 一些 ,

但我明白，对某些人来说，政治是……

[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][stɒp] [ɔːl] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kraɪ]
a game and that sometimes the game is to stop all progress and then decry
一个 游戏 和 那 有时 这 游戏 是 到 停止 全部 进步 和 然后 谴责
[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
the lack of improvement .
这 缺少 的 改进 .

这是一种游戏，有时游戏的目的就是停止所有进步，然后谴责没有进步。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
But let me tell you , let me tell you ,
但 让 我 告诉 你 , 让 我 告诉 你 ,

但让我告诉你，让我告诉你，

[fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)] - - [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]
far more important than my political future - - and far more important than
远的 更多的 重要的 比 我的 政治的 未来 - - 和 远的 更多的 重要的 比
[jɔːz] - - [ɪz][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
yours - - is the well - being of our country .
你的 - - 是 这 出色地 - 存在 的 我们的 国家 .

比我的政治前途重要得多——也比你的政治前途重要得多——的是我们国家的福祉。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] ,
And members of this chamber , members of this chamber , are practical people ,
和 成员 的 这 房间 , 成员 的 这 房间 , 是 实际的 人们 ,

而本议院的议员们，本议院的议员们，都是务实的人。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [rɪ'zent] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] : [wen] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ðeə(r)] ['pɑːrtiz] ['fɔːtʃənz] ,
and I know you won't resent some practical advice : When people put their party's fortunes ,
和 我 知道 你 惯于 怨恨 一些 实际的 建议 : 什么时候 人们 放 他们的 党的 财富 ,

我知道你不会介意我给出一些切实可行的建议：当人们把党的命运置于……之上时，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
whatever the party , whatever the side of this aisle , before the public good ,
任何 这 派对 , 任何 这 边 的 这 走道 , 前 这 民众 好的 ,

无论属于哪个党派，无论站在哪一边，在公众利益之前，

[ðeɪ] [kɔːt] [dɪ'fiːt] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
they court defeat not only for their country , but for themselves .
他们 法庭 击败 不是 仅有的 为了 他们的 国家 , 但 为了 他们自己 .

他们这样做不仅会给国家带来失败，也会给自己带来失败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And they will certainly deserve it .
和 他们 将要 当然 应得 它 .

他们绝对配得上这份荣誉。

[ænd; ənd] [ai] [səb'mɪt] [maɪ] [plæn] [tə'mɒrəʊ] .
And I submit my plan tomorrow .
和 我 提交 我的 计划 明天 .

我明天提交我的计划。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [mɑːtʃ] - .
And I am asking you to pass it by March 20 .
和 我 是 问 你 到 经过 它 经过 行进 - .

我请求你们在3月20日之前通过这项决议。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [dʒɔɪnd] .
From the day after that - - if it must be - - the battle is joined .
从 这 天 后 那 - - 如果 它 必须 是 - - 这 战斗 是 加入 .

如果非要如此的话，那么从第二天起，战斗就打响了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] , [ai] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feə(r)] [faɪt] .
And you know , when principle is at stake , I relish a good fair fight .
和 你 知道 , 什么时候 原则 是 在 赌注 , 我 尽情享用 一个 好的 公平的 斗争 .

你知道，当原则受到威胁时，我乐于进行一场公平的斗争。

[ai] [sed] [maɪ] [plæn] [hæz; həz] [tuː] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
I said my plan has two parts , and it does .
我 说 我的 计划 有 二 部分 , 和 它 做 .

我说过我的计划分为两部分，事实也的确如此。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
And it's the second part that is the heart of the matter .
和 它是 这 第二 部分 那 是 这 心 的 这 事情 .

而问题的核心就在于第二部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [bɜːst] .
For it's not enough to get an immediate burst .
为了 它是 不是 足够的 到 得到 一个 即时 爆裂 .

仅仅获得即时爆发力是不够的。

[wiː; wi] [niːd] [lɒŋ] - [tɜːm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
We need long - term improvement in our economic position .
我们 需要 长的 - 学期 改进 在 我们的 经济的 位置 .

我们需要从长远角度改善我们的经济状况。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'merɪkə]
We all know that the key to our economic future is to insure that America
我们 全部 知道 那 这 钥匙 到 我们的 经济的 未来 是 到 保证 那 美国
[kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
continues as the economic leader of the world .
继续 作为 这 经济的 领导者 的 这 世界 .

我们都知道，确保美国继续保持世界经济领导者的地位，是我们经济未来的关键。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] .
We have that in our power .
我们 有 那 在 我们的 力量 .

我们有能力做到这一点。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [maɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [plæn] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
Here , then , is my long - term plan to guarantee our future .
这里 , 然后 , 是 我的 长的 - 学期 计划 到 保证 我们的 未来 .

以下是我保障我们未来的长期计划。

[fɜːst] , [treɪd] : [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [stɒp] [wɜːld] [treɪd] .
First , trade : We will work to break down the walls that stop world trade .
第一的 , 贸易 : 我们 将要 工作 到 休息 向下 这 墙壁 那 停止 世界 贸易 .

首先是贸易：我们将努力打破阻碍世界贸易的壁垒。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [tuː; tə] ['əʊpən] ['mɑːrkɪts] ['evriweə(r)] .
We will work to open markets everywhere .
我们 将要 工作 到 打开 市场 到处 .

我们将努力在世界各地开放市场。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meɪdʒə(r)] [treɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
And in our major trade negotiations ,
和 在 我们的 主要的 贸易 谈判 ,

在我们主要的贸易谈判中，

[ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['tærɪf] [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ə'mɛrɪkəz]
I will continue pushing to eliminate tariffs and subsidies that damage America's
我 将要 继续 推动 到 排除 关税 和 补贴 那 损害 美国的
['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] .
farmers and workers .
农民 和 工人 .

我将继续努力取消损害美国农民和工人利益的关税和补贴。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [mɔː(r)] [gʊd] [ə'merɪkən] [dʒɒbz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hemɪsfɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]
And we'll get more good American jobs within our own hemisphere through the
和 出色地 得到 更多的 好的 美国人 工作 之内 我们的 自己的 半球 通过 这
[nɔːθ] [ə'merɪkən] [friː] [treɪd] [ə'griːmənt] ,
North American Free Trade Agreement ,
北 美国人 自由的 贸易 协议 ,

通过《北美自由贸易协定》，我们将在西半球获得更多优质的美国就业机会。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and through the Enterprise for the Americas Initiative .
和 通过 这 企业 为了 这 美洲 倡议 .

并通过美洲企业倡议。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But changes are here , and more are coming .
但 变化 是 这里 , 和 更多的 是 未来 .
但变革已经到来，而且未来还会有更多变革。

[ðə; ði] [wɜːk] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] ['haɪli] [skɪld] ['wɜːkəz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
The work place of the future will demand more highly skilled workers than ever ,
这 工作 地方 的 这 未来 将要 要求 更多的 高度 熟练 工人 比 曾经 ,
未来的工作场所将比以往任何时候都更需要高技能人才。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pjuːtə(r)] ['lɪtərət] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .
people who are computer literate , highly educated .
人们 WHO 是 电脑 识字的 , 高度 受过教育 .
具备计算机操作能力且受过高等教育的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdə(r)] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
And we must be the world's leader in education .
和 我们 必须 是 这 世界的 领导者 在 教育 .
我们必须成为世界教育领域的领导者。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə'mɛrɪkəz] [skuːlz] .
And we must revolutionize America's schools .
和 我们 必须 革命 美国的 学校 .
我们必须彻底改革美国的学校。

[maɪ] [ə'merɪkə] - ['strætədʒi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [riːtʃ] [ðæt] [gəʊl] .
My America 2000 strategy will help us reach that goal .
我的 美国 - 战略 将要 帮助 我们 抵达 那 目标 .
我的“美国2000战略”将帮助我们实现这一目标。

[maɪ] [plæn] [wɪl] [gɪv] ['peərənts] [mɔː(r)] [tʃɔɪs] ,
My plan will give parents more choice ,
我的 计划 将要 给 父母 更多的 选择 ,
我的方案将为家长提供更多选择。

[gɪv] ['tiːtʃə(r)z] [mɔː(r)] [ˌfleksə'bɪləti] [ænd; ənd] [help] [kə'mjuːnətiz] [kri'eɪt] [njuː] [ə'merɪkən] [skuːlz] .
give teachers more flexibility and help communities create new American schools .
给 教师 更多的 灵活性 和 帮助 社区 创造 新的 美国人 学校 .
赋予教师更大的自主权，并帮助社区创建新的美国学校。

['θɜːti] [steɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'merɪkə] - ['prəʊgræms] .
Thirty states across the nation have established America 2000 programs .
三十 各州 穿过 这 国家 有 已确立的 美国 - 程序 .
全国已有30个州建立了“美国2000”计划。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] .
Hundreds of cities and towns have joined .
数百 的 城市 和 城镇 有 加入 .
数百个城镇加入了进来。

[naʊ] ['kɒŋgres] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] .
Now Congress must join this great movement .
现在 国会 必须 加入 这 伟大的 移动 .
现在国会也必须加入这场伟大的运动。

[pɑːs] [maɪ] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ə'merɪkən] [skuːlz] .
Pass my proposals for new American schools .
经过 我的 提案 为了 新的 美国人 学校 .
请通过我关于新建美国学校的提案。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['sekənd] [lɒŋ] - [tɜːm] [prə'pəʊz(ə)l] .
That was my second long - term proposal .
那 曾是 我的 第二 长的 - 学期 提议 .
那是我提出的第二个长期合作方案。

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [θɜːd] : [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['kɒmən] - [sens] [ɪn'vestmənts] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [kəm'piːt] ,
And here's my third : We must make common - sense investments that will help us compete ,
和 这里是 我的 第三 : 我们 必须 制作 常见的 - 感觉 投资 那 将要 帮助 我们 竞争 ,

我的第三点是：我们必须进行符合常理的投资，以帮助我们提升竞争力。

[lɒŋ] - [tɜːm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .
long - term , in the marketplace .
长的 - 学期 , 在 这 市场 .

从长远来看，在市场上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
We must encourage research and development .
我们 必须 鼓励 研究 和 发展 .

我们必须鼓励研发。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɑː(r)][ænd; ənd][diː][tæks]['kredɪt] ['pɜːmənənt] ,
My plan is to make the R and D tax credit permanent ,
我的 计划 是 到 制作 这 拉 和 D 税 信用 永恒的 ,

我的计划是使研发税收抵免政策永久化。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['lev(ə)lz][ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
and to provide record levels of support ,
和 到 提供 记录 级别 的 支持 ,

并提供创纪录的支持，

['əʊvə(r)] $76 ['bɪljən] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [tek'nɑːlədʒiz] .
over $76 billion this year alone for people who explore the promise of emerging technologies .
超过 $76 十亿 这 年 独自的 为了 人们 WHO 探索 这 承诺 的 新兴 技术 .

仅今年一年，就有超过 760 亿美元用于探索新兴技术前景的人们。

[ænd; ənd] [fɔːθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kraɪm] [ænd; ənd] [drʌgz] .
And fourth , we must do something about crime and drugs .
和 第四 , 我们 必须 做 某物 关于 犯罪 和 药物 .

第四，我们必须采取措施打击犯罪和毒品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [rɪ'njuːd] [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['vaɪələnt] [striːt] [kraɪm] .
And it is time for a major renewed investment in fighting violent street crime .
和 它 是 时间 为了 一个 主要的 更新 投资 在 斗争 暴力 街道 犯罪 .

现在是时候加大力度，重新投资打击街头暴力犯罪了。

[ɪts][sæps]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɜːts] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)][tə'geðə(r)] .
Its saps our strength and hurts our faith in our society , and in our future together .
它是 树液 我们的 力量 和 疼痛 我们的 信仰 在 我们的 社会 , 和 在 我们的 未来 一起 .

它会削弱我们的力量，损害我们对社会和共同未来的信心。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
Surely a tired woman on her way to work at six in the morning on a
一定 一个 疲劳的 女士 在 她 方式 到 工作 在 六 在 这 早晨 在 一个
['sʌbweɪ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['seɪfli] .
subway deserves the right to get there safely .
地铁 值得 这 正确的 到 得到 那里 安全 .

一个疲惫的女性早上六点乘坐地铁去上班，她当然有权安全到达目的地。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
And surely ,
和 一定 ,

当然，

[ɪts] [truː] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
it's true that everyone who changes his or her way of life because of
它是 真的 那 每个人 WHO 变化 他的 或者 她 方式 的 生活 因为 的
[kraɪm] - - [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['aʊə(r)] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
crime - - from those afraid to go our at night to those afraid to walk in
犯罪 - - 从 那些 害怕的 到 去 我们的 在 夜晚 到 那些 害怕的 到 走 在
[ðə; ði] [p'ɑːks] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] ['sɪv(ə)l]
the parks they pay for - - surely those people have been denied a basic civil
这 公园 他们 支付 为了 - - 一定 那些 人们 有 到过 否认 一个 基本的 民用
[raɪt] .
right .
正确的 .

的确，所有因为犯罪而改变生活方式的人——从害怕晚上出门的人到害怕在自己付费的公园里散步的人——肯定都被剥夺了一项基本的公民权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It is time to restore it .
它 是 时间 到 恢复 它 .

是时候恢复它了。

['kɒŋgres] , [pɑːs] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kraɪm] [bɪl] .
Congress , pass my comprehensive crime bill .
国会 , 经过 我的 综合的 犯罪 账单 .

国会，请通过我的综合犯罪法案。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʌf] [ɒn] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪv] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
It is tough on criminals and supportive of police ,
它 是 艰难的 在 罪犯 和 支持 的 警察 ,

它对犯罪分子严惩不贷，同时支持警察。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['hæləʊd] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [naʊ] .
and it has been languishing in these hallowed halls for years now .
和 它 有 到过 萎靡不振 在 这些 神圣的 大厅 为了 年 现在 .

它已经在这座神圣的殿堂里沉寂多年了。

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Pass it .
经过 它 .

传下去。

[help] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Help your country .
帮助 你的 国家 .

帮助你的国家。

[ænd; ənd] [fɪfθ] ,
And fifth ,
和 第五 ,

第五，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [tə'naɪt] [tuː; tə] [fʌnd] ['aʊə(r)] [həʊp] ['haʊzɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [maɪ]
I ask you tonight to fund our HOPE housing proposal and to pass my
我 问 你 今晚 到 基金 我们的 希望 住房 提议 和 到 经过 我的
['entəpraɪz] - [zəʊn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
enterprise - zone legislation ,
企业 - 区 立法 ,

今晚我请求各位为我们的"希望住房计划"提供资金，并通过我的企业区立法。

[wɪtʃ] [wɪl] [get] ['bɪznəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪti] .
which will get businesses into the inner city .
哪个 将要 得到 企业 进入 这 内 城市 .

这将有助于企业入驻市中心。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪm'paʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ]
We must empower the poor with the pride that comes from owning a
我们 必须 赋能 这 贫穷的 和 这 自豪 那 来 从 拥有 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我们必须赋予穷人拥有住房所带来的自豪感。

['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] , [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
getting a job , becoming part of things .
获得 一个 工作 , 成为 部分 的 事物 .

找到一份工作，成为其中的一份子。

[maɪ][plæn] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [kən'strʌkʃn] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [tæks] [ɪn'sentɪvz] [fɔː(r); fə(r)]
My plan would encourage real estate construction by extending tax incentives for
我的 计划 会 鼓励 真实的 财产 建造 经过 扩展 税 激励措施 为了
['mɔːgɪdʒ] - ['revənjuː] [bɒndz] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['ɪnkʌm] ['haʊzɪŋ] .
mortgage - revenue bonds and low - income housing .
抵押 - 收入 债券 和 低的 - 收入 住房 .

我的计划将通过延长对抵押贷款收益债券和低收入住房的税收优惠来鼓励房地产建设。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgræm] [ðæt]
And I ask tonight for record expenditures for the program that
和 我 问 今晚 为了 记录 支出 为了 这 程序 那
[helps] ['tʃɪldrən] [bɔːn] ['ɪntuː] [wɒnt] [muːv] ['ɪntuː] ['eksələns] :
helps children born into want move into excellence :
帮助 孩子们 出生 进入 想 移动 进入 卓越 :

今晚，我请求为帮助出身贫寒的儿童走向卓越的项目拨出创纪录的资金：

[hed] [stɑːt] .
Head Start .
头 开始 .

先发优势。

[step] [sɪks] : [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] [helθ] [keə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː] ,
Step six : We must reform our health care system for this too ,
步 六 : 我们 必须 改革 我们的 健康 关心 系统 为了 这 也 ,

第六步：我们也必须为此改革我们的医疗保健系统。

[beəz] [ɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][kæn; kən] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
bears on whether or not we can compete in the world .
熊 在 无论 或者 不是 我们 能 竞争 在 这 世界 .

这关系到我们能否在世界范围内参与竞争。

[ə'merɪkən] [helθ] [kɒsts] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spləʊdɪŋ] .
American health costs have been exploding .
美国人 健康 成本 有 到过 爆炸 .

美国的医疗成本一直在飙升。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ə'merɪkə] [wɪl] [spend] ['əʊvə(r)] $800 ['bɪljən] [ɒn] [helθ] ,
This year America will spend over $800 billion on health ,
这 年 美国 将要 花费 超过 $800 十亿 在 健康 ,

今年美国将在医疗保健方面支出超过8000亿美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] $1 . [sɪks] ['trɪljən] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekeɪd] .
and that is expected to grow to $1 . 6 trillion by the end of the decade .
和 那 是 预期的 到 生长 到 $1 . 6 兆 经过 这 结尾 的 这 十年 .

预计到本十年末，这一数字将增长至 1.6 万亿美元。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ðɪs] .
We simply cannot afford this .
我们 简单地 不能 买得起 这 .

我们根本负担不起。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [helθ] [keə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['bʌdʒɪt] ,
The cost of health care shows up not only in your family budget ,
这 成本 的 健康 关心 演出 向上 不是 仅有的 在 你的 家庭 预算 ,

医疗保健费用不仅体现在你的家庭预算中，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [baɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sel] .
but in the price of everything we buy and everything we sell .
但 在 这 价格 的 一切 我们 买 和 一切 我们 卖 .

但体现在我们购买和出售的所有物品的价格中。

[wen] [helθ] ['kʌvərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] [kɒsts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
When health coverage for a fellow on the assembly line costs thousands of dollars ,
什么时候 健康 覆盖范围 为了 一个 同伴 在 这 集会 线 成本 数千 的 美元 ,

当流水线上一个工人的医疗保险费用高达数千美元时，

[ðə; ði] [kɒst] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [hiː; hi] [meɪks] .
the cost goes into the product he makes .
这 成本 去 进入 这 产品 他 制作 .

成本都投入到他生产的产品中。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
And you pay the bill .
和 你 支付 这 账单 .

然后你来付账。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Now we must make a choice .
现在 我们 必须 制作 一个 选择 .

现在我们必须做出选择。

[naʊ] [sʌm; səm] [prɪ'tend] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [weɪz] : [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ɔː(r)] [peɪ] .
Now some pretend we can have it both ways : they call it play or pay .
现在 一些 假装 我们 能 有 它 两个都 方式 : 他们 称呼 它 玩 或者 支付 .

现在有些人假装我们可以两全其美：他们称之为“玩乐或付费”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [ʌn'steɪb(ə)l] .
But that expensive approach is unstable .
但 那 昂贵的 方法 是 不稳定 .

但这种成本高昂的方法并不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['haɪə(r)] ['tæksɪz] , ['fjuːə(r)] [dʒɒbz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)]
It will mean higher taxes , fewer jobs , and eventually , a system under
它 将要 意思是 更高 税收 , 更少 工作 , 和 最终 , 一个 系统 在下面
[kəm'pliːt] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .
complete government control .
完全的 政府 控制 .

这将意味着更高的税收、更少的就业机会，并最终导致一个完全由政府控制的体系。

['riːəli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['ɒpʃnz] .
Really , there are only two options .
真的 , 那里 是 仅有的 二 选项 .

实际上，只有两种选择。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['næʃnəlaɪzd] ['sɪstəm] ,
And we can move toward a nationalized system ,
和 我们 能 移动 朝向 一个 国有化 系统 ,

我们可以朝着国有化体系迈进，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'strɪkt] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃɔɪs] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði]
a system which will restrict patient choice in picking a doctor and force the
一个 系统 哪个 将要 限制 病人 选择 在 挑选 一个 医生 和 力量 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] .
government to ration services arbitrarily .
政府 到 配给 服务 任意地 .

该系统将限制患者选择医生的权利，并迫使政府随意分配医疗服务。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiːl; wil] [get] [ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] , [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
And what we'll get is patients in long lines , indifferent service and a huge
和 什么 出色地 得到 是 患者 在 长的 线条 , 冷漠 服务 和 一个 巨大的
[njuː] [tæks] ['bɜːd(ə)n] .
new tax burden .
新的 税 负担 .

我们将看到的是病人排长队、服务冷漠以及巨大的新税收负担。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [helθ] - [keə(r)] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
Or we can reform our own private health - care system , which still gives us ,
或者 我们 能 改革 我们的 自己的 私人的 健康 - 关心 系统 , 哪个 仍然 给予 我们 ,

或者我们可以改革我们自己的私人医疗保健系统，它仍然为我们提供：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [flɔːz] , [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [helθ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
for all its flaws , the best quality health care in the world .
为了 全部 它是 缺陷 , 这 最好的 质量 健康 关心 在 这 世界 .

尽管存在种种缺陷，但它仍然是世界上质量最好的医疗保健机构。

[wel] , [lets] [bɪld] [ɒn] ['aʊə(r)] [streŋkθs] .
Well , let's build on our strengths .
出色地 , 我们来吧 建造 在 我们的 优势 .

好，让我们发挥自身优势。

[maɪ] [plæn] [prə'vaɪdz] [ɪn'ʃʊərəns] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'merɪkənz] [waɪl] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]
My plan provides insurance security for all Americans while preserving and
我的 计划 提供 保险 安全 为了 全部 美国人 尽管 保存 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .
increasing the idea of choice .
增加 这 主意 的 选择 .

我的方案为所有美国人提供保险保障，同时保留并增加选择权。

[wiː; wi] [meɪk] ['beɪsɪk] [helθ] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'fɔːdəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ləʊ] - ['ɪnkʌm] ['piːp(ə)l] [nɒt] [naʊ]
We make basic health insurance affordable for all low - income people not now
我们 制作 基本的 健康 保险 价格实惠 为了 全部 低的 - 收入 人们 不是 现在
['kʌvəd] .
covered .
涵盖 .

我们致力于让所有目前尚未享有基本医疗保险的低收入人群都能负担得起医疗保险。

[wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [helθ] - [ɪn'ʃʊərəns] [tæks] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ʌp] [tuː; tə] $3750
We do it by providing a health - insurance tax credit of up to $3750
我们 做 它 经过 提供 一个 健康 - 保险 税 信用 的 向上 到 $3750
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ləʊ] - ['ɪnkʌm] ['fæməli] .
for each low - income family .
为了 每个 低的 - 收入 家庭 .

我们通过向每个低收入家庭提供最高 3750 美元的健康保险税收抵免来实现这一目标。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [gets] [help] , [tuː] .
The middle class gets help , too .
这 中间 班级 获得 帮助 , 也 .

中产阶级也能得到帮助。

[ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɪn'ʃʊərəns] ['mɑːkɪt] ,
And by reforming the health insurance market ,
和 经过 改革 这 健康 保险 市场 ,

通过改革医疗保险市场，

[maɪ] [plæn] [ə'ʃuə] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['beɪsɪk] [helθ] [ɪn'ʃʊərəns] ['iːv(ə)n] [ɪf]
my plan assures that Americans will have access to basic health insurance even if
我的 计划 保证 那 美国人 将要 有 使用权 到 基本的 健康 保险 甚至 如果
[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [d'ʒɒbz] [ɔː(r)] [dɪ'veləp] ['sɪəriəs] [helθ] ['prɒbləm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [kɒsts] ['ʌndə(r)]
they change jobs or develop serious health problem We must bring costs under
他们 改变 工作 或者 发展 严肃的 健康 问题 我们 必须 带来 成本 在下面
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

我的计划确保美国人即使更换工作或患上严重的健康问题，也能获得基本的医疗保险。我们必须控制医疗成本。

[prɪ'zɜːv] ['kwɒləti] , [prɪ'zɜːv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] ['piːpəlz] ['nægɪŋ] ['deɪli] ['wʌri] [ə'baʊt] [helθ]
preserve quality , preserve choice and reduce people's nagging daily worry about health
保存 质量 , 保存 选择 和 减少 人们的 唠叨 日常的 担心 关于 健康
[ɪn'ʃʊərəns] .
insurance .
保险 .

保障质量，保障选择，减少人们对医疗保险的日常担忧。

[maɪ] [plæn] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ə'naʊns] ['ʃɔːtli] , [dʌz] [dʒʌst] [ðæt] .
My plan , the details of which I will announce shortly , does just that .
我的 计划 , 这 细节 的 哪个 我 将要 宣布 不久 , 做 只是 那 .

我的计划正是如此，具体细节我稍后会公布。

[ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['fedərəl] ['defɪsɪt] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
And seventh , we must get the federal deficit under control .
和 第七 , 我们 必须 得到 这 联邦 赤字 在下面 控制 .

第七，我们必须控制联邦赤字。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] [lɔː] , [ɛnfɔrkəbəl] ['spendɪŋ] [kæps] ,
We now have in law , enforcable spending caps ,
我们 现在 有 在 法律 , 可强制执行 开支 帽子 ,

我们现在有了法律规定的、可强制执行的支出上限，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgræms][wiː; wi] [kri'eɪt] .
and a requirement that we pay for the programs we create .
和 一个 要求 那 我们 支付 为了 这 程序 我们 创造 .
并且要求我们为我们开发的程序付费。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['kɒŋgres] [huː] [wʊd] [iːz] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [naʊ] .
There are those in Congress who would ease that discipline now .
那里 是 那些 在 国会 WHO 会 舒适 那 纪律 现在 .
国会中有些人现在希望放松这种纪律约束。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But I cannot let them do it .
但 我 不能 让 他们 做 它 .
但我不能让他们这么做。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] .
And I won't .
和 我 惯于 .
我不会。

[maɪ][plæn] [wʊd] [friːz] [ɔːl] [də'mestɪk] [dɪ'skreʃənəri] ['bʌdʒɪt] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [miːnz] " [nəʊ][mɔː(r)]
My plan would freeze all domestic discretionary budget authority which means " No more
我的 计划 会 冻结 全部 国内的 酌情决定 预算 权威 哪个 方法 " 不 更多的
[nekst][jɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [jɪə(r)] " .
next year than this year " .
下一个 年 比 这 年 " .
我的计划将冻结所有国内可自由支配预算权力，这意味着"明年不会比今年多"。

[ai] [wɪl] [nɒt]['tæmpə(r)] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti][bʌt; bət][ai] [wʊd] [pʊt] ['riːəl][kæps][ɒn][ðə; ði] [grəʊθ]
I will not tamper with Social Security but I would put real caps on the growth
我 将要 不是 篡改 和 社会的 安全 但 我 会 放 真实的 帽子 在 这 生长
[ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['spendɪŋ] .
of uncontrolled spending .
的 不受控制 开支 .
我不会干预社会保障制度，但我会真正限制不受控制的支出增长。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [friːz] ['fedərəl] [də'mestɪk] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] .
And I would also freeze federal domestic government employment .
和 我 会 还 冻结 联邦 国内的 政府 就业 .
我还会冻结联邦政府国内部门的雇佣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
And with the help of Congress ,
和 和 这 帮助 的 国会 ,
在国会的帮助下，

[maɪ][plæn] [wɪl] [get][rɪd][ɒv; əv] - ['prəʊgræms][ðæt][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['fedərəl] ['fʌndɪŋ] .
my plan will get rid of 246 programs that don't deserve federal funding .
我的 计划 将要 得到 摆脱 的 - 程序 那 不 应得 联邦 资金 .
我的计划将取消 246 个不应获得联邦资助的项目。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nəʊb(ə)l]['taɪtlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌɪndɪ'spensəbəl] .
Some of them have noble titles , but none of them is indispensible .
一些 的 他们 有 高贵 标题 , 但 没有任何 的 他们 是 不可或缺 .
他们当中有些人拥有显赫的头衔，但没有一个人是不可或缺的。

[wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We can get rid of each and every one of them .
我们 能 得到 摆脱 的 每个 和 每一个 一 的 他们 .
我们可以把他们一个个都除掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [riːdɪs'kʌvəd] [ə; eɪ] [həʊm] [truːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] :

You know , it's time we rediscovered a home truth the American people have never forgotten :

你 知道 , 它是 时间 我们 重新发现 一个 家 真相 这 美国人 人们 有 绝不 被遗忘的 :

你知道吗，是时候重新发现一个美国人民从未忘记的真理了：

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [spend] [tuː] [mʌtʃ] .

the government is too big and spends too much .

这 政府 是 也 大的 和 花费 也 很多 .

政府规模过大，开支过高。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [ɒn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [wɪl] [help] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɪð] [pɔːk] - ['bærəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

And I call on Congress to adopt a measure that will help put an end to the annual ritual of filling the budget with pork - barrel appropriations .

和 我 称呼 在 国会 到 采纳 一个 措施 那 将要 帮助 放 一个 结尾 到 这 年度的 仪式 的 填充 这 预算 和 猪肉 - 桶 拨款 .

我呼吁国会通过一项措施，以结束每年在预算中充斥各种不正当拨款的惯例。

['evri] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪg'zæmpl] ,

Every year , the press has a field day making fun of outrageous examples ,

每一个 年 , 这 按 有 一个 场地 天 制作 乐趣 的 令人愤慨 示例 ,

每年，媒体都会大肆报道和嘲讽一些离谱的例子。

[ə; eɪ] ['lɒrəns] [wɛlk] [mju'ziːəm] , [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['beldʒən] ['endaɪv; 'endɪv] .

a Lawrence Welk Museum , a research grant for Belgian Endive .

一个 劳伦斯 韦尔克 博物馆 , 一个 研究 授予 为了 比利时人 苣荬菜 .

劳伦斯·韦尔克博物馆，比利时菊苣研究资助。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

We all know how these things get into the budget ,

我们 全部 知道 如何 这些 事物 得到 进入 这 预算 ,

我们都知道这些东西是怎么计入预算的，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] .

and maybe you need someone to help you say no .

和 或许 你 需要 某人 到 帮助 你 说 不 .

或许你需要有人帮你学会说“不”。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I know how to say it .

我 知道 如何 到 说 它 .

我知道该怎么说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

And you know what I need to make it stick .

和 你 知道 什么 我 需要 到 制作 它 戳 .

你知道我需要什么才能让它奏效。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - ['gʌvənəz] [hæv; həv] - - [ðə; ði] [laɪn] - ['aɪtəm] ['viːtəʊ] - - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [kən'trəʊl] ['spendɪŋ] .

Give me the same thing 43 governors have - - the line - item veto - - and let me help you control spending .

给 我 这 相同的 事物 - 州长们 有 - - 这 线 - 物品 否决 - - 和 让 我 帮助 你 控制 开支 .

给我和其他 43 位州长一样的权力——逐项否决权——让我来帮你们控制开支。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌʌn'faɪˌnænst] ['gʌvənmənt] ['mændeit] .

We must put an end to unfinanced government mandates .

我们 必须 放 一个 结尾 到 未融资 政府 指令 .

我们必须终止那些没有资金支持的政府强制性项目。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ˈkɒŋgres] [pʊts] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] , [ˈkaunti] [ænd; ənd] [steɪts]
These are the requirements Congress puts on our cities , counties and states
这些 是 这 要求 国会 放置 在 我们的 城市 , 县 和 各州
[wɪˈðaʊt] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
without supplying the money .
没有 供应 这 钱 .

这是国会对我们的城市、县和州提出的要求，却没有提供资金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɒŋgres] [ˈpɑːsɪz] [ə; eɪ] [ˈmændeɪt] ,
And if Congress passes a mandate ,
和 如果 国会 通过 一个 授权 ,

如果国会通过一项法令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)

第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði][kɒst] [wɪð] ['seɪvɪŋz] [ˌels'weə(r)] .
it should be forced to pay for it and balance the cost with savings elsewhere .
它 应该 是 强制 到 支付 为了 它 和 平衡 这 成本 和 节省 别处 .

应该强制其支付这笔费用，并通过在其他方面节省开支来平衡成本。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['mændeɪt] [dʒʌst][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [tæks]['bɜːd(ə)n] ,
After all , a mandate just increases someone else's tax burden ,
后 全部 , 一个 授权 只是 增加 某人 其他人的 税 负担 ,

毕竟，强制令只会增加他人的税收负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['haɪə(r)]['tæksɪz][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['lev(ə)l] .
and that means higher taxes at the state and local level .
和 那 方法 更高 税收 在 这 状态 和 当地的 等级 .

这意味着州和地方政府的税收会增加。

[step] [eɪt] : ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'nækt][ðə; ði][bəʊld] [rɪ'fɔːm] [prə'poʊzlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [kən'greʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] :
Step Eight : Congress should enact the bold reform proposals that are still awaiting congressional action :
步 八 : 国会 应该 制定 这 大胆的 改革 提案 那 是 仍然 等待中 国会 行动 :

第八步：国会应通过那些仍待国会采取行动的大胆改革提案：

[bæŋk] [rɪ'fɔːm] , ['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs] [rɪ'fɔːm] , [tɔːt] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd][maɪ]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] ['strætədʒi] .
bank reform , civil justice reform , tort reform , and my national energy strategy .
银行 改革 , 民用 正义 改革 , 侵权行为 改革 , 和 我的 国家的 活力 战略 .

银行改革、民事司法改革、侵权法改革以及我的国家能源战略。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði]['fæməli] ,
And finally , we must strengthen the family ,
和 最后 , 我们 必须 加强 这 家庭 ,

最后，我们必须加强家庭建设。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['beərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
because it is the family that has the greatest bearing on our future .
因为 它 是 这 家庭 那 有 这 最 轴承 在 我们的 未来 .

因为家庭对我们的未来有着最大的影响。

[wen] ['bɑːb(ə)rə][həʊldz][æn; ən] [eɪdz] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
When Barbara holds an AIDS baby in her arms and reads to children ,
什么时候 芭芭拉 持有 一个 艾滋病 婴儿 在 她 武器 和 阅读 到 孩子们 ,

当芭芭拉抱着一个患有艾滋病的婴儿给孩子们读书时，

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['fæməli] ['mætəz] " .
she's saying to every person in this country , " Family Matters " .
她是 说 到 每一个 人 在 这 国家 , " 家庭 事情 " .

她想告诉全国每个人：“家庭至上”。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [tə'naɪt] [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'mɛrɪkəz] ['ɜːbən] ['fæmɪlɪz] .
And I am announcing tonight a new commission on America's urban families .
和 我 是 宣布 今晚 一个 新的 委员会 在 美国的 城市的 家庭 .

今晚我将宣布成立一个新的委员会，专门研究美国城市家庭。

[aɪv] [ɑːskt] [mɪˈzʊriz] [ˈɡʌvənə(r)] , [dʒɒn] [ˈæʃˌkrɔːft] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeəmən] , [ˈfɔːmə(r)] [ˈdæləs] [meə(r)]
I've asked Missouri's governor , John Ashcroft , to be chairman , former Dallas Mayor
我已经 问 密苏里州的 州长 , 约翰 阿什克罗夫特 , 到 是 主席 , 以前的 达拉斯 市长

\- [straʊs] [tuː; tə][biː; bi][ˌsiː ˈəʊ] - [tʃeə(r)] .
Annetter Strauss to be co - chair .
\- 施特劳斯 到 是 合作 - 椅子 .

我已经邀请密苏里州州长约翰·阿什克罗夫特担任主席，前达拉斯市长安妮特·施特劳斯担任联合主席。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæd; həd] [mɛəz] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [mɛəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːɡ] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
You know , I had Mayors , the leading mayors from the League of Cities ,
你 知道 , 我 有 市长 , 这 领导 市长 从 这 联盟 的 城市 ,

你知道，我邀请过一些市长，都是来自城市联盟的顶尖市长。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] .
in the other day at the White House , and they told me something striking .
在 这 其他 天 在 这 白色的 房子 , 和 他们 讲述 我 某物 引人注目 .

前几天在白宫，他们告诉我一些令人震惊的事情。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˈdeməkræt] , [əˈɡriːd] [ɒn][wʌn]
They said that every one of them , Republican and Democrat , agreed on one
他们 说 那 每一个 一 的 他们 , 共和党人 和 民主党人 , 同意 在 一

[θɪŋ] :
thing :
事物 :

他们说，无论是共和党人还是民主党人，所有人都一致认为：

[ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv]
That the major cause of the problems of the cities is the dissolution of
那 这 主要的 原因 的 这 问题 的 这 城市 是 这 溶解 的

[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

城市问题的主要原因是家庭解体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ,
And they asked for this commission , and they were right to ask ,
和 他们 问 为了 这 委员会 , 和 他们 是 正确的 到 问 ,

他们要求获得这笔佣金，他们的要求是正确的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ˈfæmɪlɪz] [təˈɡeðə(r)]
because it's time to determine what we can do to keep families together
因为 它是 时间 到 决定 什么 我们 能 做 到 保持 家庭 一起

, [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .
, strong and sound .
, 强的 和 声音 .

因为现在是时候决定我们能做些什么来维系家庭的完整、强大和健全了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [raɪt] [əˈweɪ] : [iːz] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈrɪərɪŋ] [ə; eɪ]
There's one thing we can do right away : Ease the burden of rearing a
有 一 事物 我们 能 做 正确的 离开 : 舒适 这 负担 的 饲养 一个

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我们可以立即做一件事：减轻养育孩子的负担。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪɡˈzempʃn] [baɪ] $500 [pə(r)][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri]
I ask you tonight to raise the personal exemption by $500 per child for every
我 问 你 今晚 到 增加 这 个人的 豁免 经过 $500 每 孩子 为了 每一个

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

今晚我请求各位将每个家庭每个孩子的个人免税额提高 500 美元。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [wɪð] [fɔ:(r)] [kidz] , [ðæts] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] $2000 .

For a family with four kids , that's an increase of $2000 .

为了 一个 家庭 和 四 孩子们 , 那就是 一个 增加 的 $2000 .

对于一个有四个孩子的家庭来说，这意味着要增加 2000 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] .

This is a good start in the right direction , and it's what we can afford .

这 是 一个 好的 开始 在 这 正确的 方向 , 和 它是 什么 我们 能 买得起 .

这是朝着正确方向迈出的良好一步，也是我们力所能及的。

[ɪts] [taɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [peɪ] [ɒn]['stju:d(ə)nt] [ləʊnz] .

It's time to allow families to deduct the interest they pay on student loans .

它是 时间 到 允许 家庭 到 扣除 这 兴趣 他们 支付 在 学生 贷款 .

是时候允许家庭扣除他们支付的学生贷款利息了。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [ðæt] .

And I'm asking you to do just that .

和 我是 问 你 到 做 只是 那 .

而我正是要你这样做。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ju:z] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs][tu:; tə]

And I'm asking you to allow people to use money from their IRAs to

和 我是 问 你 到 允许 人们 到 使用 钱 从 他们的 个人退休账户 到

[peɪ] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

pay medical and educational expenses ,

支付 医疗的 和 教育 开支 ,

我请求你们允许人们使用个人退休账户（IRA）中的资金来支付医疗和教育费用。

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['penəltiz] .

all without penalties .

全部 没有 处罚 .

全部过程均无处罚。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

And I'm asking for more .

和 我是 问 为了 更多的 .

而我要求的远不止这些。

[ɑ:sk] [ə'merɪkən] ['peərənts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

Ask American parents what they dislike about how things are going in our country ,

问 美国人 父母 什么 他们 不喜欢 关于 如何 事物 是 去 在 我们的 国家 ,

问问美国父母，他们对我们国家目前的状况有哪些不满。

[ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ðæt] ['prɪti] [su:n] [ðel] [get][tu:; tə]['welfeə(r)] .

and chances are good that pretty soon they'll get to welfare .

和 机会 是 好的 那 漂亮的 很快 他们会 得到 到 福利 .

他们很有可能很快就会靠救济金度日。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] .

Americans are the most generous people on Earth .

美国人 是 这 最多 慷慨的 人们 在 地球 .

美国人是世界上最慷慨的民族。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt] [hu:] ,

But we have to go back to the insight of Franklin Roosevelt who ,

但 我们 有 到 去 后退 到 这 洞察力 的 富兰克林 罗斯福 WHO ,

但我们必须回到富兰克林·罗斯福的远见卓识，他

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['welfeə(r)]['prəʊgræm] ,

when he spoke of what became the welfare program ,

什么时候 他 辐 的 什么 成为 这 福利 程序 ,

当他谈到后来发展起来的福利制度时，

[wɒnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][nɑːˈkɒtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
want that it must not become a narcotic and a subtle destroyer of the
想 那 它 必须 不是 变得 一个 麻醉剂 和 一个 微妙的 驱逐舰 的 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

希望它不要变成麻醉剂，不要变成精神的隐形杀手。

['welfeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] [staɪl] .
Welfare was never meant to be a life style .
福利 曾是 绝不 意思是 到 是 一个 生活 风格 .

福利制度从来就不是一种生活方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] .
It was never meant to be a habit .
它 曾是 绝不 意思是 到 是 一个 习惯 .

这原本就不是打算养成的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]
It was never supposed to be passed on from generation to
它 曾是 绝不 据称 到 是 通过了 在 从 一代 到
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['legəsi] .
generation like a legacy .
一代 喜欢 一个 遗产 .

它原本就不是打算像遗产一样代代相传的。

[ɪts] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][help] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði]
It's time to replace the assumptions of the welfare state and help reform the
它是 时间 到 代替 这 假设 的 这 福利 状态 和 帮助 改革 这
['welfeə(r)] ['sɪstəm] .
welfare system .
福利 系统 .

是时候改变福利国家的固有观念，并帮助改革福利制度了。

[steɪts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [njuː] [əˈsʌmpʃən] :
States throughout the country are beginning to operate with new assumptions :
各州 自始至终 这 国家 是 开始 到 操作 和 新的 假设 :

全国各州开始以新的假设开展工作：

[ðæt] [wen] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['piːp(ə)l] [rɪˈsiːv] ['gʌvənmənt] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz]
that when able - bodied people receive government assistance they have responsibilities
那 什么时候有能力的 - 有形的 人们 收到 政府 协助 他们 有 职责
[tuː; tə][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] .
to the taxpayer .
到 这 纳税人 .

身体健全的人接受政府援助时，他们对纳税人负有责任。

[ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [siːk] [wɜːk] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][dʒɒb] ['treɪnɪŋ] .
A responsibility to seek work , education , or job training .
一个 责任 到 寻找 工作 , 教育 , 或者 工作 训练 .

寻求工作、教育或职业培训的责任。

[ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
A responsibility to get their lives in order .
一个 责任 到 得到 他们的 生活 在 命令 .

他们有责任把生活理顺。

[ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ]
A responsibility to hold their families together and refrain from having
一个 责任 到 抓住 他们的 家庭 一起 和 避免 从 拥有
[ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] .
children out of wedlock .
孩子们 出去 的 婚姻 .

她们有责任维系家庭，并且不得未婚生育子女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
And a responsibility to obey the law .
和 一个 责任 到 服从 这 法律 .

以及遵守法律的责任。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
We are going to help this movement .
我们 是 去 到 帮助 这 移动 .

我们将支持这项运动。

[ˈɒf(ə)n] , [steɪt] [rɪˈfɔːm] [rɪˈkwaɪəz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfedərəl] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
Often , state reform requires waiving certain federal regulations .
经常 , 状态 改革 需要 放弃 肯定 联邦 法规 .

通常情况下，州级改革需要豁免某些联邦法规。

[ai] [wɪl] [ækt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈprəʊses] [ˈiːzɪə] [ænd; ənd][ˈkwɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [steɪt] [ðæt] [ɑːsks]
I will act to make that process easier and quicker for every state that asks
我 将要 行为 到 制作 那 过程 更轻松 和 更快 为了 每一个 状态 那 问
[ˈaʊə(r)] [help] .
our help .
我们的 帮助 .

我将采取行动，使每个向我们寻求帮助的州都能更轻松、更快捷地完成这一过程。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [wiː; wi] [wɜːk] [təˈgeðə(r)]
And I want to add , as we make these changes , we work together
和 我 想 到 添加 , 作为 我们 制作 这些 变化 , 我们 工作 一起
[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ,
to improve this system ,
到 提升 这 系统 ,

我想补充一点，在进行这些改变的同时，我们会共同努力改进这个系统。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈskeɪpgəʊtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)] - [ˈpɔɪntɪŋ] .
that our intention is not scapegoating and finger - pointing .
那 我们的 意图 是 不是 替罪羊 和 手指 - 指向 .

我们的目的并非寻找替罪羊和互相指责。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ˌtiː ˈviː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ðiːz] [deɪz] [ɪn]
If you read the papers or watch TV you know there's been a rise these days in
如果 你 读 这 文件 或者 手表 电视 你 知道 有 到过 一个 上升 这些 天 在
[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈʌglinəs] :
a certain kind of ugliness :
一个 肯定 种类 的 丑陋 :

如果你读报纸或看电视，就会发现近来某种丑陋的现象有所增加：

[ˈreɪsɪst] [ˈkɒments] , [ˈænti] - [ˈsimɪtɪzəm] , [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
racist comments , anti - Semitism , an increased sense of division .
种族主义的 评论 , 反对 - 闪米特主义 , 一个 增加 感觉 的 分配 .

种族主义言论、反犹太主义、日益加剧的分裂感。

[ˈriːəli] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌjuː ˈes] .
Really , this is not us .
真的 , 这 是 不是 我们 .

真的，这不像我们。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
This is not who we are .
这 是 不是 WHO 我们 是 .

这不是我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ək'septəb(ə)l] .
And this is not acceptable .
和 这 是 不是 可接受 .

这是不可接受的。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
And so you have my plan for America .
和 所以 你 有 我的 计划 为了 美国 .

这就是我对美国的计划。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [θɪŋz] ,
And I am asking for big things ,
和 我 是 问 为了 大的 事物 ,

我提出的要求很高，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wʌts] [raɪt] .
but I believe in my heart you will do what's right .
但 我 相信 在 我的 心 你 将要 做 是什么 正确的 .

但我内心深处相信你会做出正确的选择。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
And you know ,
和 你 知道 ,

你知道，

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['skeptɪsɪzəm] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]
it's kind of an American tradition to show a certain skepticism toward our
它是 种类 的 一个 美国人 传统 到 展示 一个 肯定 怀疑论 朝向 我们的
[ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
democratic institutions .
民主 机构 .

对民主制度抱持某种怀疑态度，这算是美国的一种传统。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['prəʊses][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I myself have sometimes thought the aging process could be delayed if it
我 我 有 有时 想法 这 老化 过程 可以 是 延迟 如果 它
[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] ['kɒŋgres] .
had to make its way through Congress .
有 到 制作 它是 方式 通过 国会 .

我本人有时也认为，如果衰老过程必须经过国会审议，那么衰老过程或许可以延缓。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
But you will deliberate , and you will discuss , and that is fine .
但 你 将要 商榷 , 和 你 将要 讨论 , 和 那 是 美好的 .

但你们会仔细考虑，会进行讨论，这没关系。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [weɪt] .
But my friends the people cannot wait .
但 我的 朋友们 这 人们 不能 等待 .

但是我的朋友们，人民等不了了。

[ðeɪ] [niːd] [help] [naʊ] .
They need help now .
他们 需要 帮助 现在 .

他们现在需要帮助。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
And there's a mood among us .
和 有 一个 情绪 之中 我们 .

我们当中弥漫着一种情绪。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] .
People are worried .
人们 是 担心 .

人们感到担忧。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] .
There has been talk of decline .
那里 有 到过 讲话 的 衰退 .

一直有关于衰落的说法。

['sʌmwʌn] ['iːv(ə)n] [sed] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] .
Someone even said our workers are lazy and uninspired .
某人 甚至 说 我们的 工人 是 懒惰的 和 缺乏灵感 .

甚至有人说我们的员工懒惰、缺乏热情。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , " ['riːəli] ?
And I thought , " Really ?
和 我 想法 , " 真的 ?

我当时想，“真的吗？”

[gəʊ] [tel] [niːl] ['ɑːmˌstrɒŋ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
Go tell Neil Armstrong standing on the moon .
去 告诉 尼尔 阿姆斯特朗 常设 在 这 月亮 .

你去告诉站在月球上的尼尔·阿姆斯特朗吧。

[tel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːmə(r)] [huː] [fiːdz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Tell the American farmer who feeds his country and the world .
告诉 这 美国人 农民 WHO 饲料 他的 国家 和 这 世界 .

告诉那位养活了美国乃至全世界的美国农民。

[tel] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['dezət] [stɔːm] .
Tell the men and women of Desert Storm .
告诉 这 男人 和 女性 的 沙漠 风暴 .

告诉参加过沙漠风暴行动的男男女女。

" [muːdz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [bʌt; bət] ['greɪtnəs] [in'djuə] .
" Moods come and go , but greatness endures .
" 情绪 来 和 去 , 但 伟大 持续 .

情绪会来来去去，但伟大永存。

['aʊə(r)] [dʌz] .
Our does .
我们的 做 .

我们的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪliːnəs]
And maybe for a moment it's good to remember what , in the dailyness
和 或许 为了 一个 片刻 它是 好的 到 记住 什么 , 在 这 日常
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
of our lives ,
的 我们的 生活 ,

或许，在日常生活的点滴中，我们应该好好想想：

[wiː; wi] [fə'get] .
we forget .
我们 忘记 .

我们忘记了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] ['friːɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði]['kaɪndɪst]['neɪʃ(ə)n][ɒn]
We are still and ever the freest nation on Earth , the kindest nation on
我们 是 仍然 和 曾经 这 自由 国家 在 地球 ， 这 最善良的 国家 在
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ，

我们始终是地球上最自由的国家，地球上最善良的国家。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] .
the strongest nation on Earth .
这 最强 国家 在 地球 .

地球上最强大的国家。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
And we have always risen to the occasion .
和 我们 有 总是 升起 到 这 场合 .

我们总能不负众望。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪft] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][hɑːd] [taɪmz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ]
And we are going to lift this nation out of hard times inch by inch
和 我们 是 去 到 举起 这 国家 出去 的 难的 时代 英寸 经过 英寸
[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and day by day ,
和 天 经过 天 ，

我们将一步一步、一天一天地带领这个国家走出困境。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [stɒp] [ˌjuː 'es]['betə(r)] [step] [ə'saɪd] .
and those who would stop us better step aside .
和 那些 WHO 会 停止 我们 更好的 步 旁边 .

那些想阻止我们的人最好让开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊk] [æt; ət] [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd][ai] [meɪk] [ðɪs] [vaʊ] : [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [stænd] .
Because I look at hard times and I make this vow : This will not stand .
因为 我 看 在 难的 时代 和 我 制作 这 发誓 : 这 将要 不是 站立 .

因为我面对困境，我发誓：这种情况绝不会持续下去。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [muːv] [ɒn] , [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌns][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]
And so we move on , together , a rising nation , the once and future
和 所以 我们 移动 在 ， 一起 ， 一个 上升 国家 ， 这 一次 和 未来
['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ,
miracle that is still ,
奇迹 那 是 仍然 ，

于是我们携手前行，一个正在崛起的国家，一个曾经和未来都将充满奇迹的国家，依然如此。

[ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
this night , the hope of the world .
这 夜晚 ， 这 希望 的 这 世界 .

今夜，世界的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神